

**A+D**

**ARCHITECTURE + DETAIL**



**Nº 55**

IMPRINT | IMPRESSUM | MENTIONS LÉGALES

No. 55 | 2021, Volume 29  
A + D appears twice yearly  
A + D erscheint zweimal jährlich  
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur  
STADT-RAUM-TEXT  
Forststraße 85  
D-70176 Stuttgart

Phone +49 (0)711 50 49 88 17  
E-mail: lorenz.brugger@stadt-raum-text.de  
Web: www.stadt-raum-text.de  
Management  
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt

Editor | Redaktion | Rédaction  
Lorenz Brugger, Dipl. Ing. Architekt

Adaptations of plans, texts: Editor  
The publisher does not assume any guarantee for the detail drawings as building particulars and plans.  
Planumzeichnungen, Texte: Redaktion  
Der Verlag übernimmt keine Gewährleistung für die Detailzeichnungen als Bauvorlage.  
Adaptation des plans, textes: Rédaction  
L'éditeur n'offre pas de garantie pour les dessins détaillés comme modèles de construction.

Translation into English  
James Roderick O'Donovan

Traduction en français  
Yves Minssart

A + D can be ordered in limited quantities via STADT-RAUM-TEXT.  
A + D kann in begrenzter Anzahl bei STADT-RAUM-TEXT bestellt werden.  
A + D est à commander en nombre limité auprès de STADT-RAUM-TEXT.

© STADT-RAUM-TEXT  
All rights reserved. No reproduction, copy, scans or transmission of individual contributions, illustrations or parts of this publication may be made, save with written permission or in accordance with the provisions of copyright laws.  
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung von STADT-RAUM-TEXT nicht gestattet.  
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les articles et les illustrations sont couverts par le copyright. Toute utilisation autre que celles autorisées par la législation sur les droits d'auteur doit faire l'objet d'une demande préalable auprès de STADT-RAUM-TEXT.  
Lieu d'exécution et lieu de juridiction: Stuttgart

Printed in Germany  
Offizin Scheufele  
Druck und Medien GmbH

ADVISORY BOARD | BEIRAT | COMITÉ DE RÉDACTION

Pascal Andre (FR)

Jennifer Claus (GER)

Lisa Grosse (UK)

Thierry Halsberghe (BE)

Karmen Jarca (RO)

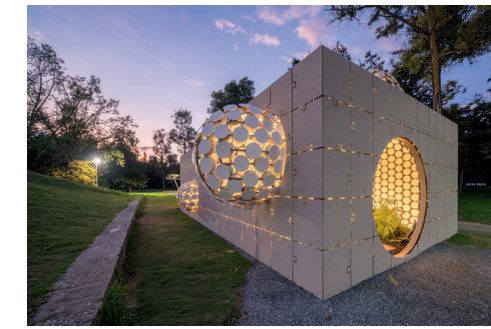
Claire Kelly (IRE)

Sarah Leysen (BE)

Mariane Mie Margolis (DK)

Michel García Ruiz (ESP)

Shane O'Toole  
Architect  
Kilkenny, Ireland



CONTENTS | INHALT | SOMMAIRE

**02** "Interspar" supermarket in Tatabánya, Hungary  
Supermarkt "Interspar" in Tatabánya, Ungarn  
Supermarché "Interspar" à Tatabánya, Hongrie  
**LAB5 architects**

**03** Extension of a dwelling house in Udenhout, Netherlands  
Erweiterung eines Wohnhauses in Udenhout, Niederlande  
Extension d'une maison à Udenhout, Pays-Bas  
**Buro013 Architecten**

**04** Comprehensive school in Rissen, Germany  
Stadtteilschule in Rissen, Deutschland  
École de quartier à Rissen, Allemagne  
**zweiraum - schönemann / sträter**

**05** Conversion of a former factory in Budapest, Hungary  
Umgestaltung einer ehemaligen Fabrik in Budapest, Ungarn  
Reconversion d'une usine à Budapest, Hongrie  
**Studio Kvarc Építész**

**06** Energy retrofit for Karlsruhe public utility company, Germany  
Energetische Sanierung der Stadtwerke Karlsruhe, Deutschland  
Rénovation énergétique des services techniques de Karlsruhe, Allemagne  
**SCOPE Architekten**

**08** Temporary pavilion "Egaligilo" in Mexico City, Mexico  
Temporärer Pavillon "Egaligilo" in Mexico City, Mexiko  
Pavillon temporaire "Egaligilo" à Mexico City, Mexico  
**Broissin**

**14** Redevelopment of the Îlot Fontainas in Brussels, Belgium  
Neuordnung des Areals Îlot Fontainas in Brüssel, Belgien  
Réaménagement de l'Îlot Fontainas à Bruxelles, Belgique  
**B612 architectes**

**20** Private House in Dundalk, Ireland  
Einfamilienhaus in Dundalk, Irland  
Maison d'habitation à Dundalk, Irlande  
**Scullion Architects**

**24** High-rise apartment building in Warsaw, Poland  
Apartmentgebäude in Warschau, Polen  
Immeuble d'habitation à Varsovie, Pologne  
**JEMS Architekci**

**30** Hospital extension in Hamburg, Germany  
Krankenhaus-Erweiterung in Hamburg, Deutschland  
Extension de l'hôpital de Hambourg, Allemagne  
**euroterra GmbH architekten ingenieure**

**36** Sports hall in Espinho, Portugal  
Sporthalle in Espinho, Portugal  
Gymnase à Espinho, Portugal  
**STUDIOWORKERS**

**42** University building in Málaga, Spain  
Universitätsgebäude in Málaga, Spanien  
Bâtiment universitaire à Málaga, Espagne  
**Luis Machuca y Asociados Arquitectos**

**50** School in Möglingen, Germany  
Schule in Möglingen, Deutschland  
École à Möglingen, Allemagne  
**mvm+starke Architekten**

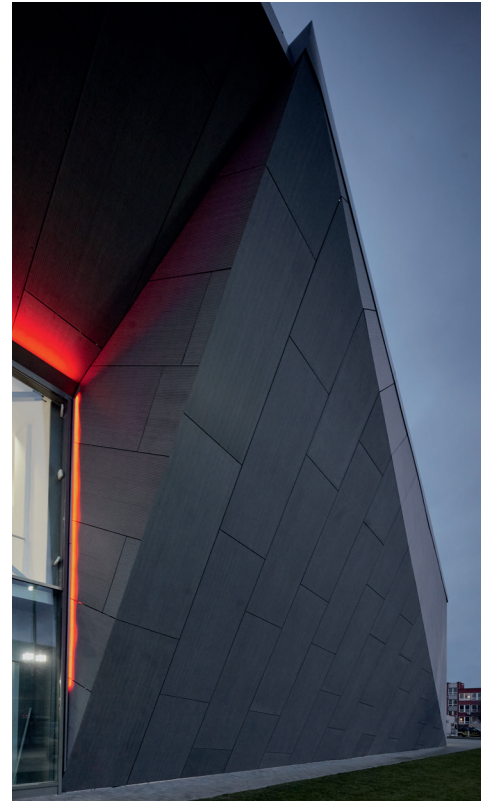
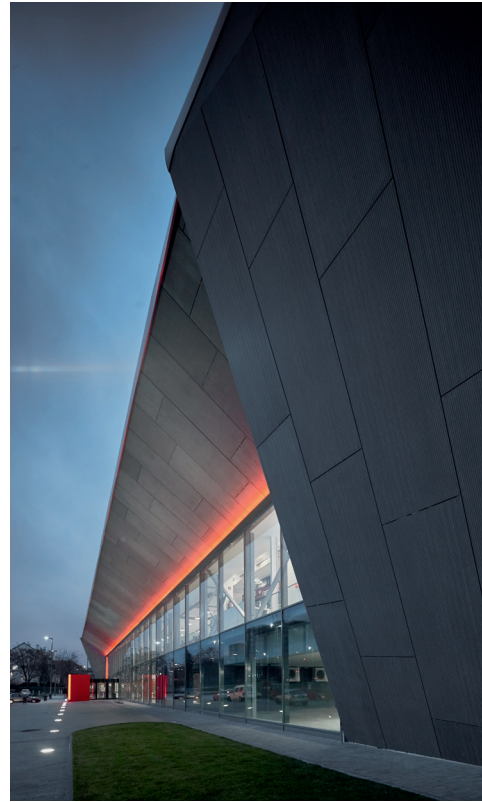
**56** PREVIEW A+D No 56

**57** ARCHITECTS IN A+D No 55



"INTERSPAR" SUPERMARKET IN TATABÁNYA  
 SUPERMARKT "INTERSPAR" IN TATABÁNYA  
 SUPERMARCHÉ "INTERSPAR" À TATABANYA

ARCHITECTS  
 LAB5 architects, Budapest, Hungary  
 LOCATION  
 Győri út 25, Tatabánya, Hungary



Photos: Zsolt Batár

In recent decades supermarket chains have widened their business strategy to include the architectural design of their buildings. For this supermarket in Hungary INTERSPAR decided on a dramatic presentation. The folded facade offers shoppers protection from the rain directly at the entrance, but also has a strong impact when seen from the busy road on which the supermarket stands.

The facade cladding of linear, scored fibre cement panels is mounted so that in each row of panels the joints are staggered, giving additional structure to the folded parts of the facade. The panels' linear surface structure gives the facade additional life and causes them to change shade according to the angle at which the light hits them. From a distance this INTERSPAR looks like a monolithic sculpture that directs the visitor to the entrance; in detail thanks to the ribbed surface the fibre cement panels offer a haptic experience.

Die Unternehmensstrategie von Supermarktketten wurde in den letzten Jahrzehnten um die bewusste architektonische Gestaltung der Märkte erweitert. INTERSPAR in Ungarn geht bei diesem Gebäude den Weg der Inszenierung: Die gefaltete Fassade garantiert einerseits Regenschutz für die Besucher direkt am Eingang und stellt andererseits eine Fernwirkung zur vielbefahrenen Straße her, an der sich der Markt befindet.

Die Fassadenbekleidung besteht aus linierten Faserzementtafeln, die versetzt zueinander angeordnet wurden, um die gefalteten Fassadenteile weiter zu strukturieren. Die Tafeln aus Faserzement mit ihrer gerillten Oberfläche beleben das Fassadenbild und ändern je nach Lichteinfall das Erscheinungsbild. Aus der Ferne zeigt sich der INTERSPAR als monolithische Skulptur, die den Besucher zum Eingang hinleitet und im Detail eröffnet sich ein haptisches Erleben der Faserzementtafeln durch ihre prägende Linierung.

Au cours des dernières décennies, la stratégie des marques de grande distribution s'est élargie jusqu'à intégrer le traitement architectural de leurs bâtiments commerciaux. Pour ce supermarché en Hongrie, INTERSPAR a opté pour une mise en scène spectaculaire. La façade qui se replie sur elle-même, offre, au niveau de l'entrée, un abri aux visiteurs, tout en ayant un impact très fort, vue de la route très fréquentée auprès de laquelle se dresse le supermarché.

Le revêtement de façade est structuré par les bandes formées par des panneaux en fibres-ciment rainurés dont les joints sont décalés. Les panneaux de fibres-ciment rainurés animent la façade dont la teinte évolue en fonction des variations de la lumière. De loin, cet INTERSPAR se présente comme une sculpture monolithique qui invite les visiteurs à entrer, tandis que, le détail des panneaux de fibres-ciment nervurés invite à une expérience sensorielle.

EXTENSION OF A DWELLING HOUSE IN UDENHOUT  
 ERWEITERUNG EINES WOHNHAUSES IN UDENHOUT  
 EXTENSION D'UNE MAISON À UDENHOUT

ARCHITECTS  
 Buro013 Architecten, Tilburg,  
 The Netherlands  
 LOCATION  
 Udenhout, The Netherlands



Photos: Marieke Plasier



The temporary can also be appealing. For care services provided by the family members themselves the architects planned a separate small building as an extension to the dwelling house. Thanks to a high degree of prefabrication, this building can be quickly erected and dismantled yet does not neglect aesthetic values: the clear cubic volume has a long box-like window at the rear with a deep reveal in which a planting box was integrated.

The most striking feature of this house, however, is the ribbed fibre cement panels, which are slightly tilted in the facade plane and run diagonally from the edge of the roof to the window reveal. They form a truncated pyramid in which the window represents the cut face and is therefore particularly prominent. Additionally, the lines in the grey fibre cement panels that run at right angles to the window edges further accentuate this element.

Temporär kann auch ansprechend sein. Für die häusliche, informelle Pflege wurde von den Architekten modellhaft ein eigenes kleines Gebäude als Erweiterung zum eigentlichen Wohnhaus geplant, das durch einen hohen Grad an Vorfertigung schnell auf- und wieder abbaubar ist, dabei jedoch den ästhetischen Wert nicht außer Acht lässt: Der klare kubische Baukörper erhielt an seine Rückseite eine lange Fensterbox mit einer breiten Laibung, in der ein Pflanzentrog integriert wurde.

Das Auffälligste sind aber die linierten Faserzementtafeln, die in der Fassadenebene leicht gekippt wurden und von der Dachkante diagonal zur Fensterlaibung laufen. Sie formen so eine abgeschnittene Pyramide, dessen Schnittfläche die Fensterbox darstellt, die dadurch stark in Szene gesetzt wird. Hinzu kommt die senkrecht zu den Fensterkanten verlaufende Linierung der grauen Tafeln aus Faserzement, die das Bauteil weiter akzentuieren.

Le provisoire peut lui aussi avoir ses attraits. C'est avec un grand souci de discrétion et d'intimité que les architectes ont conçu un petit bâtiment séparé en extension de la maison principale. Rapidement monté et démonté grâce à un haut degré de préfabrication, il n'en est pas moins esthétique pour autant. Le volume parallélépipédique très pur présente sur l'arrière une longue fenêtre en forme de boîte avec un dégagement profond dans lequel un bac de plantation a été intégré.

La caractéristique la plus frappante de cette maison est la façade habillée de panneaux en fibres-ciment nervurés, qui courent en diagonale du bord du toit à la fenêtre. Ils dessinent une pyramide tronquée dans laquelle la fenêtre représente la face coupée et est ainsi parfaitement mise en valeur. Les lignes des panneaux en fibres-ciment gris qui courent à angle droit avec les bords de la fenêtre accentuent encore la volumétrie.



COMPREHENSIVE SCHOOL IN RISSEN  
STADTTEILSCHULE IN RISSEN  
ÉCOLE DE QUARTIER À RISSEN



ARCHITECTS  
zweitraum - schönemann / sträter, Hamburg,  
Germany  
LOCATION  
Campus Rissen, Voßhagen 15, 22559 Hamburg,  
Germany



Photos: Conné van d'Grachten

**M**ulti-coloured pixels instead of grey tiles. This extension to a 1970s school campus immediately grabs one's attention. Small fibre cement panels in different colours, mounted in an apparently random pattern, shape the character of this school building with its mono-pitch roof. While the new school makes references to the small scale of the tiling and the exposed aggregate panels in the facade of the neighbouring building, it deliberately uses different powerful colours to ensure the necessary contrast to the existing school.

In close consultation with the users and inspired by several paintings that were abstracted and pixelated, ten different shades were chosen from the wide range of colours in which fibre cement panels are available. Square in shapes and reminiscent of tiles, they are mounted on the facade in a random pattern.

**B**unte Pixel statt graue Fliesen: Die Ergänzung eines Schulcampus aus den 1970er Jahren fällt sofort ins Auge. Scheinbar zufällig angeordnete, kleinformige Faserzementtafeln in unterschiedlichen Farbtönen prägen dieses mit einem Pultdach versehene Schulgebäude. In Anlehnung an die Fliesen- und Waschbeton-Element-Fassaden der angrenzenden Nachbargebäude wurde zwar die Kleinteiligkeit übernommen, die Farben aber ganz bewusst kräftig und bunt gewählt, um den nötigen Kontrast zum Bestand herzustellen.

Aus der breiten, verfügbaren Farbpalette der Faserzementtafeln konnten in enger Abstimmung mit den Nutzern und inspiriert von einigen Gemälden, die in einem Verfremdungs-Prozess abstrahiert und verpixelt wurden, zehn Farbtöne herausgearbeitet werden, die in quadratischen, fließenartigen Formaten in einem zufälligen Muster an der Fassade angebracht wurden.

**D**es pixels multicolores au lieu de carreaux gris : l'extension de ce campus scolaire des années 1970 accroche immédiatement le regard. Des panneaux de fibres-ciment de petit format, de différentes teintes et disposés de façon apparemment aléatoire, donnent son caractère à cet établissement scolaire surmonté d'une toiture mono-pente. Un calepinage serré a été choisi en référence aux façades en carrelage et éléments en béton lessivé des bâtiments voisins, mais les couleurs volontairement expressives contrastent nettement avec l'existant.

C'est à partir de la large gamme de couleurs des panneaux en fibres-ciment – en étroite concertation avec les utilisateurs et en s'inspirant de peintures rendues abstraites et pixelisées – que dix teintes ont été retenues. Les formats carrés semblables à du carrelage ont été posés en façade, dessinant un motif aléatoire.

CONVERSION OF A FACTORY IN BUDAPEST  
UMGESTALTUNG EINER FABRIK IN BUDAPEST  
RECONVERSION D'UNE USINE À BUDAPEST

ARCHITECTS  
Studio KVARC Építész Tervezo, Budapest,  
Hungary  
LOCATION  
Zichy Jenő, 1066 Budapest, Hungary



Photos: @daeliasan



**T**his factory which, unusually, had only two storeys, is located in a densely populated part of the sixth district. The possibility of adding further storeys made it seem ideal for conversion into a high-standard apartment building. The aim was that the addition should form a frame for the facade as a way of formally presenting the building's historic context.

To strengthen this design idea, the old facade was cleaned and restored, and the newly built parts were clad with large white panels of fibre cement. While working on the design the architects discovered that the tin plate manufacturers Armin Steiner and Ferencz were once based in this building, which inspired them to base the perforated patterns in the white fibre cement panels on ornamentation produced by this company. Decorative acroteria with fächerartigen Elementen und Verzierungen wurden abstrahiert und vereinfacht und auf die Fassade übertragen. Daraus entstand dieses lebhaft und spielerische Fassadenmuster.

**I**n einem dicht besiedelten Teil des sechsten Bezirks befindet sich diese alte Fabrik, die ungewöhnlicherweise nur zwei Geschosse besaß. Ein idealer Ort für eine Aufstockung und die Umnutzung zu einem hochwertigen Wohnhaus. Der Aufbau sollte die historische Fassade umrahmen, um den geschichtlichen Kontext des Hauses zu inszenieren.

Um dieser Entwurfsidee Kraft zu verleihen, wurde die alte Fassade gereinigt und restauriert und die neuen Bauteile mit weißen großformatigen Tafeln aus Faserzement bekleidet. Während des Entwurfs fanden die Architekten heraus, dass die Weißblechfabrikanten Armin Steiner und Ferencz hier ihren Sitz hatten und ließen sich von deren Ornamenten für die Perforierung der weißen Faserzementtafeln inspirieren. Die sogenannten Akroterien mit fächerartigen Elementen und Verzierungen wurden abstrahiert und vereinfacht und auf die Fassade übertragen. Daraus entstand dieses lebhaft und spielerische Fassadenmuster.

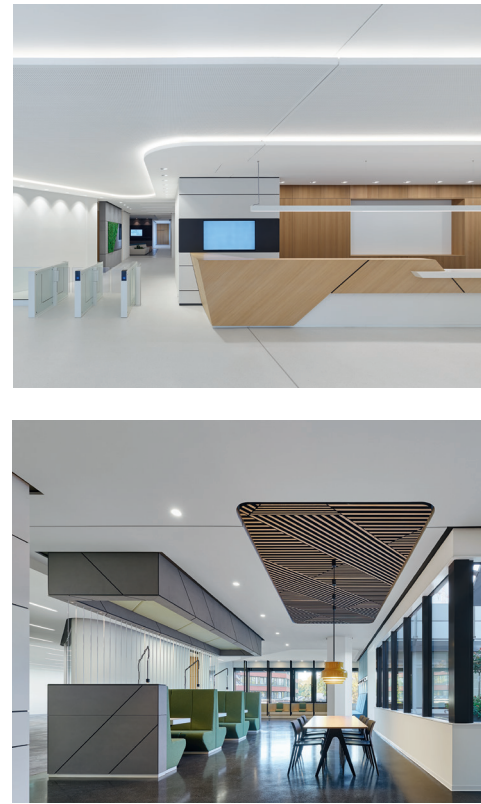
**C**ette ancienne usine, qui, de manière étonnante, n'avait que deux niveaux, se situe dans une zone très dense du sixième arrondissement : une occasion idéale pour une surélévation et une reconversion en immeuble d'habitation haut de gamme. L'objectif était que l'extension encadre et souligne la façade ancienne de façon à mettre en valeur le contexte historique.

Dans la continuité de cette idée, l'ancienne façade a été nettoyée et restaurée tandis que les volumes nouvellement construits ont été recouverts de grands panneaux blancs en fibres-ciment. Au cours du projet, les architectes ont découvert que les fabricants de fer-blanc Armin Steiner et Ferencz avaient jadis été basés dans ce bâtiment ; ils se sont alors inspirés des ornements produits par cette société pour dessiner les perforations des panneaux de fibres-ciment blancs. Les acroteres et éléments décoratifs en forme d'éventail ont été stylisés et simplifiés avant leur transfert en façade, créant un motif de façade vivant et ludique.



ENERGY RETROFIT FOR KARLSRUHE PUBLIC UTILITIES COMPANY  
 ENERGETISCHE SANIERUNG DER STADTWERKE KARLSRUHE  
 RENOVATION ENERGETIQUE DES SERVICES TECHNIQUES DE KARLSRUHE

ARCHITECTS  
 SCOPE Architekten, Stuttgart, Germany  
 LOCATION  
 Stadtwerke Karlsruhe, 76127 Karlsruhe,  
 Germany



Photos: Zoëy Braun

**F**ocus on the interior: the renovation and extension of the headquarters of the Stadtwerke (public utilities body) in Karlsruhe aimed at transforming a building based on a classic open plan office layout and dating from 1977 that was showing signs of its age into a modern, friendly, and dynamic workplace for 550 people. To begin with one should say that this goal has been achieved in a most impressive way: through the choice of materials – light-coloured oak, smooth white surfaces combined with fabric-covered elements and an unusual use of fibre cement panels – today the staff of the Stadtwerke work in a highly modern office building. By placing different kinds of “space boxes” at carefully chosen places users are directed and accompanied through the space, while quiet areas and places to withdraw to, seating niches and small work zones are also created.

In a free-flowing canteen area known as the Casino, a recessed suspended ceiling of

anthracite-coloured fibre cement panels was positioned centrally: ring-like light fittings hanging from it help to shape the character of the space. With the matt structured look of the panels of fibre cement form a strong contrast to the smooth wood and HPL.

This contrast is even more impressive where fibre cement panels, generally a facade material, are used as cladding for walls or furniture, like in the seating at ground floor level or in the “space boxes” referred to above. The panels in white and grey were manufactured as a through-coloured material, allowing a joint pattern with exposed edges to be made. With their natural coloured and structured surface, the fibre cement panels produce a fundamentally different kind of feeling and add further variety to the space.

**F**okus Innenraum: Die Sanierung und Erweiterung der Hauptzentrale der Stadtwerke in Karlsruhe hatten das Ziel, das in die Jahre gekommene Gebäude mit einem klassischen Großraumbüro-Konzept aus dem Jahre 1977 in einen modernen, freundlichen und dynamischen Arbeitsplatz für 550 Menschen zu verwandeln. Vorweg kann man sagen, dass dies auf beeindruckende Art und Weise gelungen ist: Durch die Materialwahl von hellem Eichenholz, glatten weißen Oberflächen in Kombination mit stoffbezogenen Bauteilen und einer ungewöhnlichen Nutzung von Faserzementtafeln betreten die Mitarbeiter der Stadtwerke heute ein hochmodernes Bürogebäude. Durch die Setzung unterschiedlicher Raumböden an ausgesuchten Stellen werden die Nutzer durch den Raum geleitet und begleitet, es entstehen Ruhezeiten und Rückzugsorte, Sitznischen und kleine Arbeitszonen.

Im free-flow-Mensabereich wurde zentral eine zurückgesetzte, abgehängte Decke aus an-

thrazitfarbenen Faserzementtafeln umgesetzt, die den Raum zusammen mit den kreisrunden Pendelleuchten prägen. Mit der matten, strukturierten Optik der Tafeln aus Faserzement bilden sie einen starken Kontrast zu den glatten Holz- und HPL-Oberflächen bilden.

Noch eindrücklicher tritt dieser Kontrast zutage, wenn die Faserzementtafeln, die normalerweise hauptsächlich als Fassadenmaterial ihre Verwendung finden, als Wand- oder Möbelbekleidung zum Einsatz kommen, wie bei den Sitzgelegenheiten im Erdgeschoss oder den bereits erwähnten Raumböden. Die weißen und grauen Faserzementtafeln sind als durchgefärbter Plattenwerkstoff hergestellt worden, sodass auch ein Fugenbild mit sichtbaren Kanten realisiert werden konnte. Die natürlich gehaltene, strukturierte Oberfläche der Faserzementtafeln sorgen für eine grundsätzlich andere Haptik und sorgen für mehr Abwechslung im Raum.

**F**ocus espace intérieur : la rénovation et l’extension du siège des services techniques de Karlsruhe avait pour objectif la reconversion du bâtiment de 1977 – typique du concept classique de bureaux paysagers – en un espace de travail moderne, convivial et dynamique pour 550 personnes. Le tour de force est manifestement réussi, notamment par le choix des matériaux – chêne clair, surfaces lisses et blanches associées à des éléments recouverts de textile et utilisation inhabituelle de panneaux en fibrociment – : le personnel des services techniques travaille aujourd’hui dans un immeuble de bureaux ultramoderne. L’astucieuse répartition de différentes «boîtes» facilite l’orientation spatiale : des zones de détente et de calme, des niches pour s’asseoir et de petits espaces de travail sont ainsi définis.

L’espace de restauration en libre circulation, surnommé Casino, est marqué au centre par un plafond suspendu encastré, composé de panneaux en fibres-ciment de couleur

anthracite, et animé par des suspensions de forme circulaire. L’apparence à la fois mate et structurée des panneaux de fibres-ciment contraste nettement avec les surfaces lisses du bois et du stratifié.

Ce contraste est encore plus marquant lorsque les panneaux de fibres-ciment – généralement destinés aux façades – habillent les surfaces murales et le mobilier, comme les sièges du rez-de-chaussée et les «boîtes» mentionnés plus haut. Les panneaux de fibres-ciment blancs et gris teintés dans la masse permettent d’obtenir un calepinage aux arêtes visibles. Leur surface brute et structurée apporte à l’espace un caractère résolument authentique et original.



# TEMPORARY PAVILION "EGALIGILO" IN MEXICO CITY TEMPORÄRER PAVILLON „EGALIGILO“ IN MEXICO CITY PAVILLON PROVISOIRE „EGALIGILO“ À MEXICO CITY

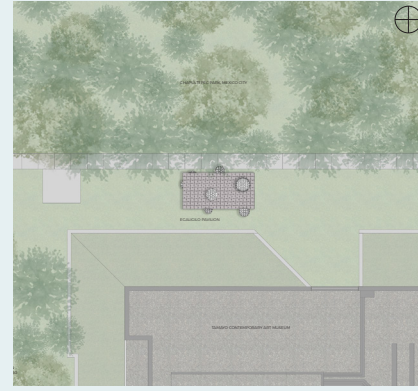
## ARCHITECTS

Broissin, Mexico City, Mexico

## LOCATION

Tamayo Museum, Mexico City, Mexico

Photos: Alexandre d' La Roche



How can architecture harmonise its own past with contemporary developments? In his pavilion for the Design Week in Mexico City Gerardo Broissin posed this major question about continuity and balance (in Esperanto "Egaligilo") and translated it into a small masterpiece made of steel and fibre cement: an orthogonal steel structure served the architect as a basic frame and a symbol of modernism. This frame was clad with 400 CNC milled fibre cement panels, which were cut in the shape of jigsaw pieces and fit exactly into each other. A second inner construction made of steel tubes produces an interior without edges and corners. At six places the steel tubes break through the wall and the roof in the form of spherical structures, some of which project out further than others. This new parametric architecture paves its own way, breaks through boundaries, and emerges powerfully out of the past, using its own language. On both sides of the steel tube construction 1000 circular panels of fibre cement were screwed using a simple steel connection; they complete the image of an architecture that dares to go beyond the norms and searches for new paths.

This pavilion should be understood as an experiment that initiates a discussion between society, nature and architecture on different levels. The open structure allows water and wind to penetrate the building and through the artificial lighting creates a micro-climate for a small jungle that visitors can enter through a circular opening. Humans interact with nature, which is protected by the surrounding architecture but is also supplied with sufficient nutrients. The fibre cement panels, a natural and extremely durable facade material, do not harm the plants and, at the same time, are unaffected by wind and weather.

Wie kann Architektur ihre eigene Vergangenheit in Einklang mit den zeitgemäßen Entwicklungen bringen? Diese große Frage der Kontinuität und des Ausgleichs (auf Esperanto „Egaligilo“) stellte Gerardo Broissin in seinem Pavillon für die Design Week in Mexico City und übersetzte dies in ein kleines Meisterwerk aus Stahl und Faserzement: Ein orthogonales Stahltragwerk dient dem Architekten als Grundgerüst und als Symbol für die Moderne. Es wurde mit 400 CNC-gefrästen Faserzementtafeln bekleidet, die in Form von Puzzleteilen zugeschnitten wurden und exakt zueinander passen. Ein zweites, inneres Tragwerk aus Stahlrohren erzeugt einen Innenraum ohne Ecken und Kanten. An sechs Positionen durchbrechen die Stahlrohre Wand und Dach als kugelförmige Strukturen mal mehr, mal weniger weit: Diese neue, parametrische Architektur bahnt sich ihren Weg, durchstößt Grenzen und tritt kraftvoll und mit einer eigenen Sprache aus der Vergangenheit heraus. 1000 kreisrund ausgeschnittene Tafeln aus Faserzement wurden auf beide Seiten der Stahlrohrkonstruktion mit einem einfachen Stahl-Verbindungselement verschraubt und vollenden das Bild einer Architektur, die sich aus der Norm herauswagt und neue Wege sucht.

Der Pavillon ist als Experiment zu verstehen, der auf gleich mehreren Ebenen eine Diskussion zwischen Gesellschaft, Natur und Architektur beginnt. Die offene Struktur ist wasser- und winddurchlässig und schafft durch die künstliche Beleuchtung ein eigenes Mikroklima für einen kleinen Dschungel, den der Besucher durch die kreisrunde Öffnung betreten kann. Der Mensch interagiert mit der Natur, die durch die umgebende Architektur geschützt aber auch mit ausreichend Nährstoffen versorgt wird. Die Faserzementtafeln als natürliches und äußerst widerstandsfähiges Fassadenmaterial fügen den Pflanzen keinen Schaden zu und bleiben gleichzeitig unberührt von Wind und Wetter.

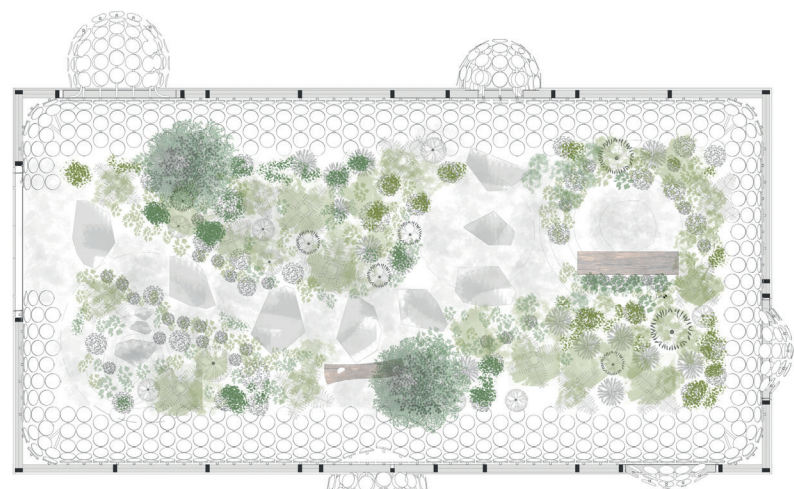
Comment l'architecture peut-elle faire coïncider son propre passé avec les évolutions contemporaines ? Dans son pavillon de la Design Week à Mexico, Gerardo Broissin a posé la question majeure de la continuité et de l'équilibre (en espéranto «Egaligilo») et l'a traduit en un petit chef-d'œuvre d'acier et de fibres-ciment : une ossature métallique orthogonale fait office de structure et de symbole du modernisme.

Elle est recouverte par 400 panneaux de fibres-ciment fraisés par CNC, autant de pièces de puzzle précisément découpées et assemblées. Une seconde ossature intérieure en tubes d'acier définit un espace intérieur sans angles ni arêtes. En six points, les tubes d'acier traversent la paroi et la toiture sous forme de structures sphériques aux dimensions variables : cette nouvelle architecture paramétrique ouvre de nouvelles perspectives, bouscule les frontières et s'affranchit du passé par un vocabulaire qui lui est propre. 1000 panneaux de fibres-ciment circulaires ont été vissés de part et d'autre de l'ossature en tubes d'acier au moyen d'un simple connecteur en acier ; ils complètent l'image d'une architecture hors norme, à la recherche de nouveaux chemins.

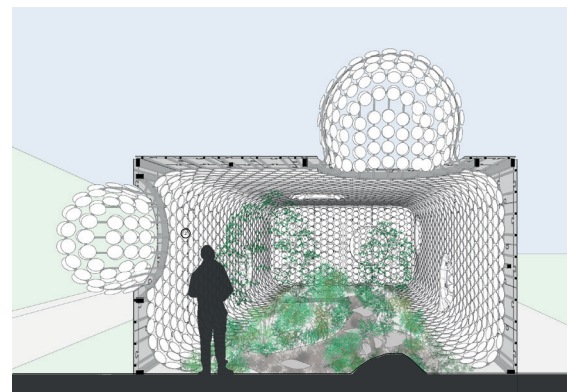
Ce pavillon doit être compris comme une expérimentation ouvrant un débat à plusieurs niveaux entre société, nature et architecture. Perméable à l'eau et au vent, la structure ouverte crée, grâce à un éclairage artificiel, un microclimat autonome pour la petite jungle accessible aux visiteurs au travers d'une ouverture semi-circulaire. L'homme interagit avec la nature, protégée par l'architecture environnante et suffisamment alimentée en substances nutritives. En tant que matériau de façade naturel et extrêmement résistant, les panneaux de fibres-ciment intègrent les plantes sans aucun dommage, tout en ne craignant ni le vent ni les intempéries.



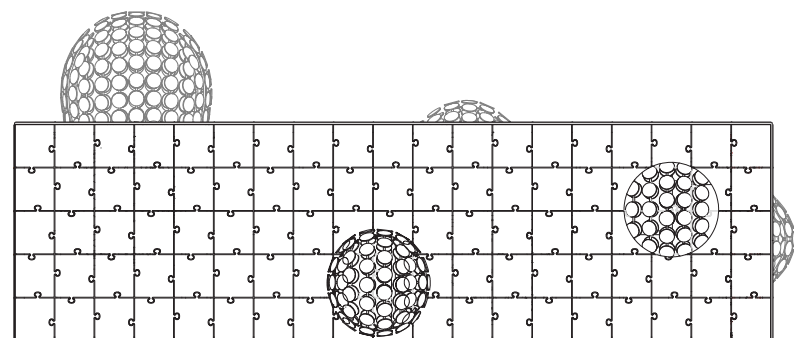




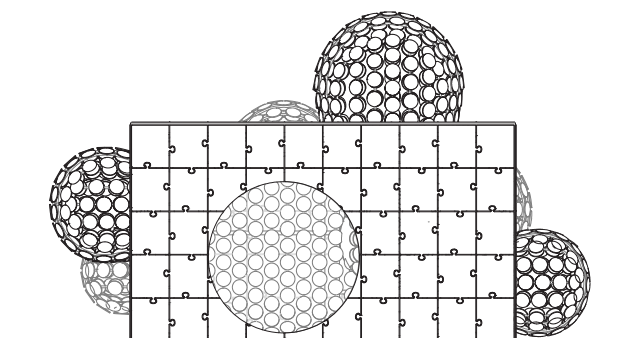
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:100



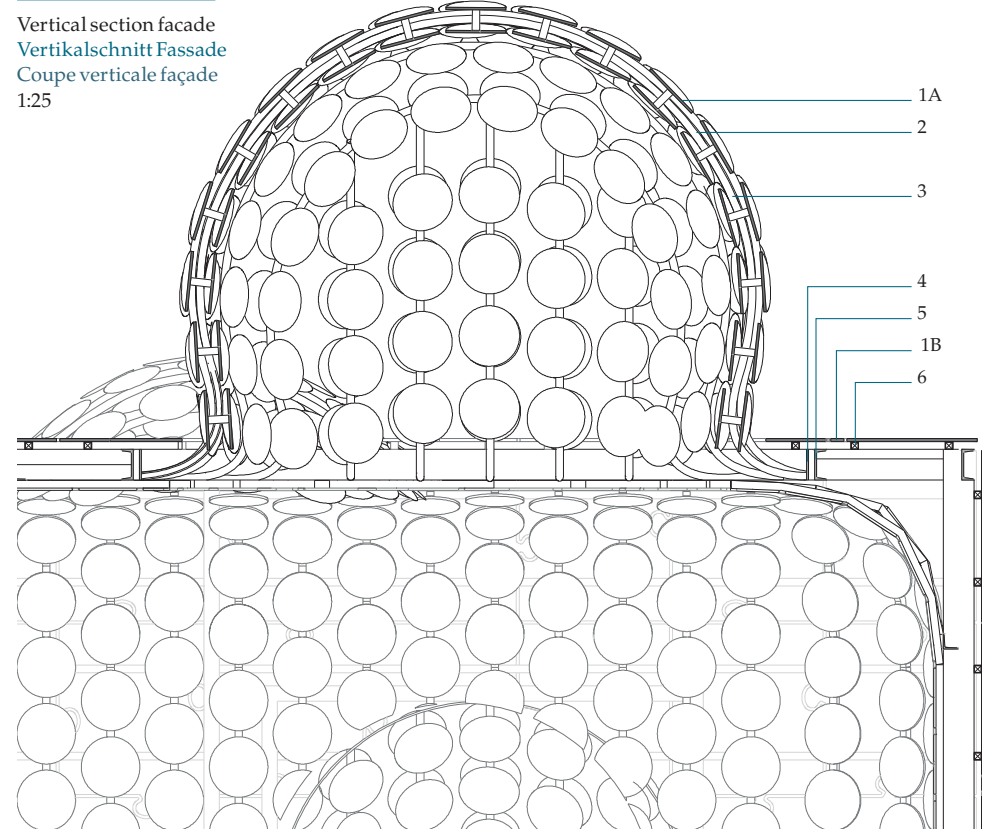
Perspective cross section  
Perspektivischer Querschnitt  
Coupe transversale en perspective  
1:100



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:100



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:100



Vertical section facade  
Vertikalschnitt Fassade  
Coupe verticale façade  
1:25

- 1A Fibre cement panels, EQUITONE [natura]
- 1B Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Connecting element; rectangular steel section
- 3 Substructure, steel tube
- 4 Fixing for steel tube, steel plate
- 5 Supporting structure, "U" section
- 6 Substructure, rectangular steel section

- 1A Faserzementplatten, EQUITONE [natura]
- 1B Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Verbindungselement: Rechteckprofil, Stahl
- 3 Unterkonstruktion, Stahlrohr
- 4 Befestigung Stahlrohr, Stahlplatte
- 5 Tragstruktur, U-Profile
- 6 Unterkonstruktion, Rechteckprofile, Stahl

- 1A Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [natura]
- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Élément d'assemblage : profilé rectangulaire, acier
- 3 Ossature secondaire, tube d'acier
- 4 Fixation tube d'acier, plaque en acier
- 5 Ossature porteuse, profilés en U
- 6 Ossature secondaire, profilés rectangulaires, acier



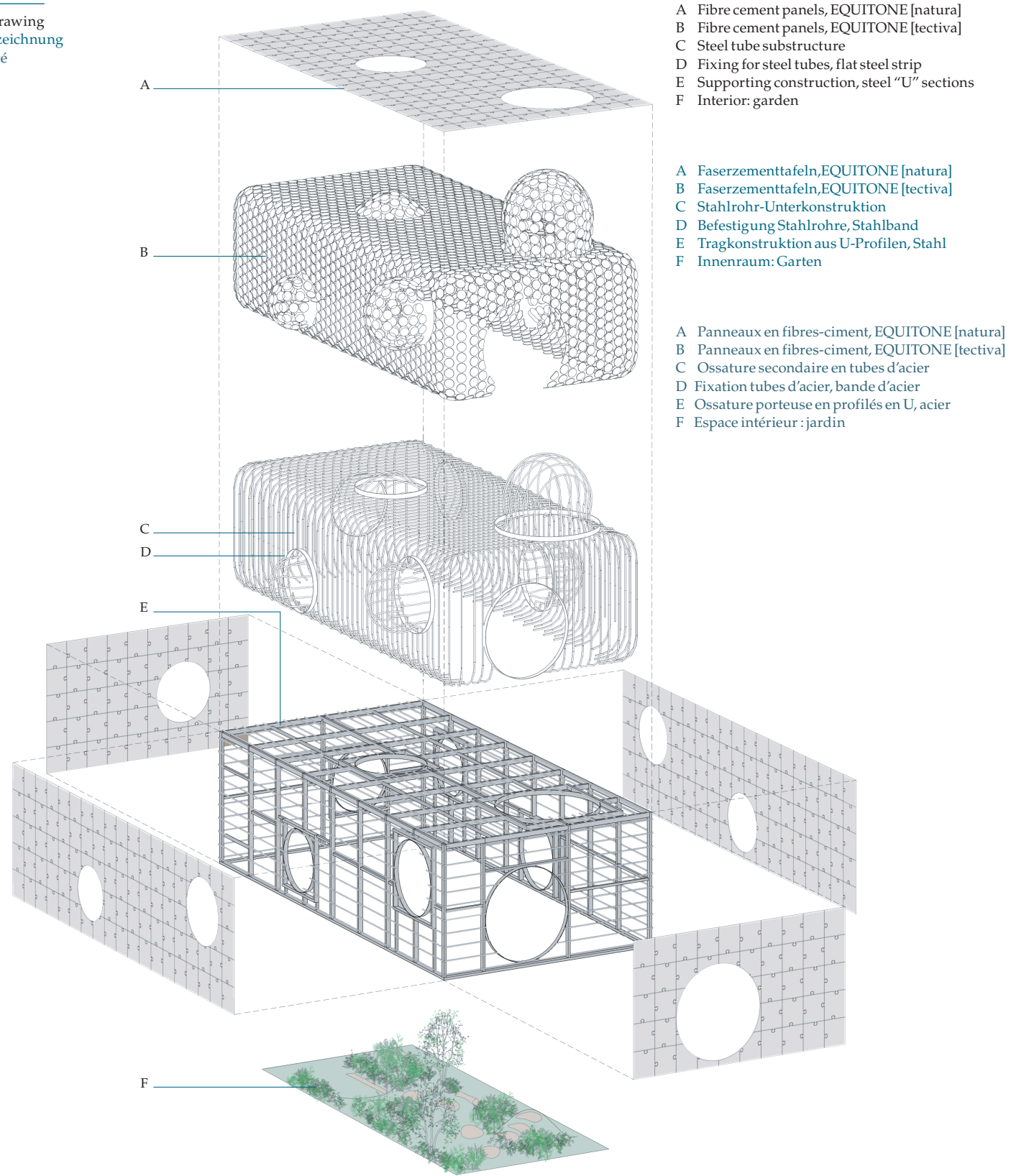
It is above all at dusk that the artificial lighting makes its full impact. It reveals the regular joints of a puzzle that is penetrated by spherical structures and in this way presents the interior outside. The circular entrance has a clear threshold, it offers a look inside the pavilion and depicts the transition to a different world.

Die künstliche Beleuchtung kommt vor allem in der Dämmerung zur vollen Geltung. Sie bildet das regelmäßige Fugenbild eines Puzzles ab, das von den kugelförmigen Strukturen durchbrochen wird und so das Innere nach Außen transportiert. Der kreisrunde Eingang mit einer deutlichen Schwelle gewährt einen offenen Blick ins Innere des Pavillons und zeigt den Übergang in eine andere Welt an.

C'est lorsque l'obscurité arrive que l'éclairage artificiel est le plus spectaculaire. Il révèle les joints réguliers du puzzle pénétré par les structures sphériques et présente ainsi l'intérieur à l'extérieur. L'entrée circulaire, soulignée par son seuil de couleur claire, offre une vue sur l'intérieur du pavillon et signale la transition vers un autre monde.







After passing through the circular entrance opening visitors find themselves on a little track where they are surrounded by small, circular fibre cement panels that transition into the floor. The openness of the structure allows you to see the steel construction behind the wall of circular panels, as well as the back of the facade.

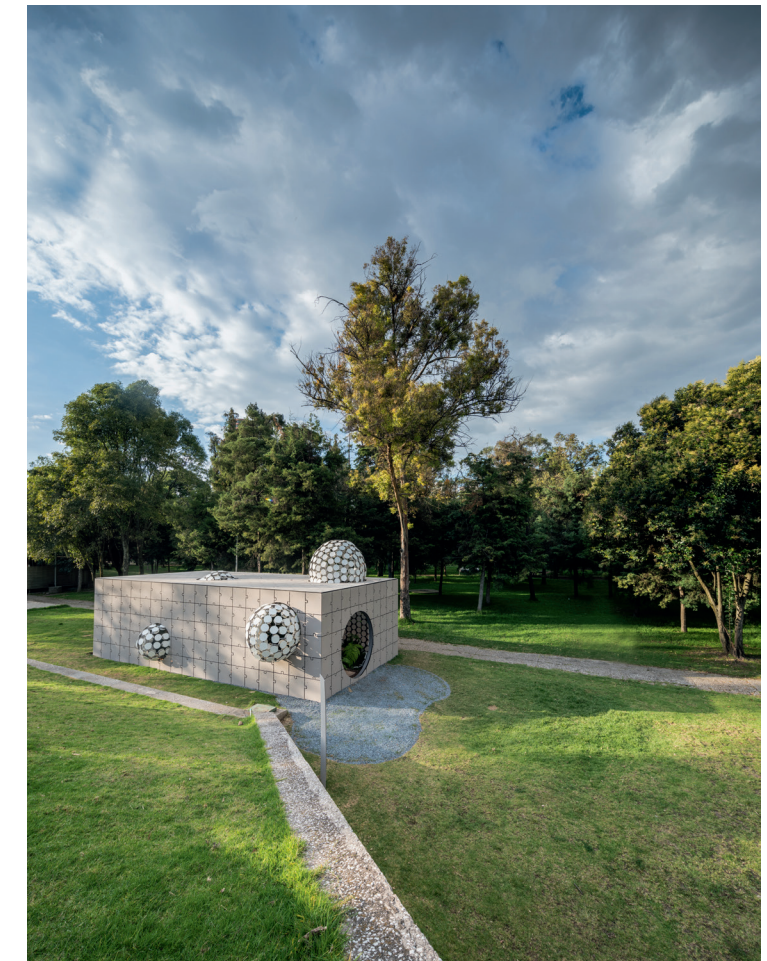
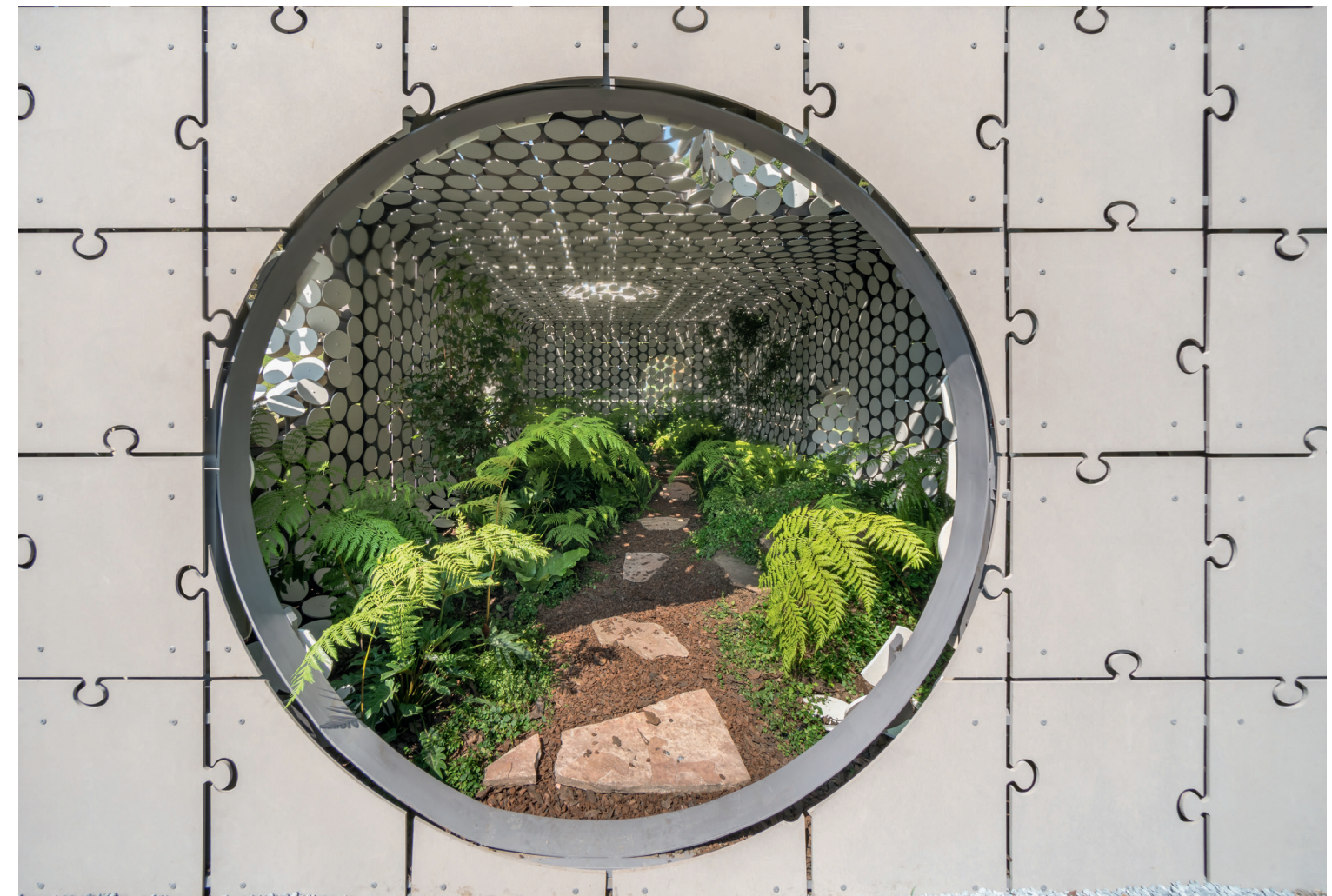
The entire pavilion was designed to be easily erected and dismantled. As screws were used for all the connections between the different elements of the building and to mount the fibre cement panels, all the materials can be reused.

Durch die kreisrunde Öffnung gelangt der Besucher auf einen kleinen Pfad und wird dabei von den kleinen runden Faserzementtafeln umgeben, die in den Boden überleiten. Durch die Offenheit der Struktur kann man hinter die Wand in die Stahlkonstruktion und auf die Rückseite der Fassade blicken.

Der gesamte Pavillon wurde so konzipiert, dass er leicht auf- und wieder abgebaut werden kann. So wurden alle Verbindungen zwischen den Bauteilen, auch die Befestigung der Faserzementtafeln, mit Schrauben realisiert, sodass alle Materialien wiederverwendet werden können.

Après avoir franchi l'ouverture circulaire, le visiteur emprunte un petit sentier ; il est alors entouré par des petits panneaux ronds de fibres-ciment qui font la transition avec le sol. Le caractère ouvert de la structure permet de voir la construction en acier derrière la paroi, ainsi que l'arrière de la façade.

L'ensemble du pavillon a été conçu de façon à pouvoir être facilement monté et démonté. L'assemblage des éléments ainsi que la fixation des panneaux de fibres-ciment ont été réalisés par vissage, permettant la réutilisation de l'ensemble des matériaux.





# REDEVELOPMENT OF THE ÎLOT FONTAINAS IN BRUSSELS NEUORDNUNG DES AREALS ÎLOT FONTAINAS IN BRÜSSEL RÉAMÉNAGEMENT DE L'ÎLOT FONTAINAS À BRUXELLES

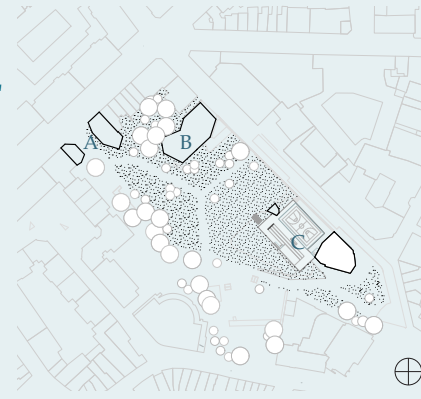
## ARCHITECTS

B612 architectes, Uccle, Belgium

## LOCATION

Îlot Fontainas, 1000 Brussels, Belgium

Photos: ©Marie-Françoise Plissart (p. 15-17), Marcel Van Coile (p. 18)



One of the main tasks for architects and urban planners is repairing the city, in the sense of improving the quality of the spaces and conditions in which people live. Work on upgrading the Îlot Fontainas, an insular, little-used green space on a former industrial complex not far from the Grand Place and the historic centre of Brussels began in 2013 and this project could provide a model for similar restructurings.

On the basis of a design idea that aimed at preserving the park as a public space while also building affordable housing for students and socially disadvantaged people, an ensemble was created that is made up of four buildings that close an urban "wound". The three buildings in the north-west were docked to existing housing blocks. The fourth (free-standing) new building closes the site, which tapers towards the south-east. Between the buildings a new park was made, developed jointly with the residents, which is crossed by numerous paths and is divided up into private gardens and public park areas.

The buildings themselves resemble independent, monolithic rocks. At an early stage in the design process the architects decided on fibre cement slates so that roof and facade could form a single entity. The inclined external walls of the ground and first floors were clad with large panels of fibre cement to give the buildings a stable base in design terms. The upper floors, in contrast, were clad with small fibre cement slates that effortlessly handle the transition from roof to facade, especially at the angled eaves line.

In the middle of a very densely developed city an upgraded neighbourhood has been created that sends a strong signal against the ever-growing increase in the cost of land and housing in Europe's inner cities.

Eine der Hauptaufgaben für Architekten und Stadtplaner ist die Stadt-Reparatur im Sinne einer Qualifizierung und Verbesserung von Lebensräumen und -verhältnissen. Die Îlot Fontainas, eine inselähnliche, kaum genutzte Grünfläche auf einer ehemaligen Industrieanlage unweit der Grand Place und des historischen Zentrums, wurde 2013 zum Gegenstand einer Aufwertung, die modellhaft für derartige Umstrukturierungen sein könnte.

Über eine Entwurfsidee, die den Erhalt des Parks als öffentlichen Raum genauso zum Ziel hatte wie die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum für Studenten und sozial benachteiligte Bewohner, entstand ein Ensemble aus vier Gebäuden, die eine städtebauliche „Wunde“ verschließen. Die drei Gebäude im Nordwesten wurden an bereits bestehende Wohngebäude angedockt. Der vierte allein-stehende Neubau schließt im Südosten das schmaler werdende Areal. Dazwischen spannt sich ein neuer, zusammen mit den Bürgern erarbeiteter Park auf, der von zahlreichen Wegen durchzogen wird und in private Gärten und öffentliche Parkflächen unterteilt ist.

Die Gebäude selbst treten als eigenständige, monolithische Felsen in Erscheinung. Die Architekten entschieden sich frühzeitig für Faserzement als Fassadenmaterial, sodass Dach und Fassade eine Einheit bilden können. Die abgeschrägten Außenwände der Erdgeschosses und ersten Obergeschosses wurden mit großformatigen Faserzementtafeln bekleidet, um den Gebäuden gestalterisch einen sicheren Stand zu geben. Die oberen Geschosse wurden mit kleinformatischen Fassadenplatten aus Faserzement bekleidet, die den Übergang von Dach zu Fassade speziell auch bei den schrägen Traufprofilen des Daches mühelos schaffen.

Entstanden ist ein aufgewertetes Quartier inmitten einer hochverdichteten Stadt: ein starkes Zeichen gegen die immer weiter steigenden Preise für Boden und Wohnen in Europas Innenstädten.

L'une des principales missions des architectes et urbanistes est la réparation urbaine, au sens d'une amélioration des espaces et des conditions de vie. Le travail sur le réaménagement de l'Îlot Fontainas, un espace vert délaissé, occupé précédemment par un site industriel et situé près de la Grand-Place et du centre historique de Bruxelles, a commencé en 2013 et pourrait servir de modèle pour des opérations similaires.

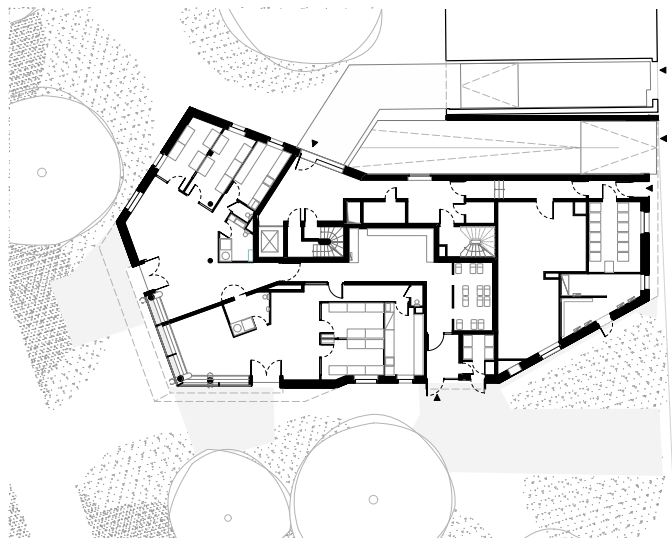
L'idée initiale consistant à conserver le parc comme espace public tout en créant des logements pour les étudiants et les habitants à faibles revenus a abouti à la création d'un ensemble de quatre bâtiments qui referment une «cicatrice» urbaine. Les trois bâtiments au nord-ouest ont été adossés à des immeubles existants. Le quatrième bâtiment, non mitoyen, referme le site qui se devient plus étroit au sud-est. Entre les deux s'étend un nouveau parc, conçu en concertation avec les habitants, parcouru de nombreuses allées et divisé en jardins privés et espaces publics.

Les bâtiments se dressent à la manière de monolithes. Afin de conserver une homogénéité visuelle entre façades et toitures, les architectes ont rapidement fait le choix du fibres-ciment. Pour affirmer l'assise des bâtiments, les parois extérieures inclinées des rez-de-chaussée et des premiers étages sont recouvertes de grands panneaux en fibres-ciment. Les niveaux supérieurs sont habillés d'ardoises en fibres-ciment qui facilitent la transition entre la façade et la toiture, tout spécialement au niveau des chéneaux obliques.

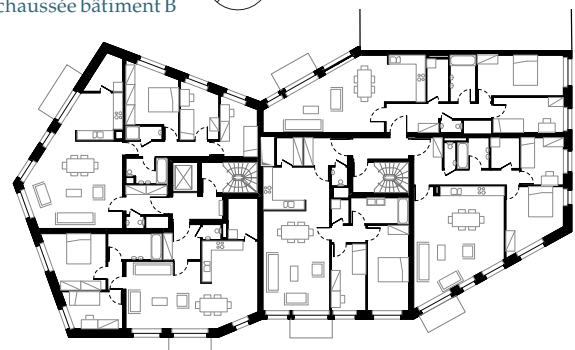
Le résultat est un quartier revalorisé au cœur d'une ville très dense : un signal fort face à l'augmentation continue du prix des terrains et des logements dans les centres-villes d'Europe.







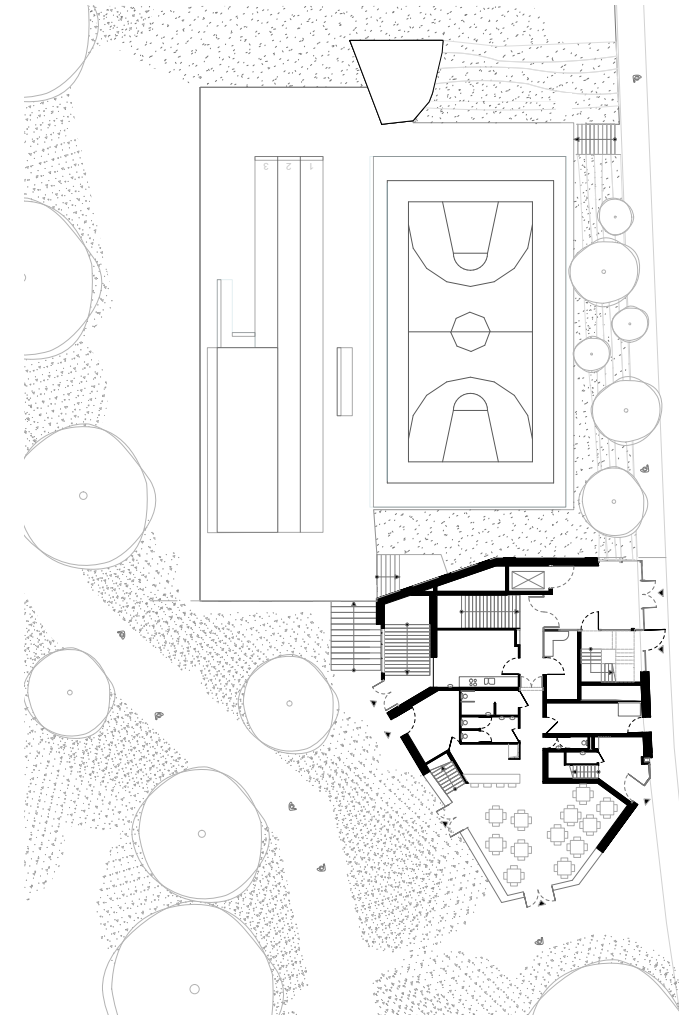
Groundfloor building B  
Erdgeschoss Gebäude B  
Rez-de-chaussée bâtiment B  
1:500



Second floor, building B  
2. Obergeschoss, Gebäude B  
2<sup>ème</sup> étage bâtiment B  
1:500



Groundfloor building C  
Erdgeschoss Gebäude C  
Rez-de-chaussée bâtiment C  
1:500



The paths and park areas extend between the new buildings, lead into private gardens and together with the new public sports area shape the character of the site.

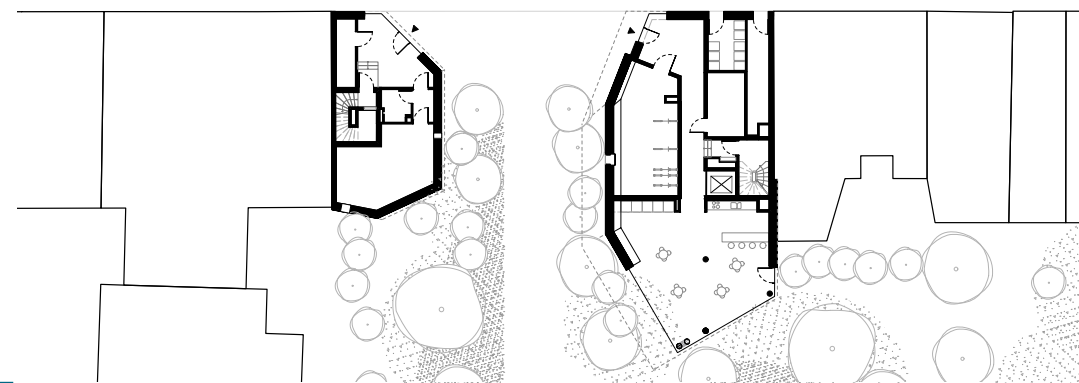
The unusual eaves lines that give the buildings a strong formal character, define the transition from roof to facade. The use of small fibre cement slates enabled the architects to preserve the impression of monolithic blocks and to cleanly detail this transition

Die Wege und Parkflächen breiten sich zwischen den neuen Gebäuden aus, gehen in private Gartenflächen über und prägen mit dem neuen öffentlichen Sportplatz das Areal.

Die eigenwilligen Trauflinien, die den Gebäuden eine stark formale Prägung verleihen, definieren den Übergang von Dach zu Fassade. Durch die kleinen Formate der Faserzementplatten konnten die Architekten das einheitliche Bild eines monolithischen Blocks erhalten und den Übergang im Detail sauber ausgestalten.

Les espaces verts et les allées se déploient entre les nouveaux bâtiments, mènent aux jardins privés et, avec la nouvelle aire de sport publique, façonnent le site.

Les lignes de jonction entre toitures et façades au dessin inhabituel donnent aux bâtiments un puissant caractère. L'utilisation des ardoises en fibres-ciment a permis aux architectes de conserver le caractère monolithique des blocs et de réaliser la transition façade-toiture de manière soignée.



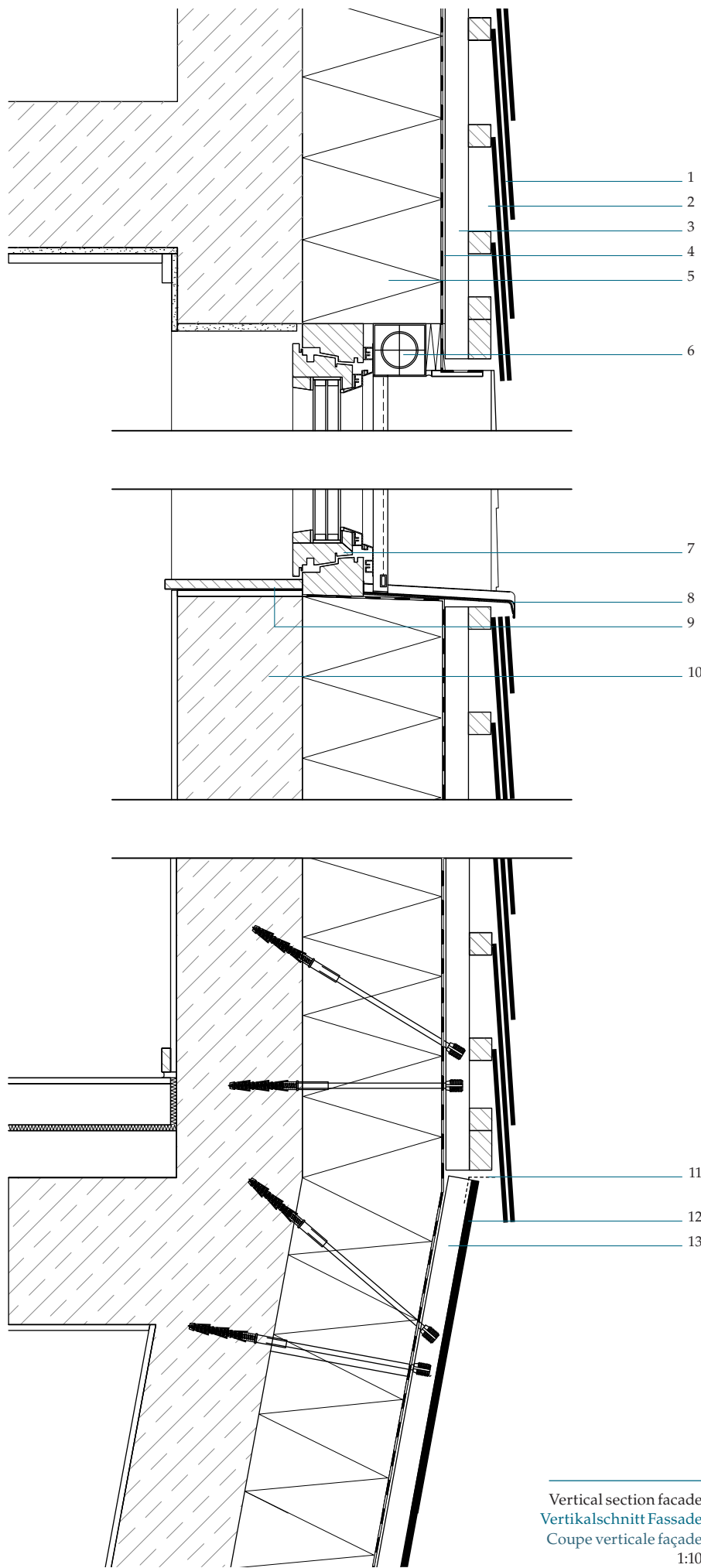
Groundfloor building A  
Erdgeschoss Gebäude A  
Rez-de-chaussée bâtiment A  
1:500



Southwest elevation building A  
Ansicht Südwest Gebäude A  
Élévation sud-ouest bâtiment A  
1:500







The fibre cement slates on the roof and facades have the same light colour as the large panels fixed horizontally to the plinth, giving the building an appearance that is uniform and yet differentiated.

Here two different sizes are used: the fibre cement panels were mounted flush against the outside wall, using rivets, the fibre cement slates on the roof and facades are overlapping and therefore conceal how they are fixed.

Die Faserzementplatten für Dach und Fassade weisen die gleiche helle Färbung auf wie die großformatigen, liegend angebrachten Tafeln aus Faserzement im Sockelbereich und verleihen den Gebäuden ein einheitliches und doch differenziertes Erscheinungsbild.

Zum Einsatz kommen hier zwei verschiedene Formate: Die Faserzementtafeln werden bündig gesetzt und mit Nieten befestigt, die Faserzementplatten für Dach und Fassade werden überlappend gesetzt und verdecken so die Befestigungen der darunterliegenden Platte aus Faserzement.

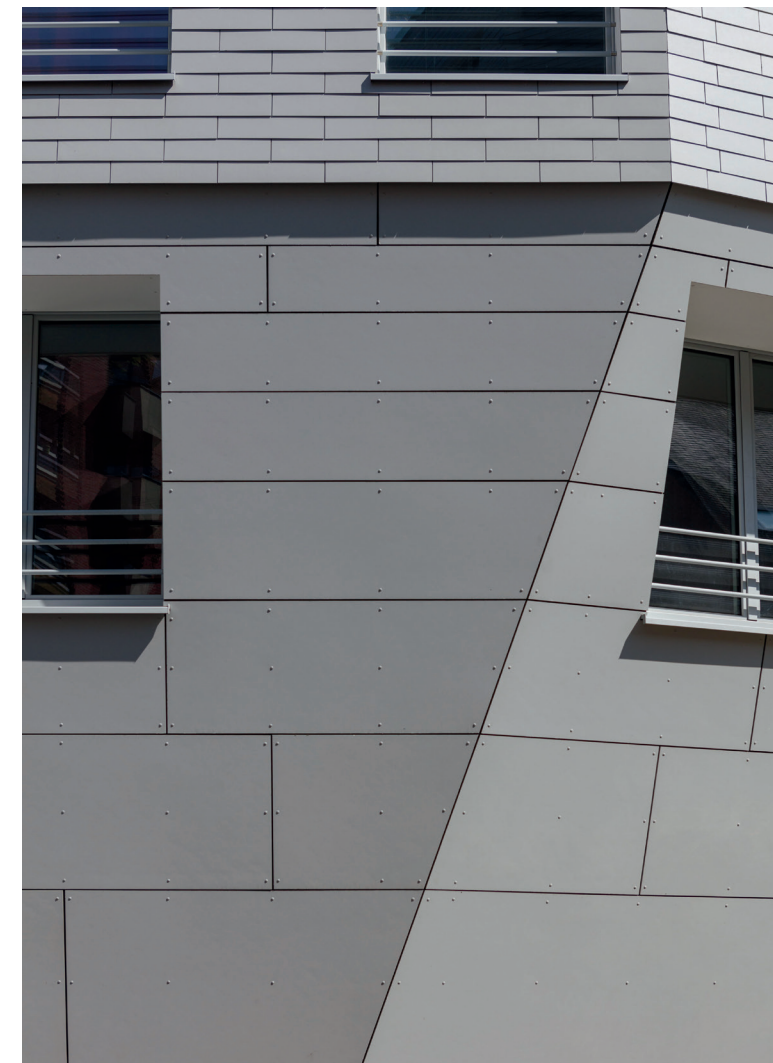
Les ardoises en fibres-ciment pour façades et toitures présentent la même teinte claire que les grands panneaux en fibres-ciment posés horizontalement en sous-bassement ; cela confère aux bâtiments une apparence à la fois homogène et singulière.

Deux différents formats ont été utilisés : alors que les panneaux en fibres-ciment ont été fixés dans l'alignement au moyen de rivets, les ardoises en fibres-ciment en toiture et en façade se recouvrent, dissimulant ainsi leurs fixations.

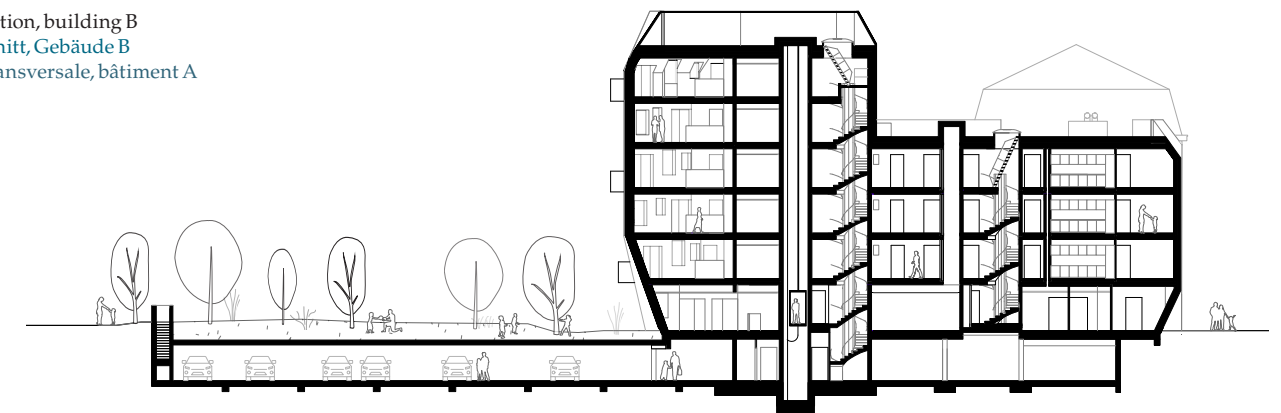
- 1 Fibre cement slates, Alterna
- 2 Battens, wood
- 3 Counter-battens, wood
- 4 Vapour permeable membran
- 5 Thermal insulation
- 6 Sun protection blinds
- 7 Wood-frame window
- 8 Flashing to reveal
- 9 Windowsill, wood
- 10 Reinforced concrete structure
- 11 Insect screen
- 12 Fibre cement panels, EQUITONE [pictura]
- 13 Substructure, wood

- 1 Fassadenplatten aus Faserzement, Alterna
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Dämmung
- 6 Sonnenschutzrollladen
- 7 Holzfenster
- 8 Laibungsblech
- 9 Fensterbank, Holz
- 10 Stahlbetonkonstruktion
- 11 Insektengitter
- 12 Faserzementtafeln, EQUITONE [pictura]
- 13 Unterkonstruktion, Holz

- 1 Ardoises en fibres-ciment, Alterna
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Volets roulants pour protection solaire
- 7 Fenêtre en bois
- 8 Tôle d'embrasure
- 9 Appui de fenêtre, bois
- 10 Ossature en béton armé
- 11 Grillage anti-insectes
- 12 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [pictura]
- 13 Ossature secondaire, bois



Cross section, building B  
Querschnitt, Gebäude B  
Coupe transversale, bâtiment A  
1:500



South east elevation parc  
Ansicht Südost Park  
Élévation sud-est parc  
1:1000





# PRIVATE HOUSE IN DUNDALK

## EINFAMILIENHAUS IN DUNDALK

### MAISON INDIVIDUELLE À DUNDALK

#### ARCHITECTS

Scullion Architects, Dublin, Ireland

#### LOCATION

Blackrock Village, Dundalk

Photos: Aisling McCoy (p. 21 & 23 bottom), Declan Scullion (p. 23 above)



In a small town in the north-east of Ireland on land once used for agriculture, between wide meadows and the sea, an elderly couple had the opportunity to fulfil their wish for a house of their own that meets their specific needs and provides a pleasant environment with plenty of natural light, while at the same time using a minimal amount of energy. From the centrally positioned, open, L-shaped living room the architects developed the entire house and inserted it in the gently sloping topography in an entirely self-evident way, according to the demands of function and the desired orientation: whereas the dining area with the adjoining living room at a lower level, was laid out around a defined terrace, the architects placed the ancillary spaces and the circulation in the north.

The extremely private west side of the house is the lowest lying part and is surrounded by mono-pitched roofs that rise towards the east and the north, carefully roofed with fibre cement roof slates. The full height glazing that extends around a corner can be opened entirely to create a flowing transition between inside and outside and a strong connection between man and nature.

The choice of materials was based on the same aim: earth-coloured rough brick walls are paired with very regular, straight-edged, anthracite-coloured fibre cement roof slates. The mono-pitched roof to the first floor has no projecting eaves and a minimised gutter, while the roofs to the living room and the ground floor bedroom have a flat projecting canopy at eaves level that regulates the entry of sunlight.

In this house the apparent contradiction between natural materials and those processed and modified by human hand is resolved by means of a remarkable symbiosis and a solution appropriate to the place.

Auf den ehemaligen landwirtschaftlichen Flächen eines kleinen Ortes im Nordostn Irlands, zwischen weiten Wiesen und dem Meer konnte sich ein älteres Ehepaar den Wunsch eines eigenen Hauses erfüllen, das sowohl ihren Bedürfnissen entspricht als auch ein angenehmes Wohnklima mit viel natürlichem Licht versprüht und gleichzeitig kaum Energie verbraucht. Die Architekten entwickelten aus einem zentral gelegenen, L-förmigen und offenen Wohnraum das gesamte Wohngebäude, das sich je nach Funktion und Ausrichtung in die leicht abfallende Topografie wie selbstverständlich einfügt: Während um eine außenliegende, eingefasste Terrasse der Essbereich mit angeschlossenem, tieferliegendem Wohnbereich gelegt wurde, setzten die Architekten im Norden Nebenräume und Erschließung.

Die sehr private Westseite des Wohnhauses liegt am niedrigsten und wird umringt von den nach Osten und Norden ansteigenden Pultdächern, die sorgfältig mit Faserzement-Dachplatten bekleidet wurden. Die ums Eck verlaufende, raumhohe Verglasung kann komplett geöffnet werden, was einen fließenden Übergang von innen nach außen und eine starke Verbindung von Mensch und Natur schaffen soll.

Hinzu kommt die Wahl der Materialien, die den gleichen Bogen spannen: erdfarbene, raue Mauerwerkssteine werden mit sehr geradlinigen und gleichmäßigen, anthrazitfarbenen Dachplatten aus Faserzement gepaart. Das Pultdach auf dem ersten Obergeschoss kommt ohne Dachüberstand und mit einer minimierten Regenrinne aus, die Dächer der Wohn- und Schlafräume wurden mit einem flachen Vordach versehen, um die Sonneneinstrahlung zu regulieren.

Der scheinbare Widerspruch zwischen natürlichen Materialien und vom Menschen verarbeitete und modifizierte Materialien findet in diesem Haus eine bemerkenswerte Symbiose und eine dem Ort angemessene Lösung.

C'est dans une petite commune du nord-est de l'Irlande, sur un ancien terrain agricole, entre de vastes prairies et la mer, qu'un couple âgé a eu l'opportunité de réaliser son rêve d'une maison répondant à ses besoins spécifiques, offrant une ambiance agréable avec beaucoup de lumière naturelle tout en utilisant le moins d'énergie possible. Les architectes ont conçu la maison autour d'un salon central ouvert en forme de L, et l'ont intégrée tout naturellement dans la topographie légèrement pentue, en fonction des usages prévus et de l'orientation demandée. Alors que l'espace repas et le salon voisin en contrebas s'organisent autour d'une terrasse extérieure, les architectes ont regroupé au nord les locaux annexes et la desserte.

Située au point le plus bas, la partie ouest très privée est entourée par les toitures en appentis – soigneusement recouvertes de plaques en fibres-ciment – s'élevant vers l'est et le nord. Le vitrage toute hauteur recouvrant l'angle peut être entièrement ouvert pour assurer une transition fluide entre intérieur et extérieur, ainsi qu'une forte connexion entre l'homme et la nature.

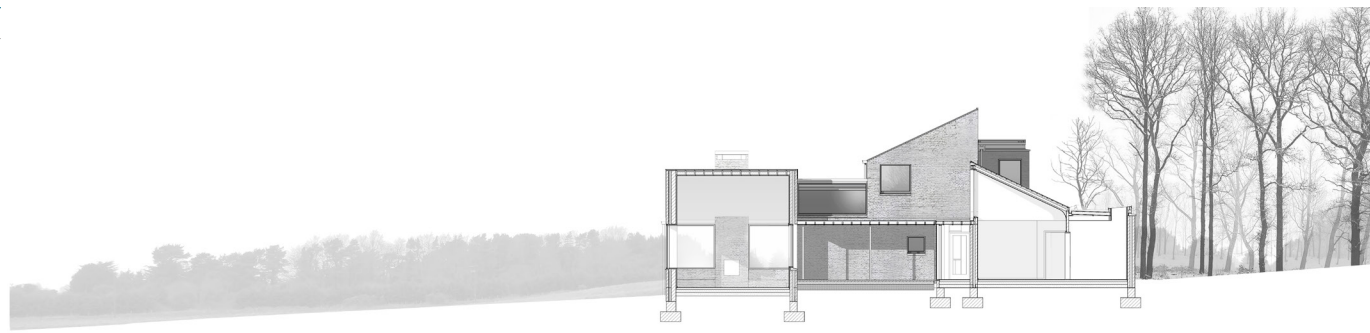
Le choix des matériaux renforce la cohérence du projet : des briques brutes de couleur terre sont associées à des ardoises de toiture en fibres-ciment de couleur anthracite, très rectilignes et régulières. Tandis que la toiture en appentis du premier étage ne comporte qu'un chéneau minimal et aucun débord, les toitures du salon et des chambres présentent un avant-toit plat protégeant contre le rayonnement solaire.

Dans cette maison, l'apparente contradiction entre matériaux naturels et ceux travaillés et modifiés par l'homme aboutit à une remarquable symbiose et à une solution parfaitement adaptée au lieu.





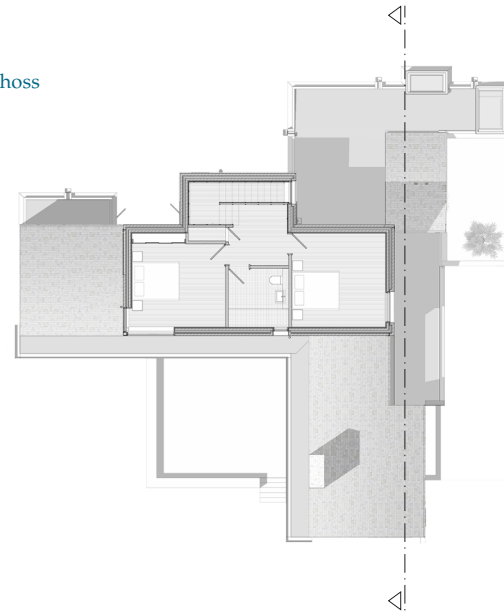
Section  
Schnitt  
Coupe  
1:300



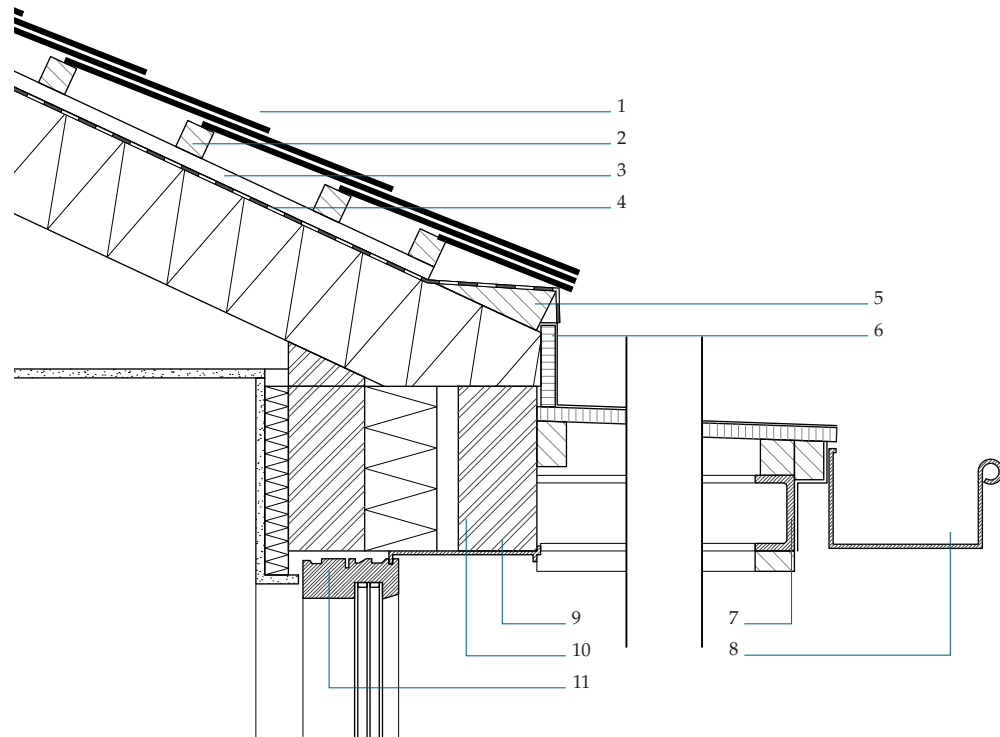
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:300



First floor  
1. Obergeschoss  
1<sup>er</sup> étage  
1:300



Vertical section roof, canopy  
Vertikalschnitt Dach, Vordach  
Coupe verticale toiture, canopée  
1:10



- 1 Fibre cement slates, Thrutone
- 2 Battens, wood
- 3 Counter battens, wood
- 4 Roofing membrane
- 5 Edge fillet, wood
- 6 OSB panel with glass fibre coating
- 7 Steel beam to carry projecting roof canopy
- 8 Rainwater gutter
- 9 Aluminium sheet
- 10 Brickwork with thermal isolation
- 11 Metal window

- 1 Faserzement-Dachplatten, Thrutone
- 2 Traglattung, Holz
- 3 Konterlattung, Holz
- 4 Dachfolie
- 5 Abschlusselement, Holz
- 6 OSB-Platte mit Glasfaser-Beschichtung
- 7 Stahlträger Dachüberstand
- 8 Regenrinne
- 9 Aluminiumblech
- 10 Mauerwerk mit Dämmung
- 11 Metallfenster

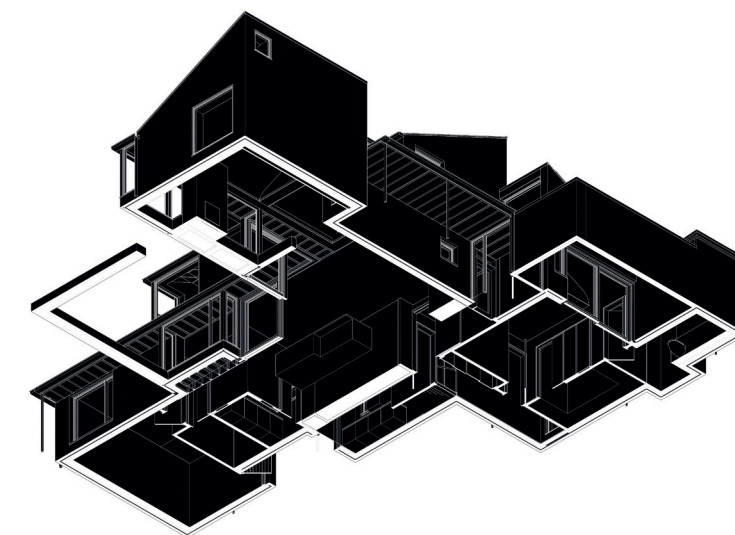
- 1 Ardoises en fibres-ciment, Thrutone
- 2 Lattage porteur, bois
- 3 Contre-lattage, bois
- 4 Écran de toiture
- 5 Élément d'extrémité, bois
- 6 Plaque OSB avec revêtement fibres de verre
- 7 Poutre métallique débord de toiture
- 8 Chéneau
- 9 Tôle d'aluminium
- 10 Maçonnerie avec isolation thermique
- 11 Fenêtre métallique



The view from the west shows how the house is ideally embedded in its surroundings. It responds to the topography of the surrounding meadows and creates a protected outdoor space screened from the neighbouring houses to the east by the single-pitched roofs with their anthracite-coloured fibre cement slates.

Der Blick von Westen zeigt das in die Umgebung optimal eingefügte Wohnhaus, das die Topografie der umliegenden Wiesen aufnimmt und den geschützten Freiraum nach Osten zu den Nachbarhäusern durch die aufsteigenden Pultdächer mit den anthrazitfarbenen Faserzement-Dachplatten schafft.

Côté ouest, la maison s'intègre parfaitement à son environnement. Elle reprend la topographie des prairies environnantes et crée vers l'est un espace extérieur abrité des maisons voisines, grâce aux toitures en appentis recouvertes d'ardoises fibres-ciment de couleur anthracite.



Worms-Eye Axonometric  
Axonometrie Untersicht  
Axonométrie vue de dessous





# SPORTS HALL IN ESPINHO

## SPORTHALLE IN ESPINHO

### GYMNASE À ESPINHO

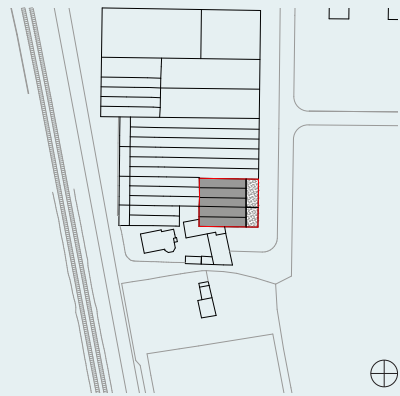
#### ARCHITECTS

STUDIOWORKERS, José and Isabel Machado, Espinho, Portugal

#### LOCATION

Rua 20 2394, 4500-182 Espinho, Portugal

Photos: Ivo Tavares



Districts consisting solely of industrial buildings have long had an identity problem: large-scale, monotonous factory sheds make it difficult to give a place a face of its own. How can a sports hall ensure that its users identify with the building?

The architects approached a solution to this question from two sides: they worked out a schedule of accommodation that did not consist just of sports facilities alone but also included a bar. From the central entrance area, the visitor is able to look into the sports hall. This is possible thanks to the open floor plan and the full height glazing used for partition walls. What initially might seem to be a flat-roofed building in fact has very gently pitched roofs that shape the character of the interior and recall the industrial buildings that once stood here. Rooflights provide the building with sufficient daylight, members have their own private area, but casual visitors can also exercise here at any time.

This approach allowed a meeting place where anyone can spend time in surroundings that are largely industrial. To assert itself in this tough environment the building also needed its own distinctive face. The second approach to finding a new identity was by means of the building's exterior. The clear simple cube was to be recognisable as such, while still suggesting the fundamental accessibility on which the design is based. For this goal white, through-coloured fibre cement panels were ideal. They can be relatively easily perforated with different patterns. Using holes of different sizes complex patterns or, as here, the name of the building – "Academia 20" – can be easily punched in the panels.

Reine Gewerbegebiete haben seit jeher das Problem der Identität: großmaßstäbliche, funktionale und monotone Fabrikhallen erschweren es, einem Ort ein eigenes Gesicht zu verleihen. Wie kann also eine Sporthalle dafür sorgen, dass der Besucher sich mit dem Gebäude identifiziert?

Die Architekten nähern sich der Lösung von zwei Seiten: Sie entwerfen ein Raumprogramm, das neben den sportlichen Einrichtungen zusätzlich auch eine Bar vorsieht. Vom zentralen Eingangsbereich wird dem Besucher der Blick in die Sporthalle gewährt. Möglich macht das eine offene Grundrissgestaltung mit raumhohen Verglasungen als Trennwände. Der vermeintliche Flachdachbau ist in Wirklichkeit mit sehr flachen Satteldächern ausgestattet worden, die im Inneren den Raum prägen und an die industriellen Gebäude, die an dieser Stelle einmal standen, erinnern. Oberlichter im Dach versorgen das Gebäude mit genügend natürlichem Licht. Die Mitglieder verfügen über einen eigenen privaten Bereich aber auch normale Besucher haben jederzeit die Möglichkeit sich in den Räumlichkeiten sportlich zu betätigen.

So generiert man in einem industriell geprägten Umfeld einen Treffpunkt und einen Aufenthaltsort für alle. Das Gebäude benötigt daneben aber auch ein eigenes Gesicht um sich in dem rauen Umfeld behaupten zu können. Die zweite Näherung an eine neue Identität geht also über das Äußere: Der klare, einfache Kubus sollte auch als solcher erkennbar sein und doch die grundlegende Durchlässigkeit andeuten, die dem Entwurf zugrunde liegt. Hierfür eigneten sich hervorragend weiße, durchgefärbte Faserzementtafeln. Sie können mit unterschiedlichen Mustern relativ einfach perforiert werden. Durch die unterschiedlich großen Löcher können auch komplexe Muster oder aber wie hier die Bezeichnung des Gebäudes „Academia 20“ abgebildet werden.

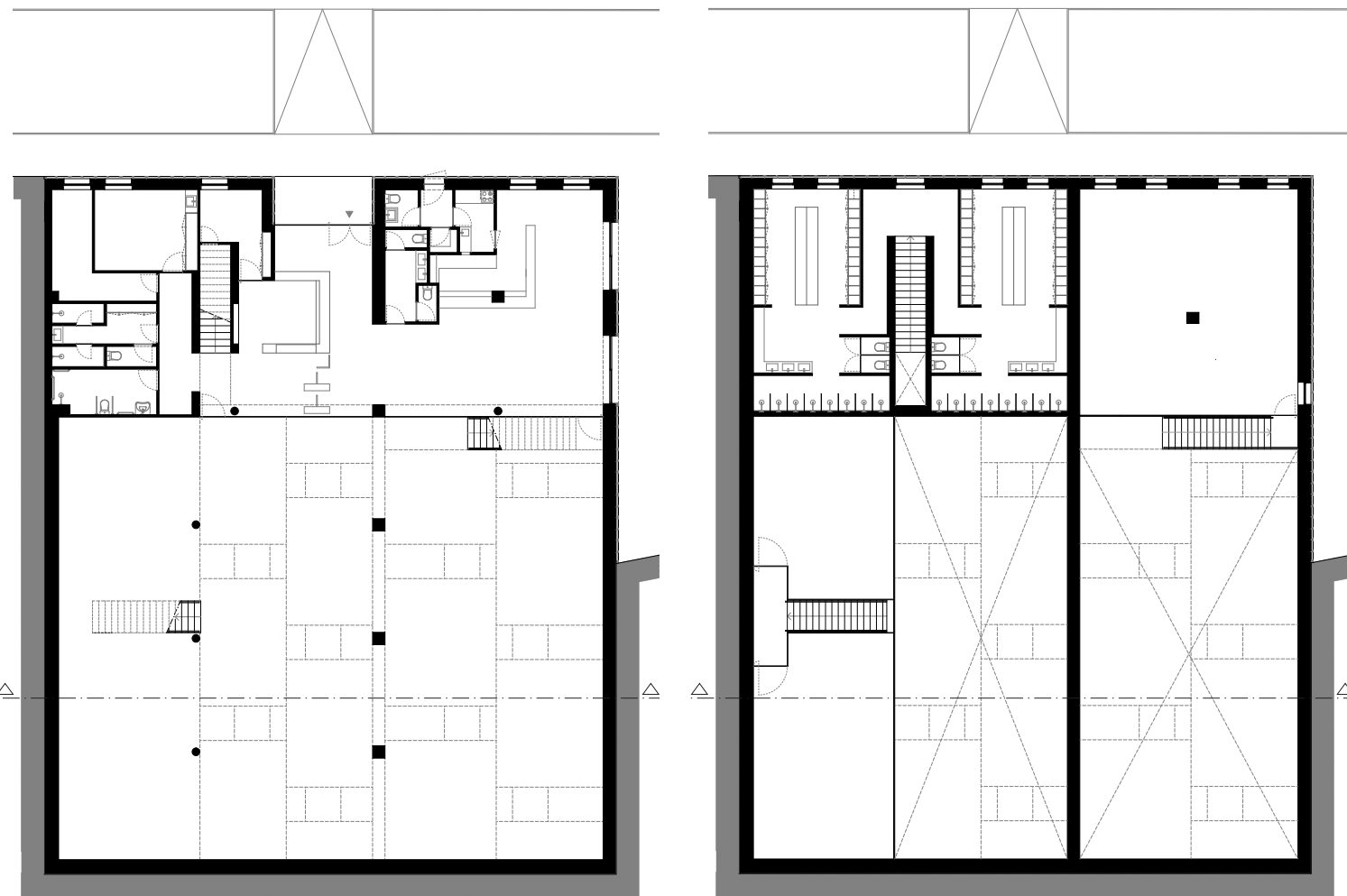
Les zones d'activités constituées uniquement de bâtiments industriels ont depuis toujours un problème d'identité : difficile en effet de donner un visage à un lieu constitué de hangars vastes et monotones. Dans ces conditions, comment faire en sorte que ces utilisateurs s'identifient au bâtiment ?

Les architectes ont abordé la solution sous deux angles : ils ont imaginé un programme de locaux comprenant des installations sportives, mais également un bar. Depuis l'espace d'entrée central, grâce à un plan ouvert et à des parois vitrées toute hauteur, le visiteur peut voir l'intérieur de la salle de sport. Ce qui ressemble de prime abord à une toiture plate est en réalité un ensemble de toitures à double pente, à faible inclinaison, qui marquent le volume intérieur et rappellent les bâtiments industriels qui se trouvaient ici auparavant. Le bâtiment reçoit de la lumière naturelle en quantité suffisante depuis les ouvertures zénithales en toiture. Les adhérents disposent de leur propre espace privé, mais les visiteurs occasionnels ont à tout moment la possibilité de pratiquer du sport dans les locaux.

Dans cette zone d'activités majoritairement industrielle, il a ainsi été possible de créer un lieu de rencontres et d'échanges où tout le monde peut venir passer du temps. Pour s'affirmer dans cet environnement, le bâtiment a besoin d'avoir une apparence singulière. La seconde manière de façonner une identité forte passe donc par l'extérieur du bâtiment. Le concept fondamental étant l'accessibilité, le choix du design d'un bloc clair et épuré, reconnaissable en tant que tel, fait sens. L'utilisation de panneaux de fibres-ciment teintés masse de couleur blanche est parfaitement adaptée. Ces panneaux peuvent facilement être perforés pour créer des motifs variés. Utiliser des trous de différentes dimensions permet d'obtenir des trames complexes, mais on peut également signaler le bâtiment en perforant son nom – «Academia 20» – dans les panneaux.

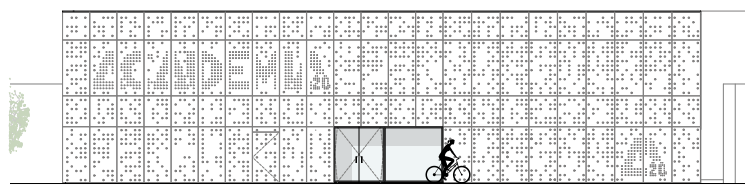




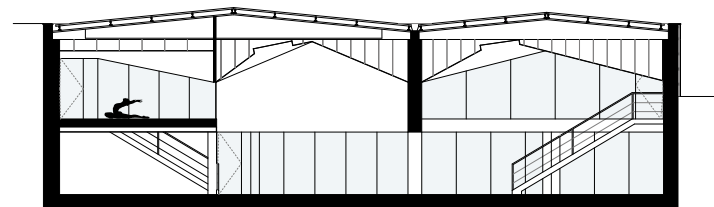


Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:300

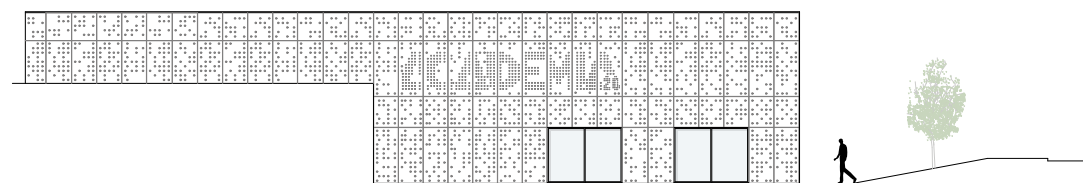
First floor  
1. Obergeschoss  
1<sup>er</sup> étage  
1:300



East elevation  
Ansicht Ost  
Élévation est  
1:300



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:300



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:300

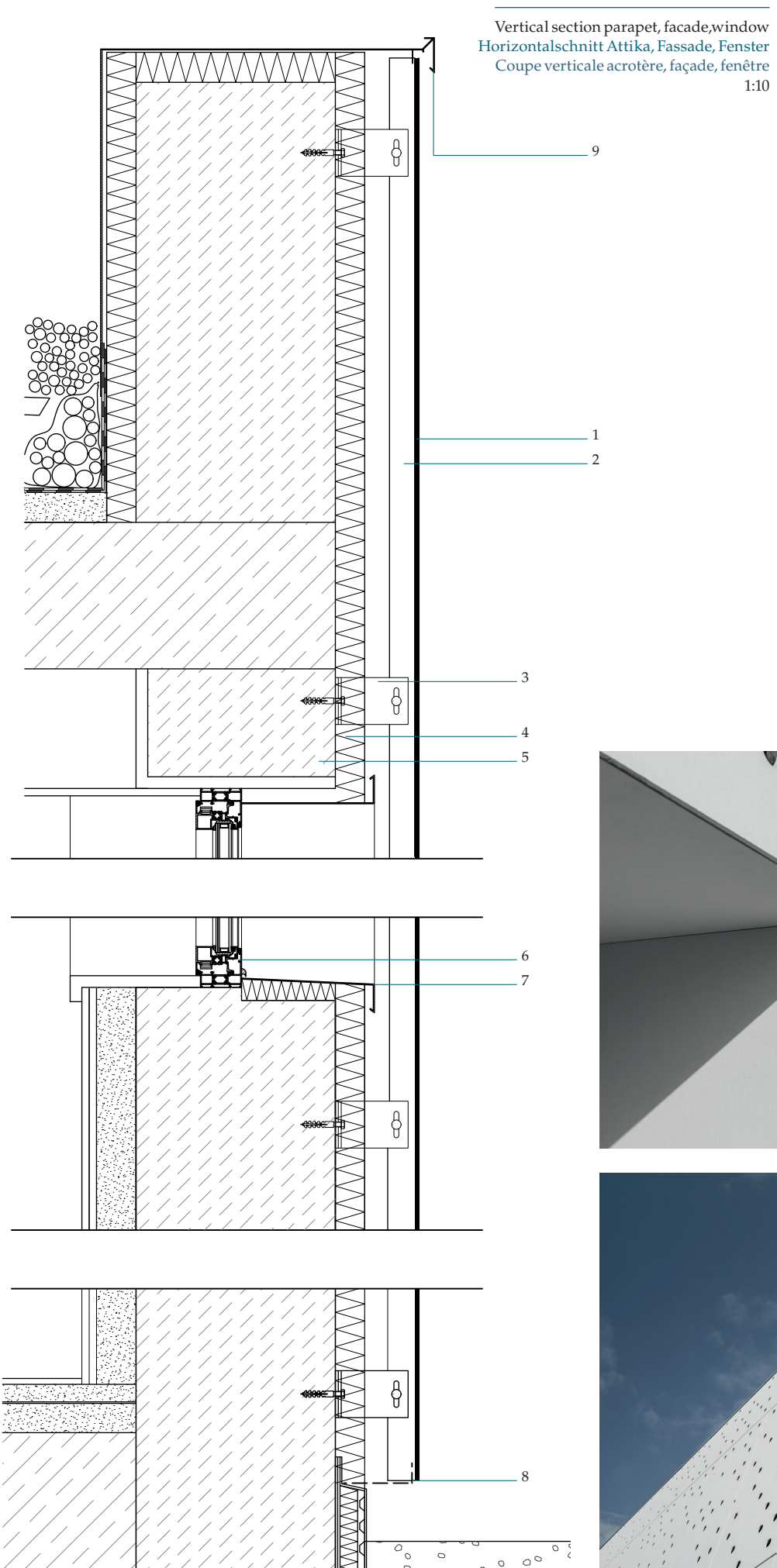
On a rectangular floor plan all the functions could be accommodated on two floors. On the east front a recessed area, one of only three openings in the building that are actually visible, indicates the entrance. So as not to detract from the impression of a clear cube, the windows are covered by perforated fibre cement panels. The perforation of the facade therefore assumes an important role, allowing an unusual piece of architecture to be made in an unremarkable area of the city.

Auf einem rechteckigen Grundriss finden auf zwei Geschossen alle Nutzungen ihren Platz. Von Osten zeigt ein zurückgesetzter Eingang als einzige von drei tatsächlich sichtbaren Öffnungen im Baukörper den Eingang an. Die restlichen Fenster wurden mit perforierten Faserzementtafeln bekleidet, um den Eindruck eines klaren Kubus so wenig wie möglich zu stören. So tritt die Perforierung der Fassade zum Vorschein und lässt ein außergewöhnliches Stück Architektur in einem eher unauffälligen Areal der Stadt entstehen.

Toutes les fonctions sont regroupées sur les deux niveaux d'un plan rectangulaire. En façade est, une entrée en retrait accueille les visiteurs : il s'agit de l'unique ouverture réellement visible parmi les trois de la volumétrie. Afin de ne pas perturber la pureté visuelle du volume, les autres fenêtres sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment perforés. La perforation de la façade remplit un rôle important en permettant à une architecture exceptionnelle de s'imposer dans cette zone insignifiante de la ville.



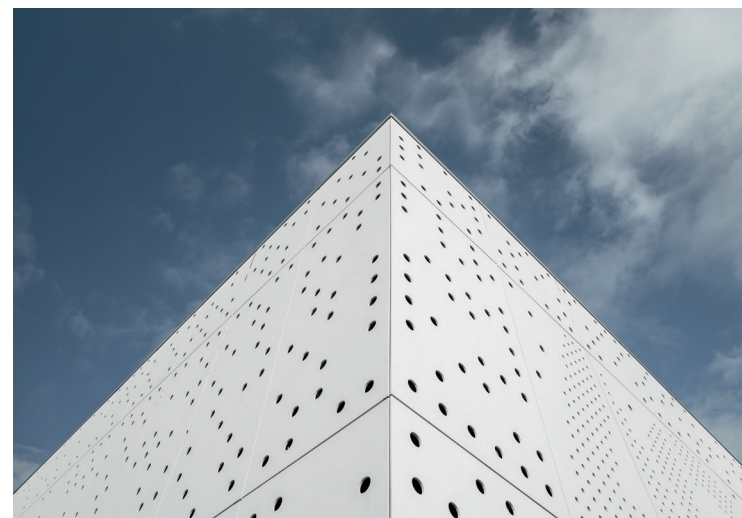




- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Substructure, aluminium
- 3 Support construction, aluminium
- 4 Thermal insulation
- 5 Reinforced concrete structure
- 6 Metal window
- 7 Reveal flashing
- 8 Insect screen
- 9 Parapet flashing
- 10 Corner element, aluminium

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Unterkonstruktion, Aluminium
- 3 Tragkonstruktion, Aluminium
- 4 Dämmung
- 5 Stahlbetonkonstruktion
- 6 Metallfenster
- 7 Laibungsblech
- 8 Insektengitter
- 9 Attikablech
- 10 Eckelement, Aluminium

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Ossature secondaire, aluminium
- 3 Ossature porteuse, aluminium
- 4 Isolation thermique
- 5 Ossature en béton armé
- 6 Fenêtre métallique
- 7 Tôle d'embrasure
- 8 Grillage anti-insectes
- 9 Tôle d'acrotère
- 10 Élément d'angle, aluminium

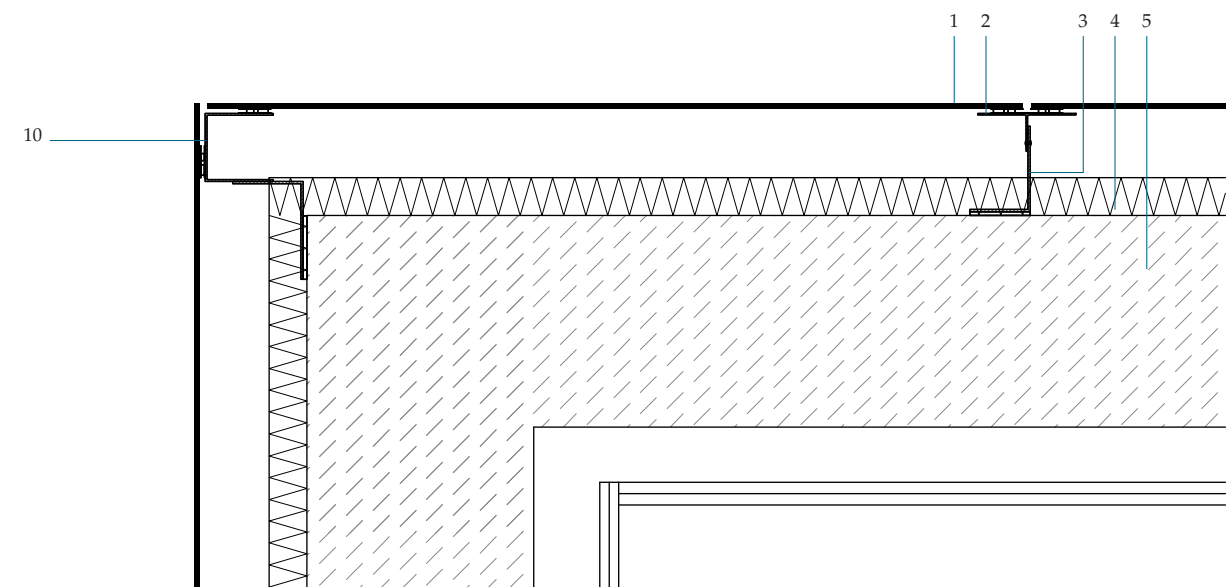


Like in the interior, the panels of fibre cement are pure white in colour. For the perforations and the pattern of the joints, it was very important that the fibre cement panels be through-coloured to avoid creating conspicuous edges around the circular holes.

Die Tafeln aus Faserzement sind genau wie der Innenraum in einem reinen Weiß gehalten. Für die Perforierung und das Fugenbild war es sehr wichtig, dass die Faserzementtafeln durchgefärbt sind, damit an den Schnittkanten der kreisrunden Löcher keine auffälligen Ränder entstehen.

Les panneaux en fibres-ciment sont d'un blanc pur, tout comme l'intérieur du bâtiment. Il était essentiel que les panneaux en fibres-ciment soient teintés dans la masse afin que les bords des perforations rondes soient imperceptibles au niveau des arêtes de coupe.

Horizontal section facade, corner  
 Horizontalschnitt Fassade, Ecke  
 Coupe horizontale façade, angles  
 1:10





# HOSPITAL EXTENSION IN HAMBURG

## KRANKENHAUS-ERWEITERUNG IN HAMBURG

### EXTENSION DE L'HÔPITAL DE HAMBOURG

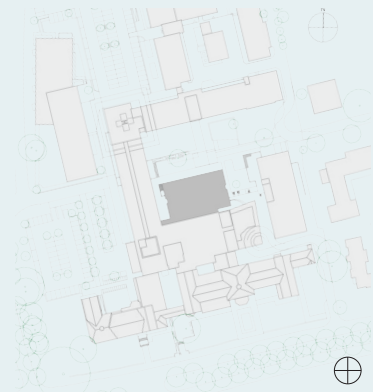
#### ARCHITECTS

euroterra GmbH architekten ingenieure, Hamburg, Germany

#### LOCATION

AKK Altonaer Kinderkrankenhaus, Bleickenallee 38, Hamburg, Germany

Photos: Meike Hansen, Archimage (p. 31, 33 and 35 left above); Kai Hessel (p. 35 right)



Most of us are familiar with the anonymous, unfriendly character of many hospitals. For successful recovery patients of all ages, especially children, need a peaceful environment that creates a feeling of security. The new interdisciplinary emergency and admissions ward for a children's hospital in Hamburg is remarkable for the fact that the building successfully meets these requirements, from the initial contact with the patients to their treatment and, finally, discharge.

This new building with an admissions ward and ten single rooms including overnight accommodation for parents as well as the overall restructuring of the emergency admissions involved the construction of a remarkable facade that is highly unusual for a hospital. As well as the projecting metal surrounds for the four windows that look onto the courtyard, the single storey building has three angled metal fins that extend the entire height of the building. A welcome interruption in the front-hung facade of fibre cement panels that still clearly frames the building and gives it a somewhat playful appearance.

The light grey, through-coloured fibre cement panels were mounted on an aluminium substructure in the form of horizontal louvers. At the points where it was intended that light and air should enter the interior, they were mounted at different angles. With this kind of construction great care must be taken that the fibre cement panels are precisely and regularly fitted to achieve a continuous pattern of joints. And indeed, this extension was constructed with the greatest skill and precision so that the interplay between the metal parts and the brushed, light-grey fibre cement panels has produced an overall appearance that is harmonious and of a high-quality.

Die Anonymität und Unbehaglichkeit vieler Krankenhäuser wird den meisten von uns bekannt sein. Patienten jeden Alters, aber vor allem Kinder brauchen jedoch viel Vertrautheit und Ruhe um gut genesen zu können. Die neue interdisziplinäre Not- und Aufnahmestation für ein Kinderkrankenhaus in Hamburg ist deshalb beachtenswert, da das Gebäude vom Erstkontakt mit dem Patienten über die Behandlung bis zu Entlassung ebenjene Voraussetzungen schafft.

Die Erweiterung um einen Neubau mit einer Aufnahmestation und zehn Einzelzimmern inklusive der Möglichkeit der Unterbringung der Eltern, sowie der Neustrukturierung der Notaufnahme insgesamt wird zudem mit der Realisierung einer auffälligen und für ein Krankenhaus eher ungewöhnlichen Fassade verbunden. Der eingeschossige Bau erhielt neben den hervorstechenden Metallrahmen für die vier zum Hof schauenden Fenster drei diagonal über die gesamte Gebäudehöhe verlaufende Metallschwerter. Eine willkommener Bruch in der vorgehängten Fassade aus Faserzement-Paneelen, der das Gebäude zwar weiterhin klar umreißt aber doch leicht verspielt erscheinen lässt.

Die hellgrauen, durchgefärbten Faserzement-Paneele wurden als horizontale Lamellen auf einer Aluminium-Unterkonstruktion aufgebracht und an den Stellen, wo Licht und Luft in den Innenraum gelangen sollen mit unterschiedlichen Winkeln angebracht. Besondere Sorgfalt wurde dabei auf die exakte und gleichmäßige Anbringung der Faserzement-Paneele gelegt, um auch ein exaktes und durchgehendes Fugenbild zu schaffen. In der Tat wurde der Erweiterungsbau mit einer alles durchdringenden Planung, großer Präzision und handwerklicher Genauigkeit ausgeführt. Das Zusammenspiel aus den eingesetzten Metallbauteilen mit den gebürsteten hellgrauen Faserzement-Paneelen führt zu einem hochwertigen Gesamtbild.

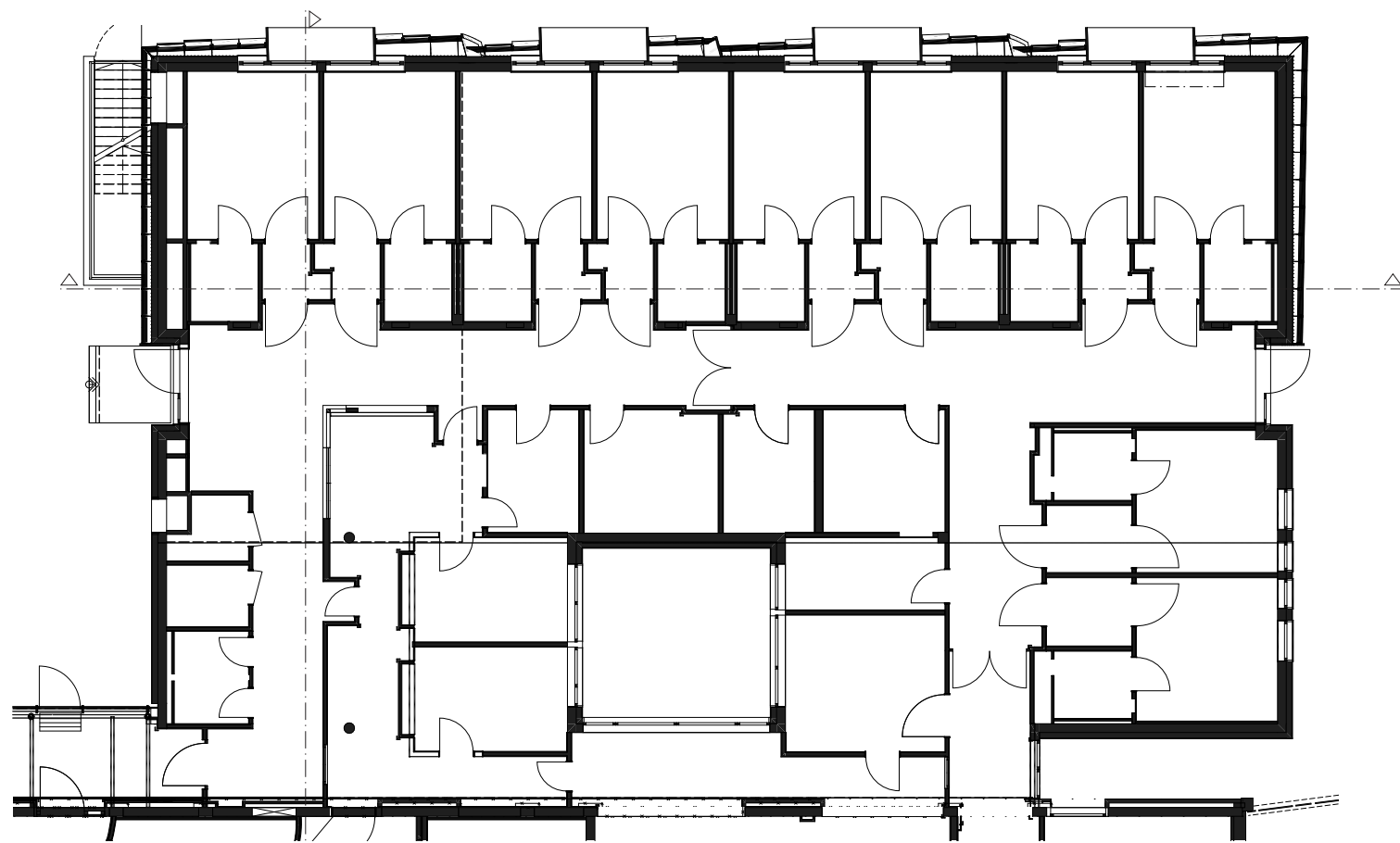
L'hôpital est hélas souvent synonyme de lieu impersonnel et froid. Un environnement paisible et sécurisant est pourtant propice au bon rétablissement des patients de tous âges. Le nouveau service interdisciplinaire d'urgence et d'accueil de cet hôpital pédiatrique de Hambourg est en ce sens emblématique car il crée les conditions idéales, depuis le premier contact jusqu'à la sortie, en passant par les soins.

Le nouveau bâtiment d'extension comprenant un service d'accueil et dix chambres individuelles, sans oublier l'hébergement des parents, ainsi que les urgences réaménagées, se signale par une façade marquante, plutôt inhabituelle pour un hôpital. Le bâtiment de plain-pied est revêtu d'une façade suspendue en panneaux de fibres-ciment qui soulignent nettement le volume et l'animé, un peu à la manière d'écaillés. Venant rompre cette surface à l'aspect mouvant, quatre grandes fenêtres sur cour, habillées d'un cadre métallique saillant, ainsi que de trois lames traversant en diagonale la hauteur du bâtiment apportent une touche de fantaisie bienvenue.

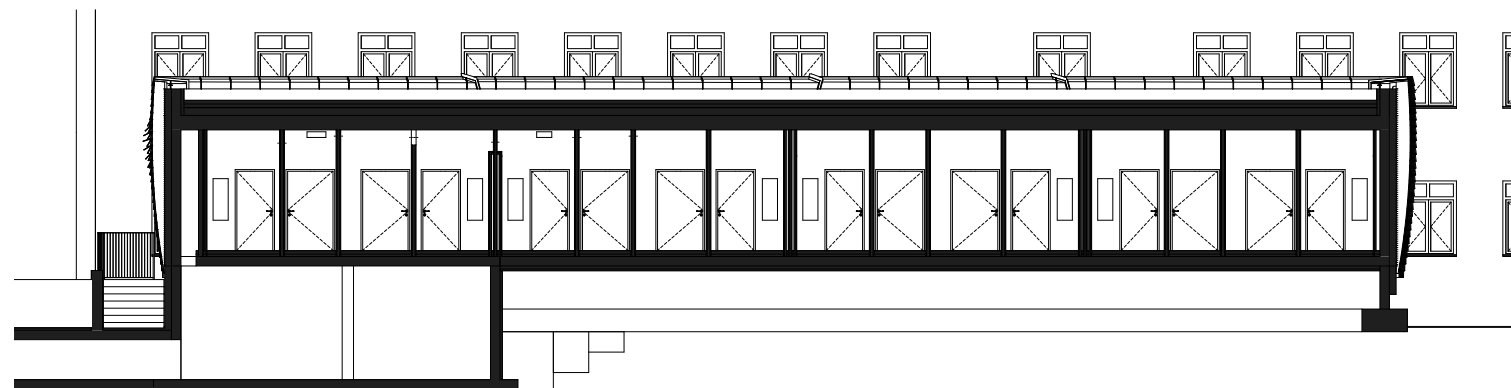
Les panneaux gris clair en fibres-ciment teinté dans la masse ont été fixés sous forme de lamelles horizontales sur une ossature secondaire en aluminium ; leur inclinaison varie là où la lumière et l'air pénètrent à l'intérieur. Une telle solution exige un montage très précis et régulier des panneaux en fibres-ciment pour obtenir un calepinage continu. Le bâtiment d'extension a été réalisé avec beaucoup de compétence et une grande précision ; l'adéquation entre les éléments métalliques et les panneaux de fibres-ciment gris clair brossés engendre une image qualitative et cohérente.



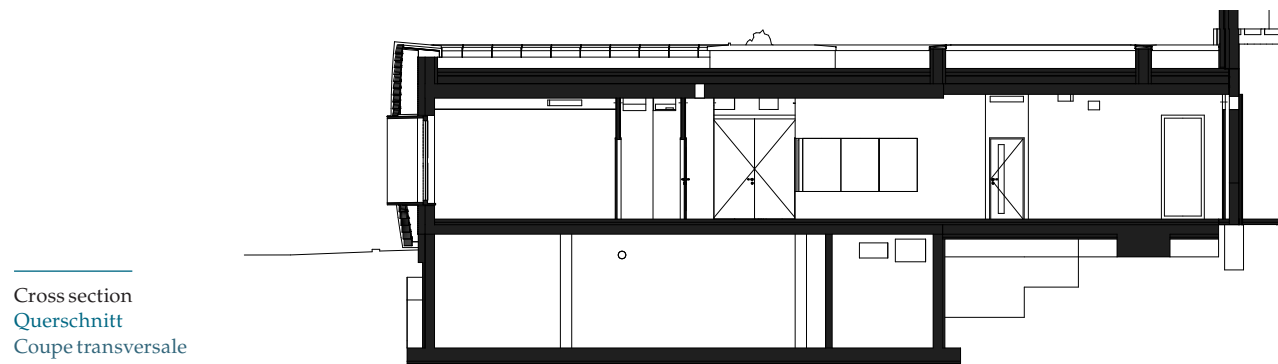




Floor plan  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:200



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:200



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:200



The facade consists of six modules, each made up of four parts. The diagonal fins that form the primary supporting structure were fixed to the reinforced concrete structure. In the second step the angle brackets of the substructure were mounted, and the fibre cement panels were rivetted to them, exercising the greatest of care. The facade is terminated at the roof edge by a parapet flashing and also by the box-like projecting metal reveals to the windows. Here an unusual exterior has been made that is clearly different to its surroundings.

Die Fassade setzt sich aus sechs Modulen zusammen, die ihrerseits aus vier Bestandteilen gefertigt wurden: Die primäre Tragstruktur aus diagonalen Metallschwertern wurde an der Stahlbetonkonstruktion befestigt. In einem zweiten Schritt wurden die Konsolenwinkel der Unterkonstruktion angebracht, auf die dann mit großer Sorgfalt die Faserzement-Paneele genietet wurden. Den Abschluss bilden das Attikablech für die Dachkante und die hervortretenden Laibungsbleche der Fenster. Entstanden ist ein eigenständiges Äußeres, das sich deutlich von seiner Umgebung abhebt.

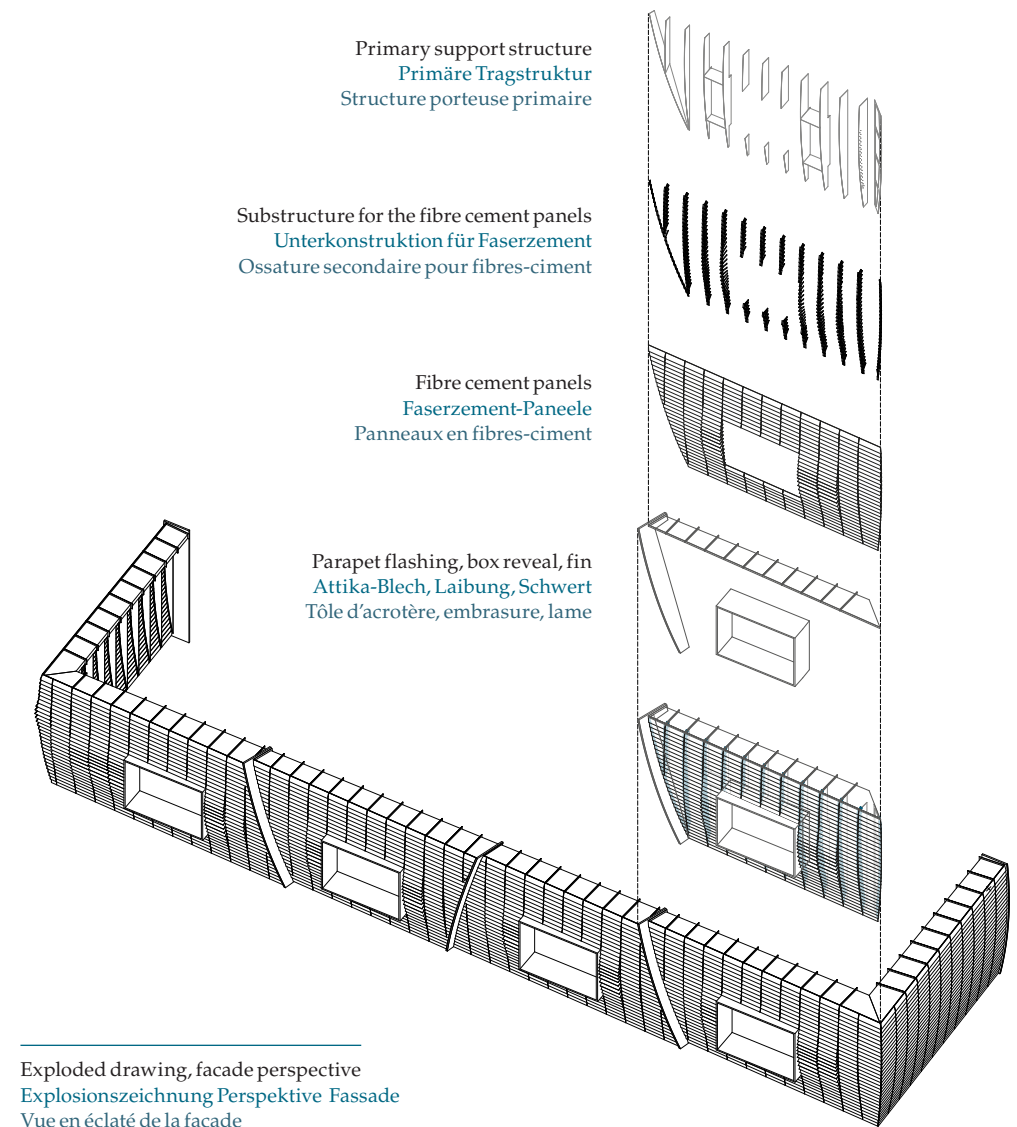
La façade se compose de six modules, eux-mêmes constitués de quatre éléments : la structure porteuse primaire en lames métalliques diagonales a été fixée contre l'ossature en béton armé. La seconde étape a consisté à monter les équerres de consoles de l'ossature secondaire sur lesquelles ont été rivetées avec un grand soin les panneaux en fibres-ciment. La tôle d'acrotère de l'arête de toiture et les tôles d'embrasures saillantes des fenêtres définissent les extrémités. Le résultat est une réalisation marquante qui se détache de son environnement.

Primary support structure  
Primäre Tragstruktur  
Structure porteuse primaire

Substructure for the fibre cement panels  
Unterkonstruktion für Faserzement  
Ossature secondaire pour fibres-ciment

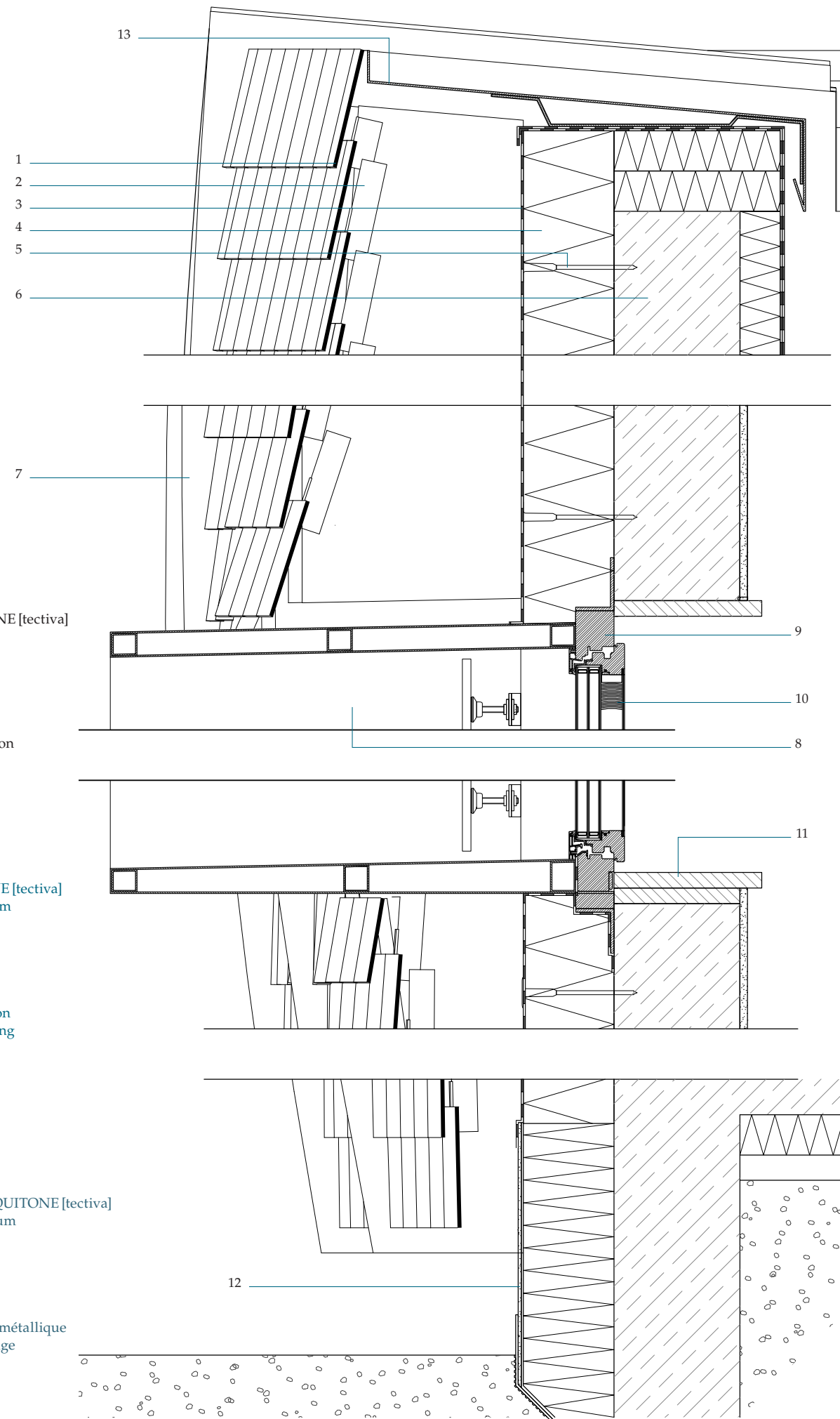
Fibre cement panels  
Faserzement-Paneele  
Panneaux en fibres-ciment

Parapet flashing, box reveal, fin  
Attika-Blech, Laibung, Schwert  
Tôle d'acrotère, embrasure, lame



Exploded drawing, facade perspective  
Explosionszeichnung Perspektive Fassade  
Vue en éclaté de la façade





- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Substructure, aluminium
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Thermal insulation
- 5 Fixing for insulation
- 6 Reinforced concrete structure
- 7 Glass fin
- 8 Window box, metal construction
- 9 Metal window, triple glazed
- 10 Integrated blind
- 11 Windowsill, HPL panel
- 12 Render
- 13 Metal fin

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Unterkonstruktion, Aluminium
- 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 4 Dämmung
- 5 Befestigung Dämmung
- 6 Stahlbetonkonstruktion
- 7 Glasschwert
- 8 Fensterbox, Metallkonstruktion
- 9 Metallfenster, 3-fach Verglasung
- 10 Integrierter Rolladen
- 11 Fensterbank, HPL-Platte
- 12 Putz
- 13 Metallschwert

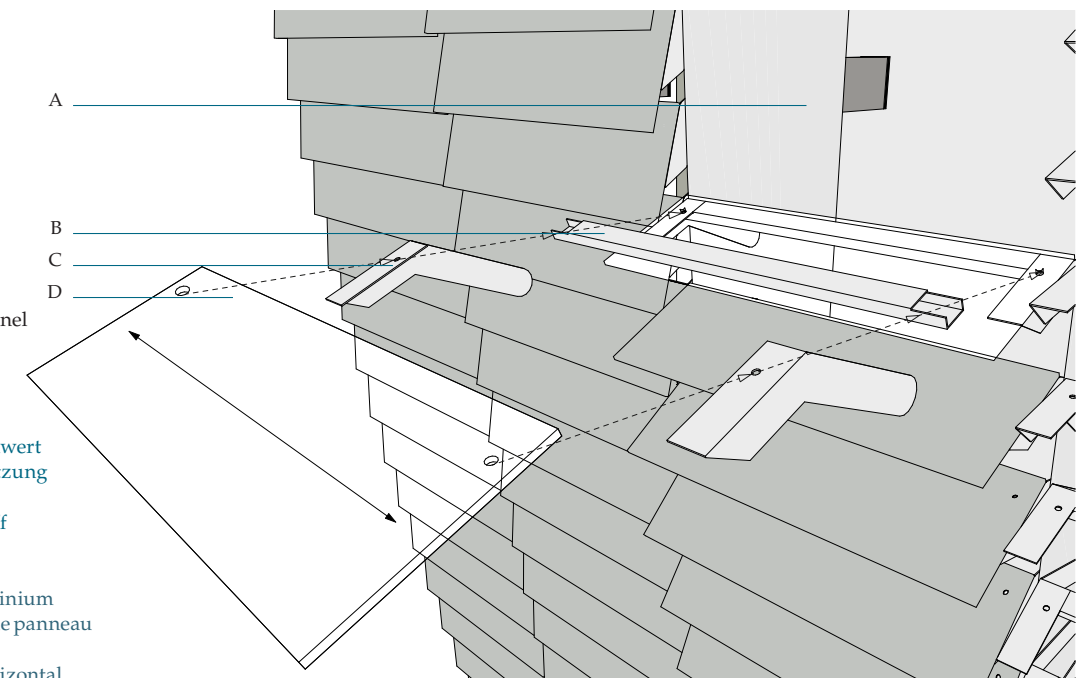
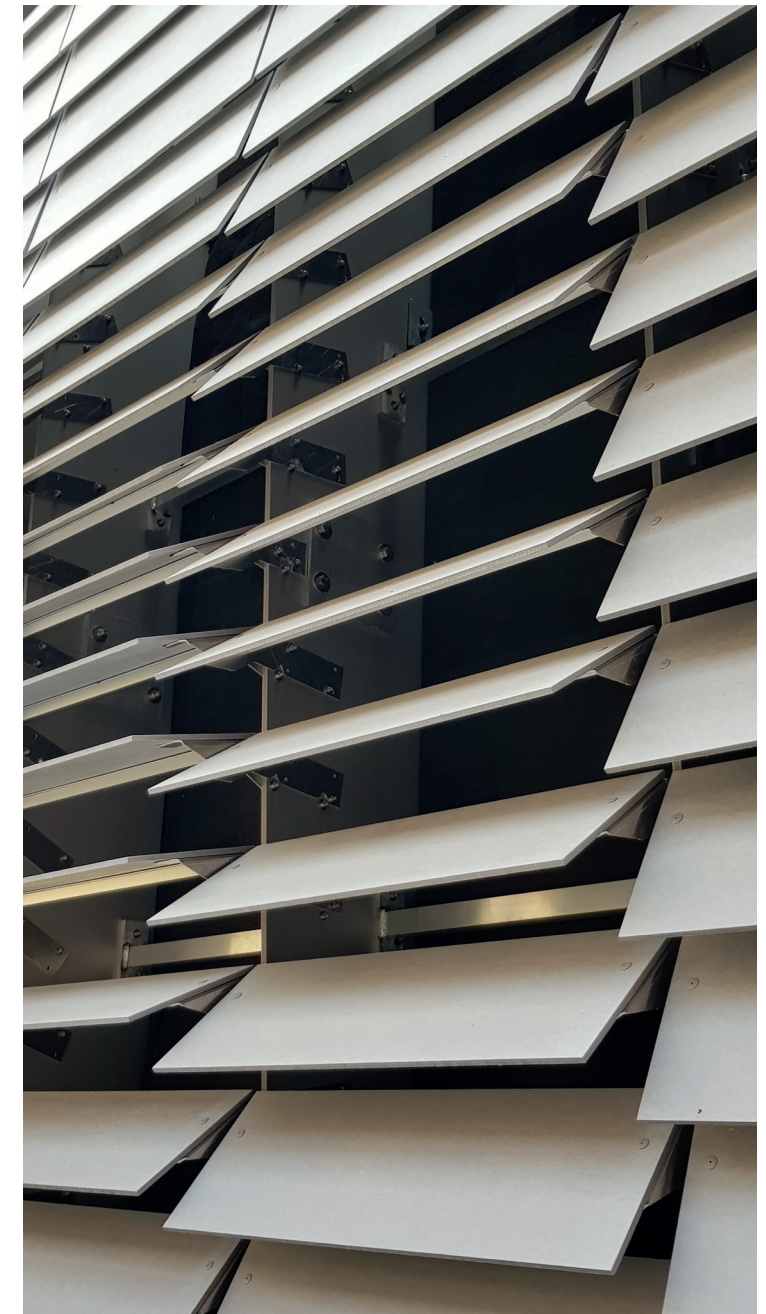
- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Ossature secondaire, aluminium
- 3 Membrane HPV
- 4 Isolation thermique
- 5 Fixation isolant
- 6 Ossature en béton armé
- 7 Lame en verre
- 8 Fenêtre-caisson, construction métallique
- 9 Fenêtre métallique, triple vitrage
- 10 Volets roulants intégrés
- 11 Appui de fenêtre, plaque HPL
- 12 Enduit
- 13 Lame en acier



In terms of colour the green-painted glass fins refer to the neighbouring buildings and intentionally interrupt the façade. The generously sized windows to the single rooms are partly covered by the facade. Where the angle at which the light grey fibre cement louvers are mounted changes incrementally, row by row, to an almost horizontal position, an effective visual screen is created, while still allowing daylight to enter.

Die grün lackierten Glasschwerter nehmen farblich Bezug zu den Nachbargebäuden auf und bilden einen gewollten Bruch in der Fassade. Die großzügigen Fenster der Einzelzimmer wurden teilweise mit der Fassade überdeckt. Dort wo sich die Winkel der hellgrauen Faserzement-Lamellen graduell bis zu einer fast waagrecht Position verändern, wird ein effektiver Sichtschutz bei gleichzeitiger natürlicher Belichtung erzielt.

Reprenant la couleur des bâtiments voisins, les lames en verre laquées en vert créent une rupture intentionnelle dans la façade. Les généreuses ouvertures des chambre simples sont partiellement recouvertes par la façade. La transition graduelle jusqu'à une position pratiquement horizontale opérée par les équerres des lamelles gris clair en fibres-ciment permet de combiner protection visuelle efficace et éclairage naturel.



- A Primary substructure, aluminium fin
- B Rectangular aluminium tube, support for panel
- C Angle bracket, aluminium
- D Fibre cement panel, horizontally sanded

- A Primär-Unterkonstruktion, Aluminium-Schwert
- B Aluminium-Rechteckrohr, Paneel-Unterstützung
- C Konsolwinkel, Aluminium
- D Faserzement-Paneel mit horizontalem Schliff

- A Ossature secondaire primaire, lame en aluminium
- B Tube rectangulaire en aluminium, support de panneau
- C Équerre de console, aluminium
- D Panneaux en fibres-ciment avec ponçage horizontal



APARTMENT BUILDING IN WARSAW  
APPARTMENT-HAUS IN WARSCHAU  
IMMEUBLE D'HABITATION À VARSOVIE

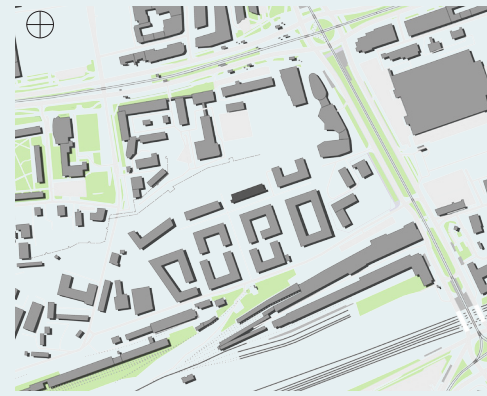
ARCHITECTS

JEMS Architekci, Warsaw, Poland

LOCATION

Kolejowa Street, Warsaw, Poland

Photos: Juliusz Sokołowski



Warsaw's residential districts are characterised by large tower blocks and pre-cast panel buildings, many of them erected in the decades after the war under Soviet domination. Finding an adequate response to such a setting while not wishing to break radically with the past is no easy task, yet this residential building manages to achieve this with a high-rise, a supposedly outdated form of housing form, and through the playful design of spaces and facade.

The basic form and height of the building in Warsaw's 19th district is based entirely on the neighbouring buildings: a high-rise block facing north south and up to nine storeys high terminates an urban development area. The high-ceilinged ground floor zone is reserved for shops and is intended to bring life to the district; there are up to 15 apartments on each of the standard floors.

The eye is caught immediately by the numerous box-like windows on the south facade, many of which project more than a metre. If one then takes a look at the north facade, the idea behind the arrangement of the boxes becomes clear: What the architects cut out of one front to make loggias, they attached to the loadbearing structure on other side of the building in the form of the box windows. This subtraction and addition of volumes is combined with the use of fibre cement panels to clad the outward-facing parts of the facades. The grey fibre cement panels, precisely cut to fit the projecting boxes, are augmented by wood panelling for the balconies and window reveals. An elegantly restrained facade is created that makes its impact largely through the play of light and shadow.

Warschauer Wohnbezirke sind geprägt von großmaßstäblichen Hochhäusern und Plattenbauten, vielfach in den Nachkriegsjahrzehnten unter der Sowjetherrschaft entstanden. Eine adäquate Antwort auf so eine Umgebung zu finden, ohne mit der Vergangenheit radikal brechen zu wollen ist keine leichte Aufgabe und doch schafft es gerade dieses Wohngebäude eine Brücke zu schlagen mit einer vermeintlich längst überholten Wohnform im Hochhaus und einer spielerischen Gestaltung von Räumen und Fassade.

Die Grundform und Höhe des Gebäudes im 19. Bezirk von Warschau orientiert sich noch ganz an seinen Nachbarn: Eine Hochhausfläche in Nord-Süd-Ausrichtung und bis zu neun Geschossen bildet den Abschluss eines städtebaulichen Entwicklungsgebietes. Die Erdgeschosszone mit hohen Decken ist den Ladengeschäfte vorbehalten und soll für die Belebung des Viertels sorgen, in den Regelgeschossen finden bis zu 15 Wohnungen pro Geschoss ihren Platz.

Doch der Blick fällt sofort auf die zahlreichen Fensterboxen der Südfassade, die in großer Anzahl über einen Meter ausragen. Wenn man sich nun die Nordfassade dazu anschaut, wird einem die Idee hinter dieser Anordnung der Boxen klar: Was an der einen Seite für Loggien herausgeschnitten wurde, setzten die Architekten auf der anderen Seite als ebene Fensterboxen wieder an die Tragstruktur an. Dieses Subtrahieren und Addieren von Volumen wird mit einer Fassade aus Faserzementtafeln für die nach außen zeigende Fassadenteile kombiniert. Die grauen Tafeln aus Faserzement, exakt auf die Auskragungen der Boxen zugeschnitten, wurden mit Holzvertäfelungen für die Innenseiten der Balkone und Fensterlaibungen ergänzt. Es entsteht eine elegante, zurücknehmende Fassade, die vor allem über das Licht- und Schattenspiel wirkt.

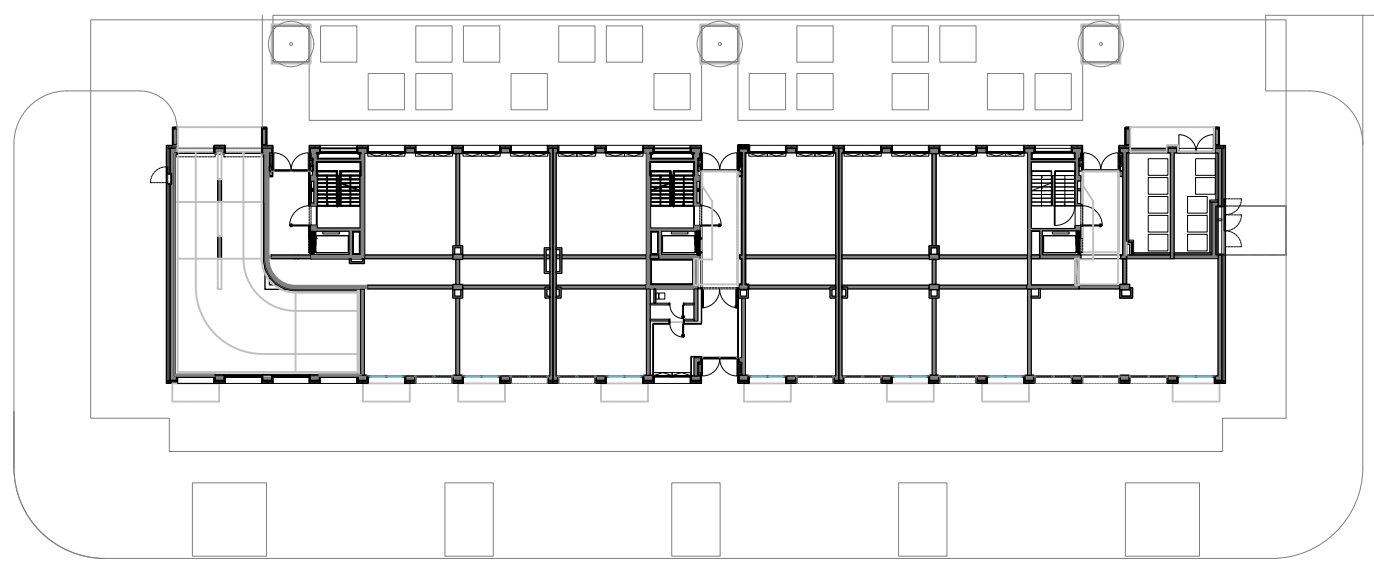
Les quartiers résidentiels de Varsovie se caractérisent par des tours et des bâtiments préfabriqués en béton de grandes dimensions, pour la plupart construits au cours des décennies d'après-guerre sous domination soviétique. Proposer une réponse adéquate à un tel environnement sans pour autant nier radicalement le passé n'est pas une tâche aisée. Ce bâtiment d'habitation parvient pourtant à jeter un pont entre un type d'habitation depuis longtemps dépassé – une barre de grande hauteur – et une conception enjouée d'espaces et de façade.

La forme générale et la hauteur du bâtiment situé dans le 19e arrondissement de Varsovie s'inspirent nettement de ses voisins : une tour en forme de lame orientée nord-sud, haute de neuf étages, définit l'extrémité d'une zone d'aménagement urbain. La zone haute sous plafond du rez-de-chaussée est destinée aux commerces et dynamisera le quartier ; les étages courants abritent jusqu'à 15 logements par niveau.

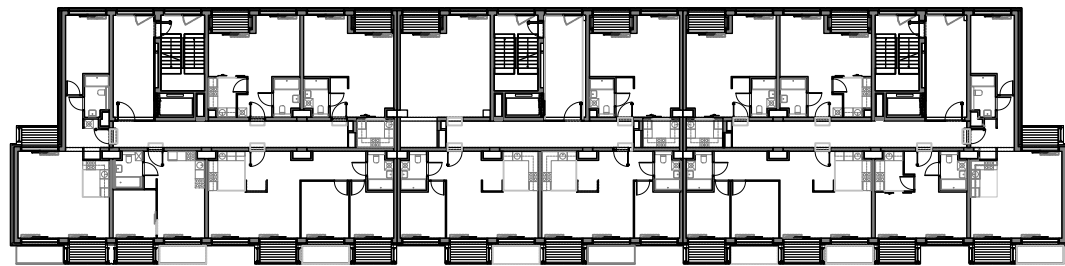
Le regard est immédiatement attiré par les nombreuses fenêtres-caissons de la façade sud dont la majorité dépassent de plus d'un mètre. L'observation attentive de la façade nord informe clairement sur l'idée guidant la disposition des caissons : ce que les architectes ont découpé d'un côté pour des loggias a été reporté de l'autre côté de la structure porteuse en tant que fenêtres-caissons. Cette soustraction/addition de volumes est associée à l'utilisation de panneaux de fibres-ciment pour habiller les composants de façade tournés vers l'extérieur. Précisément découpés pour s'ajuster au porte-à-faux des caissons, les panneaux en fibres-ciment gris sont complétés par des habillages en bois pour les balcons et les encadrements de fenêtres. La façade au caractère élégant et discret ainsi créée voit son impact renforcé par les jeux d'ombres et de lumières.



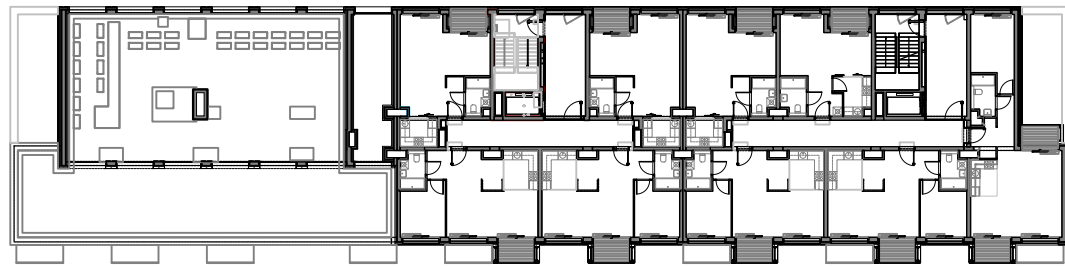




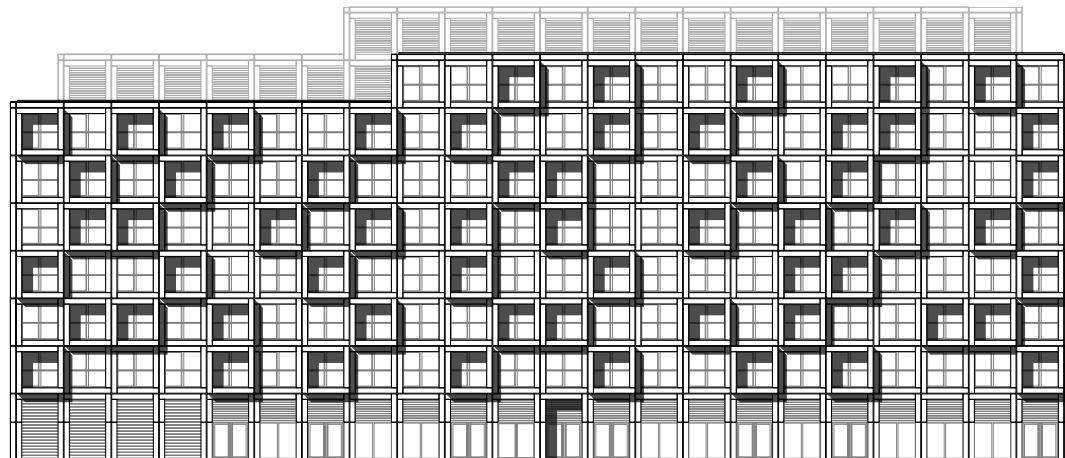
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:500



Fifth floor  
5. Obergeschoss  
5<sup>ème</sup> étage  
1:500



Seventh floor  
7. Obergeschoss  
7<sup>ème</sup> étage  
1:500



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:500

On the reduced traffic south side of the site, opposite a high-rise characterised largely by glass and wood, the architects added a game played with projecting box-like windows, which with their matt grey and lightly structured fibre cement panels break the light and therefore have a subdued impact.

As the two top floors of the building are set back, the high-rise does not seem quite so high and therefore fits ideally into its surroundings.

An der verkehrsberuhigten Südseite des Areals, gegenüber eines vor allem durch Glas und Holz geprägten Hochhauses gesellt sich nun dieses Spiel aus herauspringenden Fensterboxen, die mit ihren grauen, matten und leicht strukturierten Faserzementplatten das Licht brechen und sich so in ihrer Wirkung zurücknehmen.

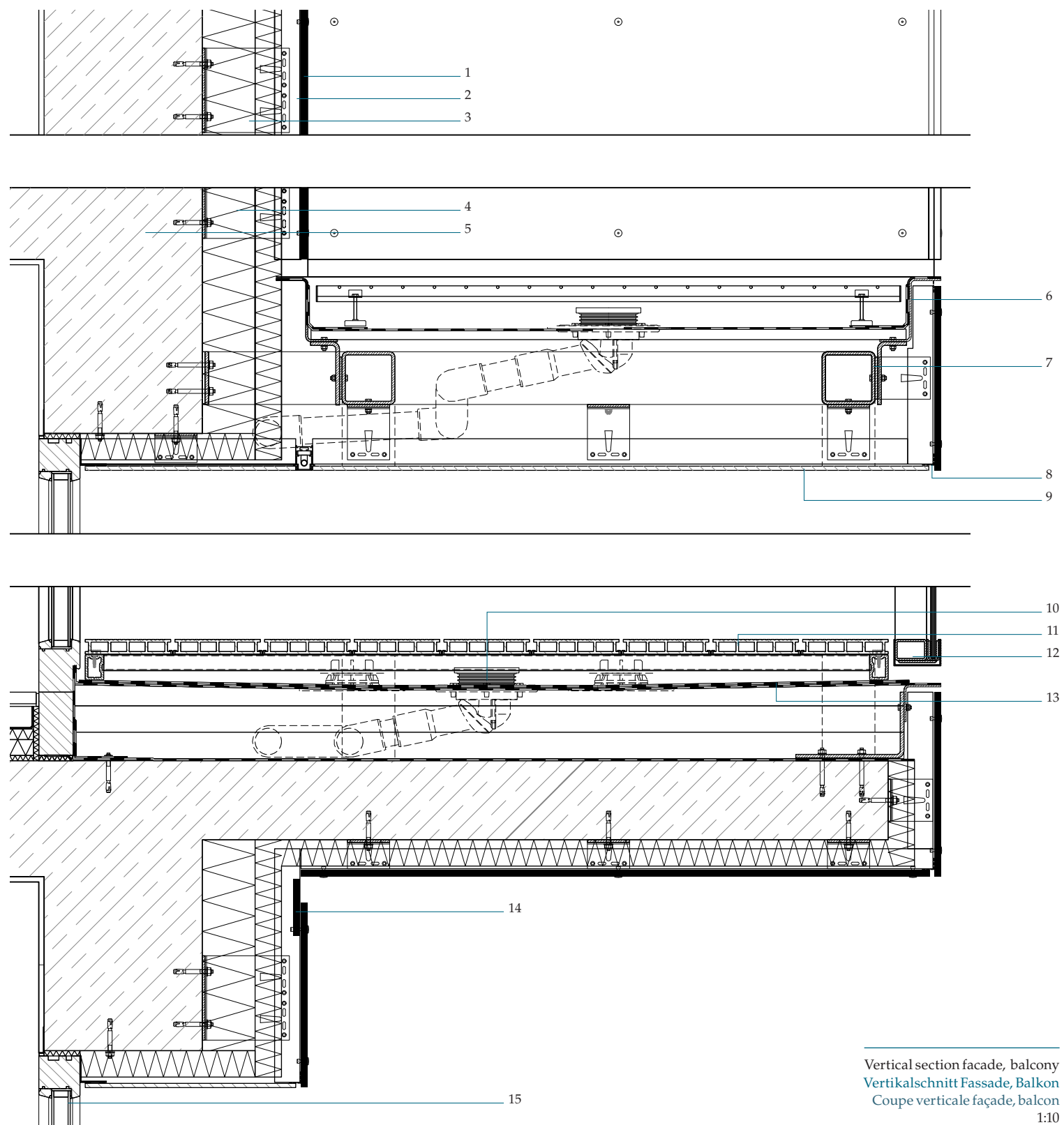
Durch das Zurückspringen der zwei obersten Geschosse wirkt das Hochhaus weniger hoch und fügt sich so optimal in die Umgebung ein.

C'est du côté sud du site, à l'abri des nuisances de trafic, face à une tour essentiellement en verre et en bois, que se déploie le jeu de fenêtres-caissons saillantes qui, avec leurs panneaux en fibres-ciment gris, mats et finement structurés, brisent la lumière.

Le fait que les deux niveaux supérieurs soient en retrait diminue l'impression de hauteur de la tour et facilite son insertion dans le quartier.







Vertical section facade, balcony  
Vertikalschnitt Fassade, Balkon  
Coupe verticale façade, balcon  
1:10

- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [tectiva]
- 2 Support profile, metal
- 3 Substructure, metal
- 4 Thermal insulation
- 5 Reinforced concrete structure
- 6 Metal sheet element, "L" sections
- 7 Steel balcony construction, square section tube
- 8 Insect screen
- 9 Wood cladding on substructure
- 10 Rainwater outlet in balcony floor
- 11 Balcony decking, wood-plastic composite
- 12 Balcony railing
- 13 Water run-off film
- 14 Doubled fibre cement boards
- 15 Wood frame window

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Tragprofil, Metall
- 3 Unterkonstruktion, Metall
- 4 Dämmung
- 5 Stahlbetonkonstruktion
- 6 Metallblechelement, L-Profil
- 7 Stahlkonstruktion Balkon, Rechteckprofile
- 8 Insektengitter
- 9 Holzverschalung auf Unterkonstruktion
- 10 Regenrinne Balkonboden
- 11 Balkondielen, WPC
- 12 Balkongeländer
- 13 Wasserführende Schicht
- 14 Aufdopplung Faserzementtafel
- 15 Holzfenster

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Profilé porteur, métal
- 3 Ossature secondaire, métal
- 4 Isolation thermique
- 5 Ossature en béton armé
- 6 Élément en tôle métallique, profilés en L
- 7 Ossature métallique balcon, profilés rectangulaires
- 8 Grillage anti-insectes
- 9 Bardage bois sur ossature secondaire
- 10 Évacuation du balcon
- 11 Lames de balcon, bois composite
- 12 Garde-corps de balcon
- 13 Membrane drainante
- 14 Prolongement panneau en fibres-ciment
- 15 Fenêtre en bois



The panels of fibre cement were cut precisely to the width of the box-like windows; at the top there is a narrow parapet flashing that allows rainwater to run off optimally.

The facade grid was applied rigorously, so that even those parts of the facade that do not project are clearly recognisable as boxes. The use of wider joints, which are backed with fibre cement panels, makes the impression of a box even more evident. A clever detail that shows the joints as light-coloured strips in the facade, different to normal shadow joints.

Die Tafeln aus Faserzement wurden exakt auf die Breite der Fensterboxen zugeschnitten und mit einem schmalen Attikablech versehen, um das Regenwasser optimal abführen zu können.

Das Fassadenraster wurde streng durchgezogen, sodass auch die nicht hervorspringenden Fassadenteile als Boxen klar erkennbar sind. Durch den Einsatz von breiteren Fugen, die ihrerseits mit Faserzementtafeln hinterlegt wurden, wird der Eindruck einer Box noch sichtbarer. Ein cleveres Detail, womit Fugen plötzlich als helle Streifen an der Fassade hervortreten und sich von den normalen Schattenfugen abheben.

Les panneaux en fibres-ciment ont été précisément découpés à la largeur des fenêtres-caissons et dotés d'une fine tôle d'acrotère pour permettre à l'eau de pluie de s'écouler de manière optimale.

La trame de façade est rigoureuse afin que même les parties de façade qui demeurent dans l'alignement apparaissent également comme des caissons. La présence de joints larges accompagnant les panneaux de fibres-ciment renforce l'impression visuelle d'un caisson. Un astucieux détail : les joints apparaissent ainsi comme des bandes claires dans la façade en contraste avec les joints creux normaux.





# UNIVERSITY BUILDING IN MALAGA

## UNIVERSITÄTSGEBÄUDE IN MALAGA

### BATIMENT UNIVERSITAIRE À MÁLAGA

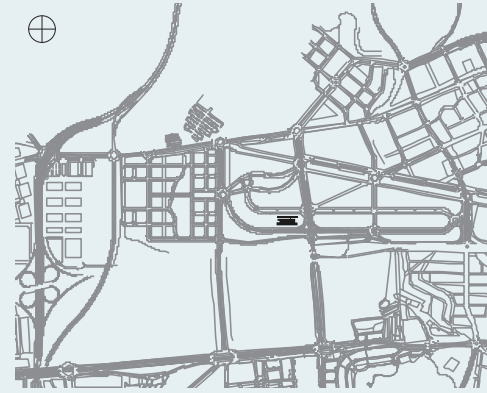
#### ARCHITECTS

Luis Machuca y Asociados Arquitectos, Málaga, Spain

#### LOCATION

Av Francisco Trujillo Villanueva, 29001 Málaga, Spain

Photos: Duccio Malagamba



This new building, which presents itself as straightforward and permeable, stands in a new outlying district of the city of Málaga. Well-connected to the public tram network and close to a motorway junction, the faculties of economics and social sciences have been given a new home here.

The schedule of the accommodation required was sizable, which led the architects to see the building as an urban planning project. They decided to place three striking rectangular volumes parallel to each other so that streets and squares could be made between them. The two buildings that house the main functions, such as lecture halls, library, cafeteria, and administration, are entered from the main "street", which is roofed by classrooms and therefore offers protection from wind and weather. The third volume to the north is reserved for the institutes and stands along the second parallel route, whose character is shaped by two volumes in the form of bridges.

The extremely bright light in this region led the planners to design the building as light-absorbing monolithic structures, which also helped to preserve the geometric clarity of the design. The volumes are structured by grey fibre cement panels cut into rectangles, in some areas mounted horizontally, in others vertically. The horizontal panels dominate, underlining the horizontality of the design. The grey colour of the fibre cement panels fits naturally into the surroundings, the bronze-coloured sunshade elements are a reference to the sandy ground.

Through its own light sources the building creates an extremely reduced, almost archaic atmosphere that offers protection and yet remains permeable.

Geradlinig und durchlässig präsentiert sich dieser Neubau, der in einem neu erschlossenen Außenbezirk der Stadt Málaga liegt. Gut angebunden an das öffentliche Straßenbahnnetz und in der Nähe eines Autobahnkreuzes finden nun die zwei Fakultäten für Wirtschaft und Sozialwissenschaften ihr neues Zuhause.

Das Raumprogramm ist von beachtlicher Größe, was die Architekten dazu veranlasste, das Gebäude als städtebaulichen Entwurf zu sehen. Sie entschieden sich dazu, drei markante, rechteckige Baukörper parallel zueinander zu setzen, sodass in den Zwischenräumen Straßen und Plätze entstehen können. Die beiden Baukörper mit den Hauptnutzungen wie den Vorlesungssälen, Bibliothek, Cafeteria und Verwaltung werden von der Hauptstraße aus erschlossen, die zudem von Klassenräumen überdacht wurde und so Schutz vor Wind und Wetter bietet. Der dritte, nordseitig gelegene Baukörper ist den Instituten vorbehalten und liegt am zweiten parallel verlaufenden Durchgang, der von zwei als Brücken ausgebildeten Baukörpern geprägt wird.

Die sehr hellen Lichtverhältnisse in der Umgebung haben die Planer dazu bewogen, das Gebäude als licht-absorbierende, monolithische Struktur zu gestalten, aber auch die geometrische Klarheit des Entwurfes zu bewahren. Graue Tafeln aus Faserzement, rechteckig zugeschnitten und mal liegend, mal stehend angebracht, strukturieren die Baukörper. Dabei überwiegen die liegend angebrachten Faserzementtafeln und unterstreichen die Horizontalität des Entwurfes. Das Grau der Tafeln aus Faserzement fügt sich wie selbstverständlich in die Umgebung ein, die bronze-farbenen Verschattungselemente nehmen den Bezug zum sandigen Boden auf.

Das Gebäude selbst erzeugt durch die eingesetzten eigenen Lichtquellen eine äußerst reduzierte, fast schon archaische Atmosphäre, die sowohl Schutz bietet und gleichzeitig durchlässig bleibt.

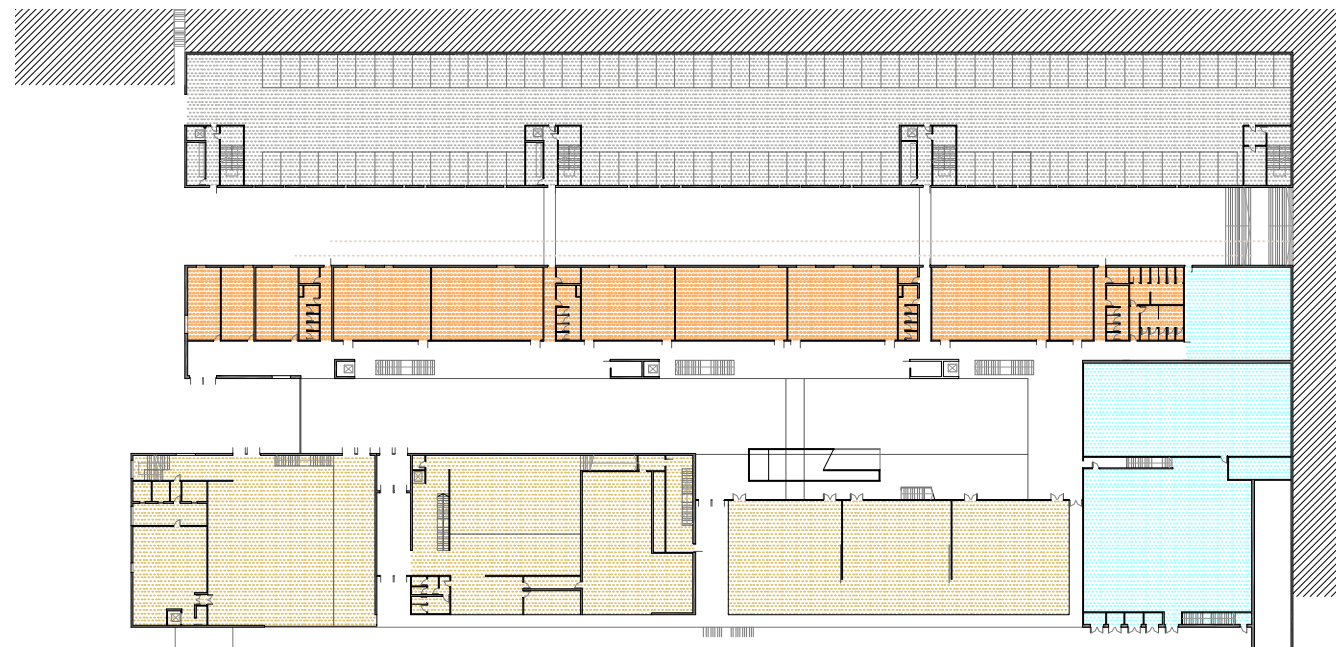
Ce nouveau bâtiment, qui se caractérise par son aspect rectiligne d'une grande sobriété, se dresse dans un nouveau quartier périphérique de la ville de Malaga. Bien connectées au réseau de tramway public et à proximité d'un échangeur autoroutier, les facultés d'économie et de sciences sociales sont désormais rassemblées dans de nouveaux locaux. Les architectes ont saisi l'opportunité d'un programme sur une surface remarquable pour concevoir un projet à échelle urbaine. Ils ont imaginé trois imposants volumes sur une base rectangulaire, alignés parallèlement de façon à former des rues et des places dans les espaces intermédiaires.

Les deux bâtiments regroupant les principales activités – salles de cours, bibliothèque, cafétéria et administration – sont desservis depuis la «rue principale», surplombée par des salles de classe qui protègent du vent et des intempéries. Au nord, le troisième volume, destinée aux instituts, définit une seconde «rue» parallèle, dont le caractère est façonné par deux volumes en forme de ponts. La luminosité extrêmement forte de la région a amené les concepteurs à concevoir le bâtiment sous forme de structures monolithiques absorbant la lumière, avec également la volonté de préserver la clarté géométrique de l'ensemble. Les volumétries sont structurées par des panneaux fibres-ciment gris de format rectangulaire, montés parfois horizontalement, parfois verticalement. La pose horizontale prédomine, afin de souligner l'horizontalité du projet. Le gris des panneaux en fibres-ciment s'intègre tout naturellement à l'environnement, tandis que les éléments d'ombrage de couleur bronze s'harmonisent avec le sol sableux.

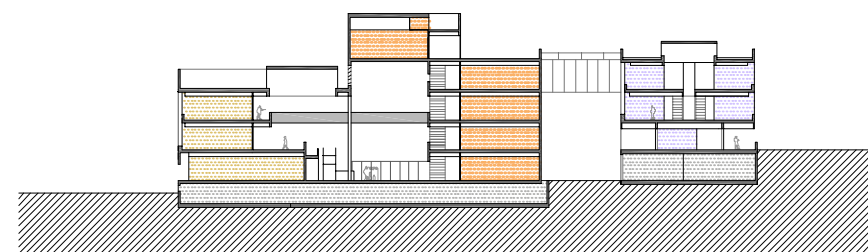
Le bâtiment dégage une atmosphère extrêmement minimaliste, pour ainsi dire archaïque, qui associe protection et transparence.



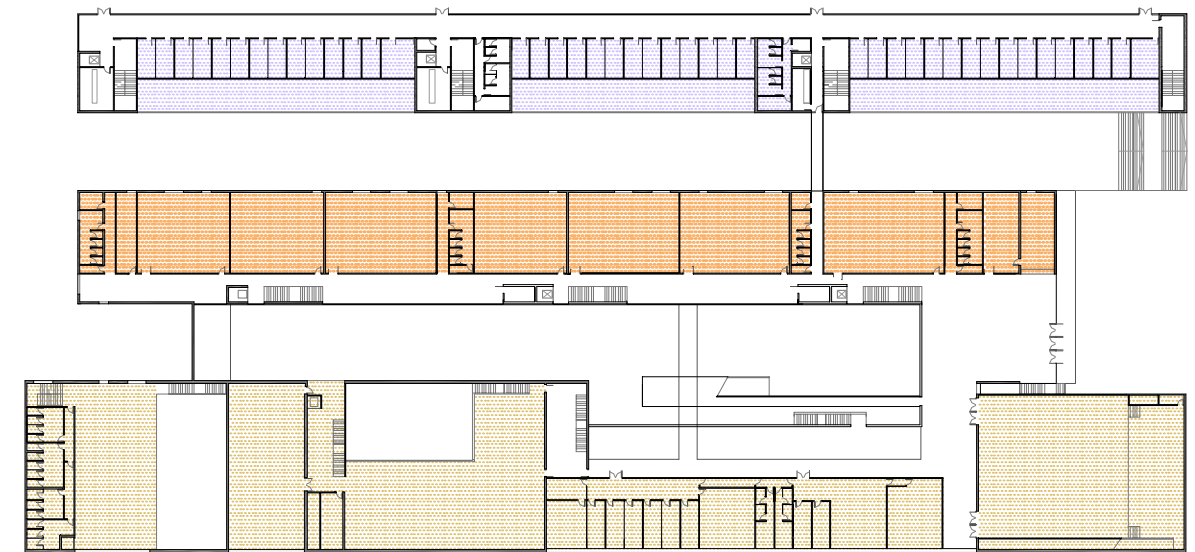




Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:750



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:750



First floor  
1. Obergeschoss  
1<sup>er</sup> étage  
1:750

The three long volumes were subdivided according to functions and were placed at right angles to the sloping site. The northern building that houses the university institutes offers the greatest degree of privacy but remains linked to the others by transverse connections. The southern buildings are accessed from a main "street" and represent the heart of the complex. The upper floors and the rooms that are open to the public are accessed by ramps and stairs.

Die drei länglichen Baukörper wurden je nach Funktionen unterteilt und quer zum abfallenden Gelände gesetzt. Der nördlich gelegene Baukörper beinhaltet die Institutsräume und bietet am meisten Privatheit, bleibt aber durch die Querverbindungen angebunden. Die südlichen Baukörper werden von einer ordnenden Hauptstraße erschlossen und stellen das Herz der Anlage dar. Über Rampen und Treppen gelangt man in die oberen Geschosse und die öffentlich zugänglichen Räumlichkeiten.

Perpendiculaires à la pente du terrain, les trois structures allongées ont été subdivisées en fonction de leur usage. Le bâtiment situé au nord contient les salles de l'institut et offre plus d'intimité tout en restant relié par les connexions transversales. Les bâtiments au sud, desservis depuis la «rue principale», constituent le cœur de l'ensemble. L'accès aux étages supérieurs et aux locaux ouverts au public est assuré par des rampes et des escaliers.

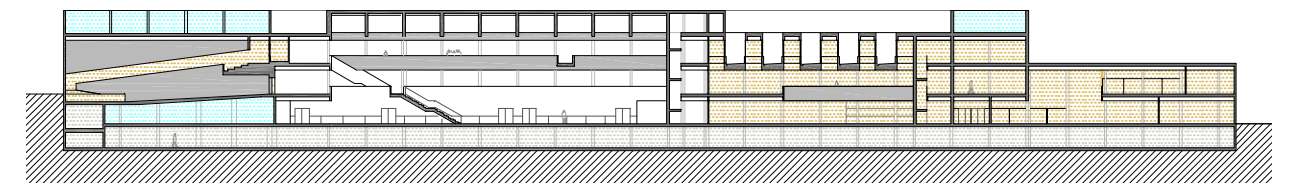




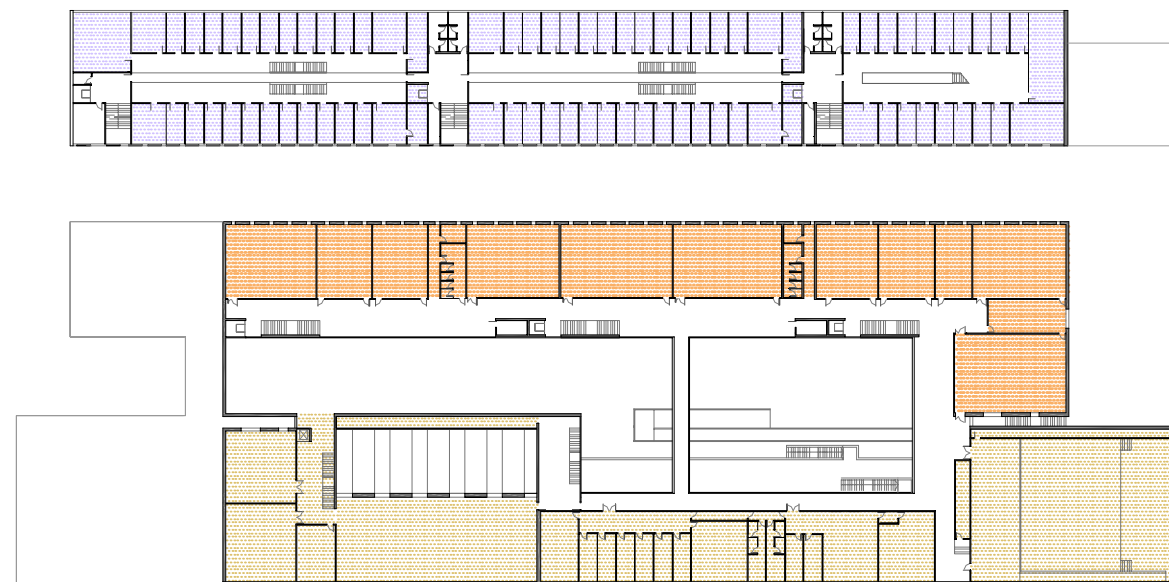
At dusk, the building seems almost to vanish into its surroundings, were it not for the lights in the north-facing offices. The contrast between the light-absorbing fibre cement panels and the bright light sources underlines the shape of the individual building volumes.

In der Abenddämmerung scheint das Gebäude fast in der Umgebung zu verschwinden, wären da nicht die Lichter der Büroräume, die gegen Norden ausgerichtet sind. Der Kontrast zwischen den absorbierenden Faserzementtafeln und den hellen Lichtquellen unterstreicht die Form der einzelnen Baukörper.

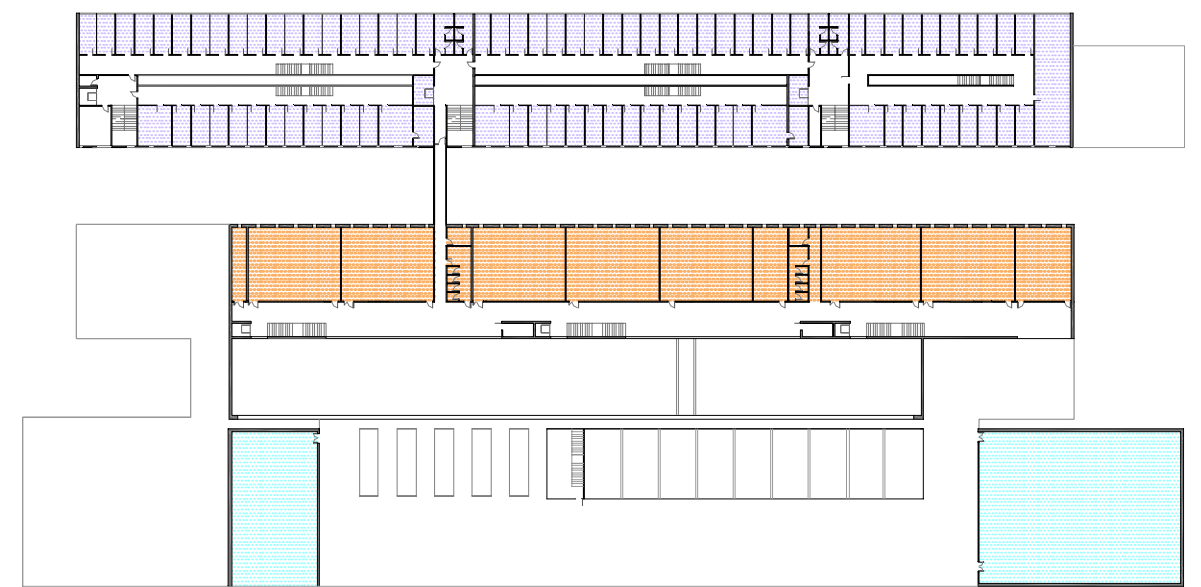
A la nuit tombante, le bâtiment semble disparaître dans son environnement jusqu'à ce que les bureaux orientés au nord s'illuminent. Les vives sources de lumière créent un fort contraste avec les panneaux en fibres-ciment mats et soulignent les différents volumes.



Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinal  
1:750

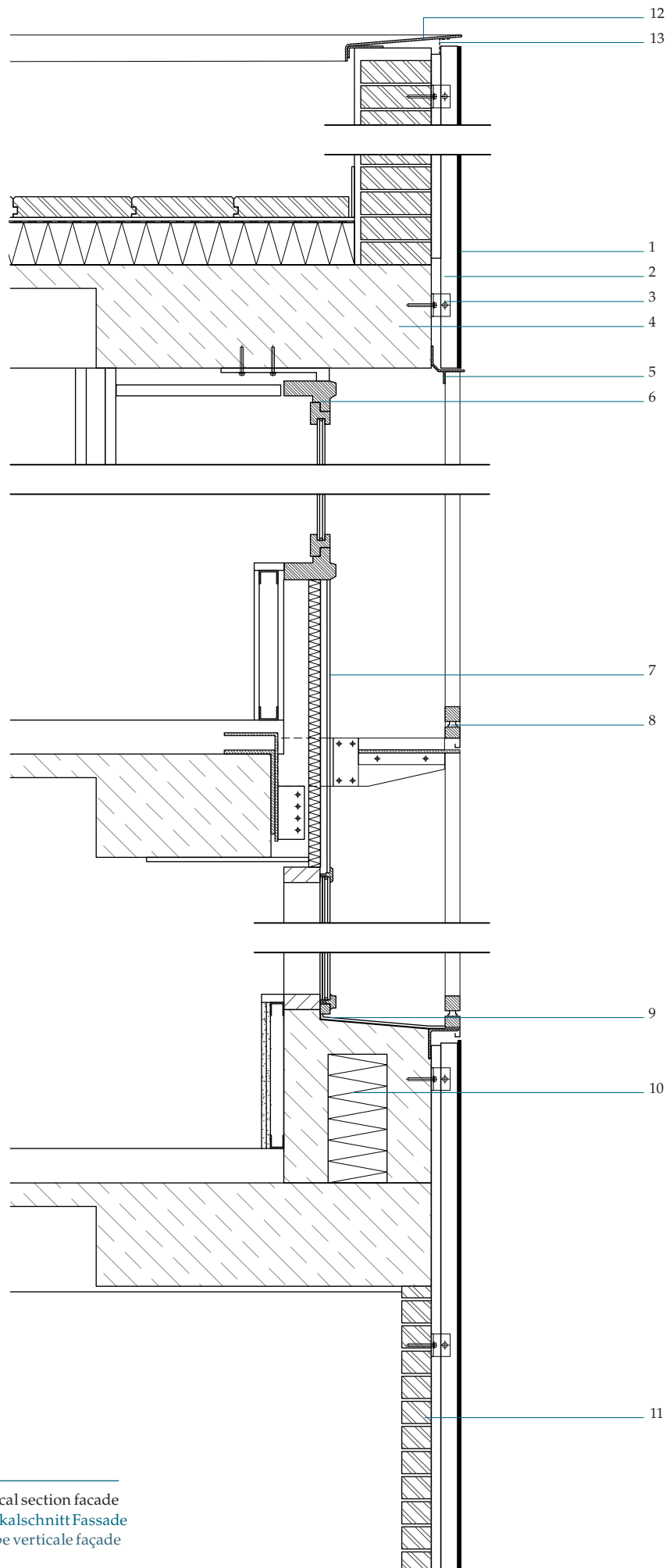


Second floor  
2. Obergeschoss  
2<sup>ème</sup> étage  
1:750



Third floor  
3. Obergeschoss  
3<sup>ème</sup> étage  
1:750





Vertical section facade  
Vertikalschnitt Fassade  
Coupe verticale façade  
1:10

The bright light during the day reveals the fine structure of the fibre cement panels, which run flush into the shade elements that are mounted in front of the metal windows. The main "street" is an impressive internal space, its character shaped by bridges, columns, ramps, and the visual relationships between the different floors. Through the mostly white walls this space contrasts strongly with the design of the exterior.

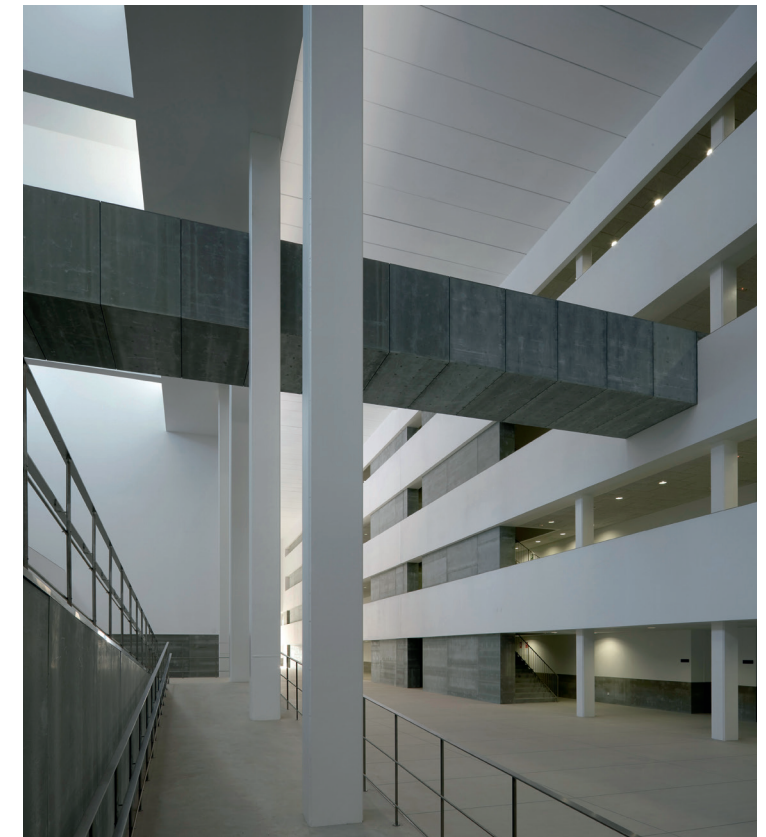
Das helle Licht der Umgebung zeigt die feine Struktur der Faserzementtafeln im Tageslicht, die bündig übergehen in die Verschattungselemente, die vor die Metallfenster gesetzt wurden. Die Hauptstraße präsentiert sich über einen imposanten Innenraum der von Brücken und Pfeilern, Rampen und Blickbeziehungen zwischen den Geschossen geprägt wird. Er steht durch die hauptsächlich in weiß gehaltenen Wände in starkem Kontrast zur Außengestaltung.

Pendant la journée, la lumière vive révèle la surface structurée des panneaux de fibres-ciment, qui s'arrêtent au ras des éléments d'ombrage montés devant les fenêtres métalliques. La «rue» principale forme un impressionnant espace intérieur marqué par des ponts et des piliers, des rampes et des liaisons visuelles entre étages. Elle contraste fortement avec l'enveloppe extérieure par ses parois majoritairement blanches.

- 1 Fibre cement panels EQUITONE [tectiva]
- 2 Supporting section, metal
- 3 Substructure, metal
- 4 Reinforced concrete coffered ceiling
- 5 Metal section, fixing for blinds
- 6 Metal window
- 7 Front-hung facade with insulation
- 8 Perforated stainless steel sliding elements
- 9 Reveal flashing
- 10 Reinforced concrete with thermal insulation
- 11 Brickwork
- 12 Parapet flashing
- 13 Insect screen

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [tectiva]
- 2 Tragprofil, Metall
- 3 Unterkonstruktion, Metall
- 4 Stahlbeton-Kassettendecke
- 5 Metallprofil, Halterung Verschattungselemente
- 6 Metallfenster
- 7 Vorhangfassade mit Dämmung
- 8 perforierte Edelstahl-Schiebeelemente
- 9 Laibungsblech
- 10 Stahlbeton mit Dämmung
- 11 Ziegelsteine
- 12 Attikablech
- 13 Insektengitter

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [tectiva]
- 2 Profilé porteur, métal
- 3 Ossature secondaire, métal
- 4 Plafond à caissons en béton armé
- 5 Profilé métallique, support éléments d'ombrage
- 6 Fenêtre métallique
- 7 Façade suspendue avec isolation
- 8 Éléments coulissants en inox perforé
- 9 Tôle d'embrasure
- 10 Béton armé avec isolation thermique
- 11 Briques
- 12 Tôle d'acrotère
- 13 Grillage anti-insectes





# SCHOOL IN MÖGLINGEN SCHULE IN MÖGLINGEN ÉCOLE À MÖGLINGEN

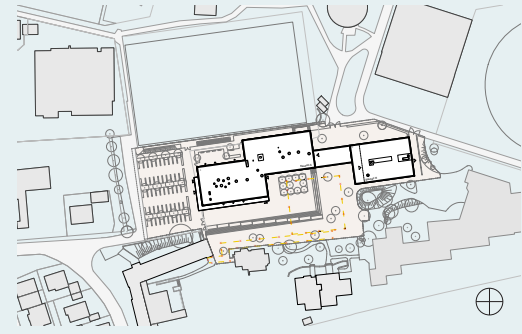
## ARCHITECTS

mvm+starke architekten PartG mbB with clubL94 Landschaftsarchitekten

## LOCATION

Hanfbackstraße 34, 71696 Möglingen, Germany

Photos: Roland Halbe (page 52, 53), Conné van d'Grachten (page 54)



**P**anel by panel, paving stone by paving stone. Rarely does a facade material so convincingly match the paving in outdoor space. But this, precisely, is what a new school building in a small community in southwest Germany achieves with consummate ease: the fibre cement panels used to clad the building match the concrete pavers in the outdoor space in terms of dimensions and colour. Consequently, this school presents itself as a new building designed with the greatest of care, which not only provides more room for pupils and teachers, but also has new common rooms as well as a public library, which was integrated in the two-storey volume to the west. The library faces away from the new schoolyard and can therefore function completely independently, without disturbing the running of the school. A covered colonnade leads to the schoolhouse where the classrooms are located on three storeys. On each floor the spaces are organised around a central open common room, offering the users numerous opportunities for communication with each other.

The ensemble is grouped around the new schoolyard which, as it engages the neighbouring buildings, is ideally integrated. Here the architects managed to meet the requirements of the school authorities, while also creating a protected outdoor space. The new building was erected around the old building, as it were, so that the school could continue to operate during the construction work. It was only after completion of the new school that the old schoolhouse was demolished. The result is that the new building defines a generously sized, protected outdoor space that is articulated topographically by external flights of steps and forms a new centre that is permeable and yet also provides a safe space for the pupils.

**T**afel an Tafel und Pflasterstein an Pflasterstein. Nur sehr selten kommt es vor, dass ein Fassadenmaterial mit dem Bodenbelag des Außenraumes so überzeugend übereinstimmt. Der Neubau der Schule in einer kleinen Gemeinde in Südwestdeutschland aber schafft scheinbar spielend dieses Zusammenspiel: Die verwendeten Faserzementtafeln passen sowohl in den Abmessungen als auch in ihrer Färbung zu den Betonwerksteinen für den Außenraum. So präsentiert sich dieses Schulgebäude als ein besonders sorgfältig geplantes neues Haus, das nicht nur Schülern und Lehrern mehr Platz bieten kann, sondern auch noch über neue Gemeinschaftsräume und einer Gemeindebibliothek verfügt, die in den westlichen, zweigeschossigen Baukörper integriert wurde. Abgewandt vom neuen Schulhof funktioniert die Bibliothek völlig eigenständig ohne den Schulbetrieb zu stören. Über einen überdachten Säulengang gelangt man in das Haus der Schüler, die auf drei Geschossen ihre Unterrichtsräume finden. In jedem Geschoss wurden die Räume über einen mittigen, offenen Aufenthaltsraum organisiert, um den Nutzern größtmögliche Kommunikation zu ermöglichen.

Das Ensemble gruppiert sich um den neuen Schulhof, der sich im Zusammenspiel mit den Nachbargebäuden optimal einfügt. Dabei vollbrachten die Architekten das Kunststück, einerseits den Vorgaben der Schule zu entsprechen und andererseits einen geschützten Freiraum zu schaffen. So wurde der Neubau um den Altbau sozusagen herumgelegt, ohne den Schulbetrieb während der Bauphase unterbrechen zu müssen. Erst nach der Fertigstellung wurde das alte Schulgebäude abgebrochen. Als Endergebnis fasst das neue Gebäude nun einen großzügigen und geschützten Außenraum, der über eine Außentreppe topografisch gegliedert wird und eine neue Mitte bildet, die durchlässig und zugleich als sicherer Hafen für die Schüler fungieren kann.

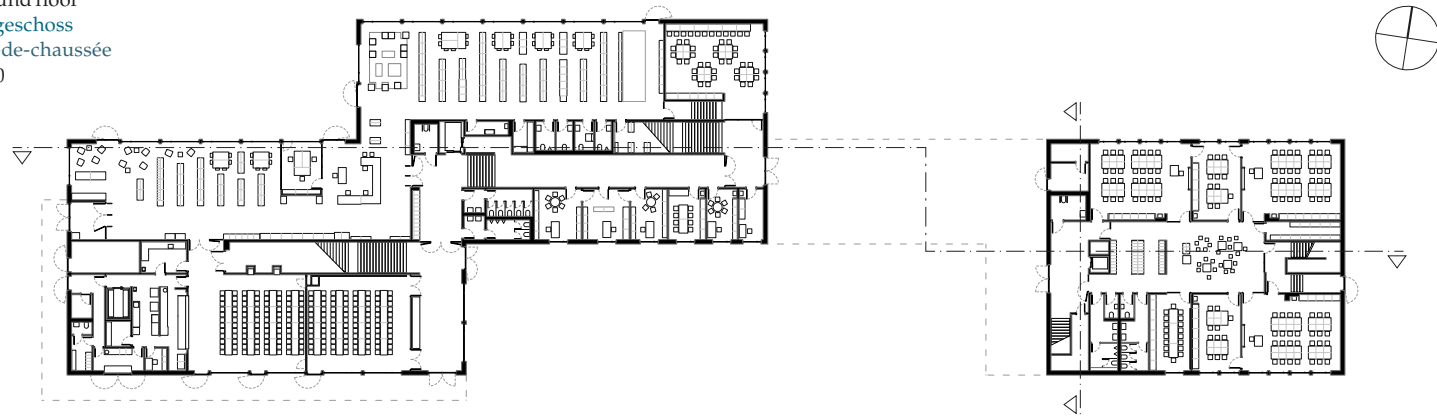
**P**anneau contre panneau et pavé contre pavé. Une adéquation aussi convaincante entre un matériau de façade et un revêtement de sol extérieur est rarissime. C'est pourtant ce qui a été réalisé, sur un mode ludique, pour les tout nouveaux bâtiments de cette école d'une petite commune du sud-ouest de l'Allemagne : les panneaux en fibres-ciment s'adaptent aussi bien par leurs dimensions que par leur teinte aux pavés en pierre reconstituée de l'espace extérieur. Le bâtiment scolaire se présente ainsi comme un projet particulièrement soigné ; il offre des surfaces plus vastes aux élèves et enseignants, mais aussi de nouveaux espaces collectifs et une bibliothèque communale, laquelle est intégrée au bâtiment ouest à deux niveaux. Située à l'opposé de la cour de l'école, la bibliothèque fonctionne de façon entièrement indépendante, sans perturber le fonctionnement de l'établissement. Une colonnade couverte mène à l'école dont les salles de classe se répartissent sur trois niveaux. À chaque étage, les locaux s'organisent autour d'un espace central et ouvert, destiné à faciliter la communication entre utilisateurs.

L'ensemble se déploie autour de la nouvelle cour qui s'intègre parfaitement aux bâtiments voisins. Les architectes ont ainsi réussi un tour de force : répondre aux exigences des autorités scolaires et créer un espace extérieur abrité. Le bâtiment existant a ainsi été entouré de la nouvelle construction sans pour autant que le fonctionnement de l'école ne soit perturbé par les travaux. L'ancienne école n'a été démolie qu'une fois les travaux achevés. Le nouveau bâtiment dessine désormais un généreux espace extérieur protégé, articulé topographiquement par des volées de marches extérieures, définissant ainsi un périmètre ouvert et sécurisant pour les élèves.

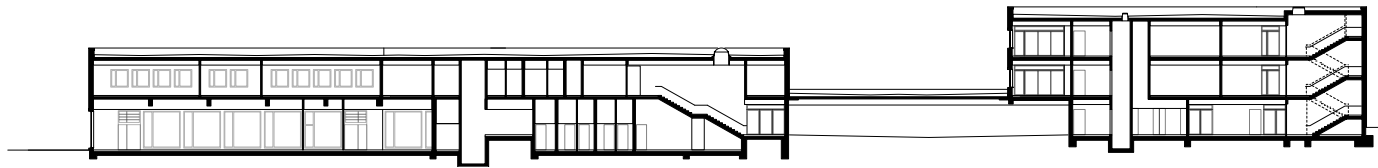
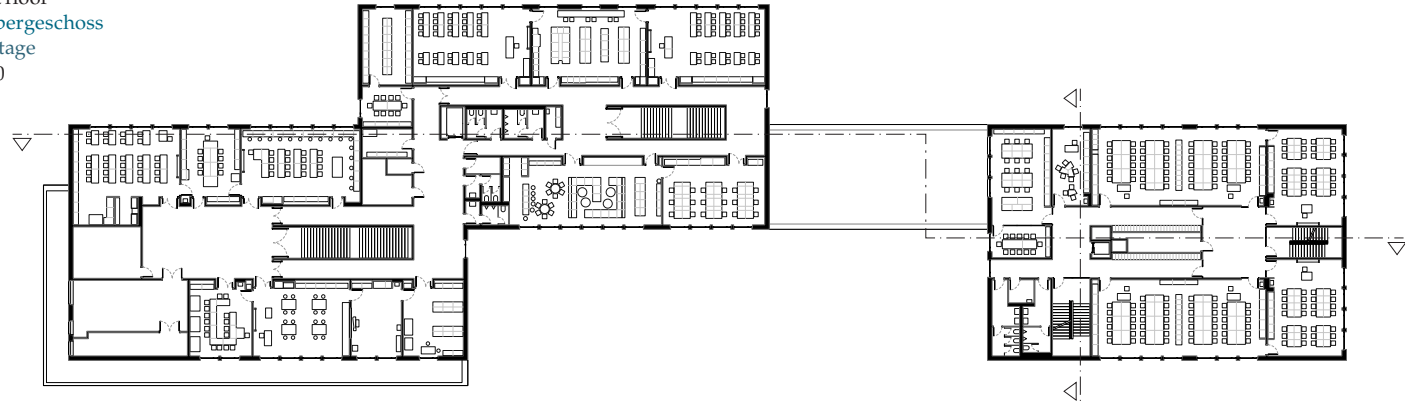




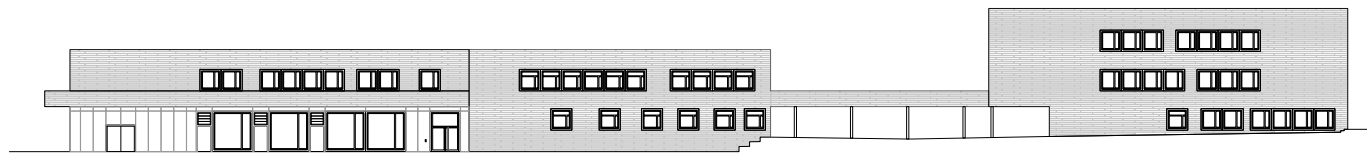
Ground floor  
Erdgeschoss  
Rez-de-chaussée  
1:750



First floor  
1. Obergeschoss  
1<sup>er</sup> étage  
1:750



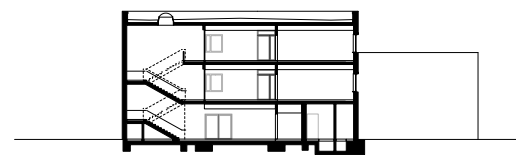
Longitudinal section  
Längsschnitt  
Coupe longitudinale  
1:750



South elevation  
Ansicht Süd  
Élévation sud  
1:750



West elevation  
Ansicht West  
Élévation ouest  
1:750



Cross section  
Querschnitt  
Coupe transversale  
1:750



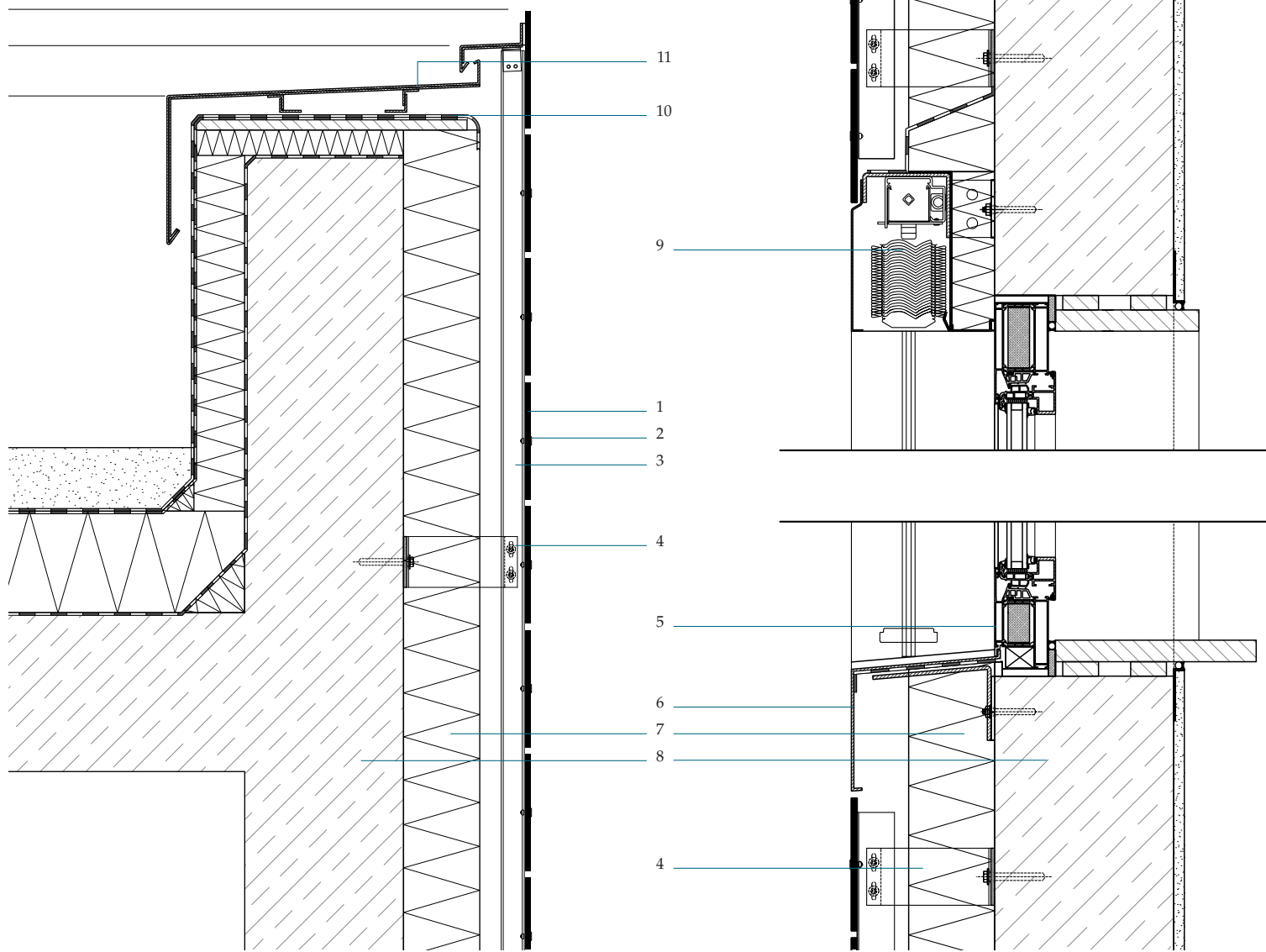
On the entrance side of the building there is a generous canopy roof and the facade is divided into two parts: while the ground floor has bronze-coloured metal elements, on the upper floor the fibre cement panels begin, which are in different shades of the same colour and were mounted with the vertical joints staggered in each "course", which emphasises the horizontality of the building.

An der Eingangsseite des Gebäudes zeigt sich ein großzügiges Vordach und die Fassade präsentiert sich zweigeteilt: Während das Erdgeschoss mit bronzefarbenen Metall-Elementen versehen wurde, zeigen sich im Obergeschoss bereits die Faserzement-Paneele, die in unterschiedlichen Farbtönen des Farbspektrums und versetzt zueinander gesetzt wurden um die Horizontalität des Gebäudes zu unterstreichen.

L'entrée du bâtiment est marquée par un généreux auvent. Sa façade est nettement divisée en deux parties : tandis que le rez-de-chaussée est recouvert d'éléments métalliques de couleur bronze, l'étage est habillé de panneaux en fibres-ciment, déclinés en différentes nuances de la même gamme chromatique et décalés entre eux pour renforcer l'horizontalité du bâtiment.







- 1 Fibre cement panels, EQUITONE [natura]
- 2 Rivets, fibre cement panels
- 3 Substructure, aluminium
- 4 Supporting structure, aluminium
- 5 Aluminium window
- 6 Window sill profile, Aluminium
- 7 Thermal insulation
- 8 Reinforced concrete
- 9 Roller shutter
- 10 Roofing membrane
- 11 Parapet flashing

- 1 Faserzementtafeln, EQUITONE [natura]
- 2 Nieten, Faserzementtafeln
- 3 Unterkonstruktion, Aluminium
- 4 Tragkonstruktion, Aluminium
- 5 Aluminiumfenster
- 6 Fensterbankprofil, Aluminium
- 7 Dämmung
- 8 Stahlbetonkonstruktion
- 9 Rollladen
- 10 Dachfolie
- 11 Attikablech

- 1 Panneaux en fibres-ciment, EQUITONE [natura]
- 2 Rivets, panneaux en fibres-ciment
- 3 Ossature secondaire, aluminium
- 4 Ossature porteuse, aluminium
- 5 Fenêtre aluminium
- 6 Profil d'appui de fenêtre, aluminium
- 7 Isolation thermique
- 8 Ossature en béton armé
- 9 Volets roulants
- 10 Écran de toiture
- 11 Tôle d'acrotère



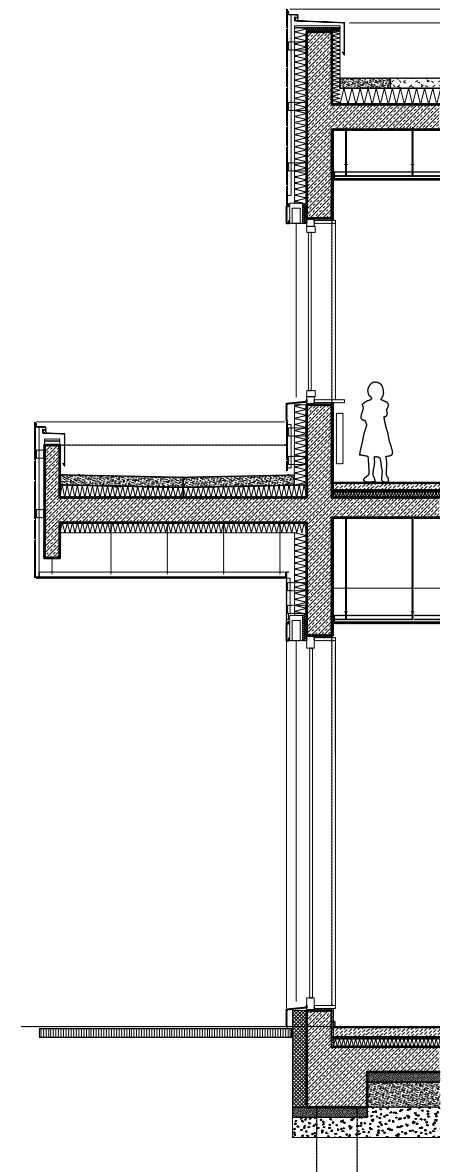
The building's elongated form played a decisive role in the design of the facade. Using long, narrow fibre cement panels three metres long by 18.5 cm wide, in three different shades of beige, a sample mounting plan was made so that, from the start, the pattern of the joints could be carefully controlled. The result is an extremely precise facade, worked out in detail down to the smallest corner.

Die langgestreckte Form des Gebäudes war für die Fassadengestaltung ausschlaggebend. Durch den Einsatz von schmalen und langen, lasierten Faserzement-Paneelen mit den Abmessungen von drei Metern auf 18,5 Zentimetern und drei Farbtönen des beige Farbspektrums wurde ein Musterverlegeplan erstellt um auch das Fugenbild bei der Realisierung von Anfang an im Griff zu haben. Das Ergebnis ist ein äußerst präzises Fassadenbild das bis in die kleinste Ecke durchdacht wurde.

La forme étirée du bâtiment a été déterminante pour la conception de façade. Le plan se compose de panneaux en fibres-ciment lasuré, étroits – 3,00 mètres par 18,5 centimètres –, posés horizontalement, avec trois teintes de la gamme des beiges ; le calepinage a ainsi été maîtrisé du début jusqu'à la fin. Le résultat est un dessin de façade d'une précision extrême, pensé jusque dans les moindres détails.



Vertical section facade  
Vertikal schnitt Fassade  
Coupe verticale façade  
1:75





## THE NEW A+D | DIE NEUE A+D | LE NOUVEAU A+D

It's time for a new chapter: Issue 56 of "Architecture + Detail" will feature new content and a brand new design in addition to the usual project presentations.

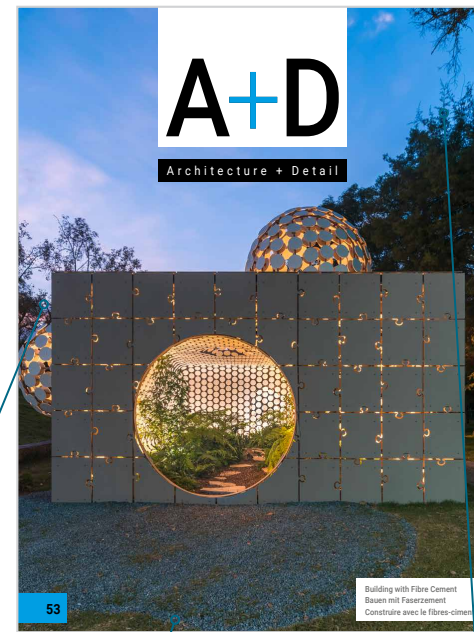
In addition, we are catapulting the magazine into a new age and going online with a brand new A+D website, where many projects from the past years and all issues are available.

Es ist Zeit für ein neues Kapitel: Die Ausgabe 56 der "A+D Architecture + Detail" wird in einem ganz neuen Design erscheinen und neben den gewohnten Projektvorstellungen mit neuen Inhalten bestückt.

Zusätzlich katapultieren wir das Magazin in ein neues Zeitalter und gehen online mit einer brandneuen A+D Website, auf der viele Projekte der letzten Jahre und alle Ausgaben abrufbar sind.

Un nouveau chapitre s'ouvre avec A+D n°56 : en plus des habituelles présentations de projets, le prochain numéro de «Architecture + Détail» offrira des contenus supplémentaires ainsi qu'une maquette revisitée.

En outre, nous projetons le magazine dans une nouvelle ère et le mettons en ligne avec un tout nouveau site web A+D, où de nombreux projets des années précédentes ainsi que tous les numéros sont visibles.



More elegant and larger format  
Eleganteres und größeres Format  
Un format plus grand et plus élégant

New content  
Neue Inhalte  
De nouveaux contenus

Completely new layout  
Rundum erneuertes Layout  
Une nouvelle maquette

[www.architecture-plus-detail.com](http://www.architecture-plus-detail.com)

Take a look at our new website, where all issues have been made available as PDFs and many projects are presented.

Schauen Sie vorbei auf unsere neue Website, wo alle Ausgaben als PDF bereitgestellt wurden und viele Projekte vorgestellt werden.

Jetez un coup d'œil à notre nouveau site web, où tous les numéros sont disponibles en format PDF et où de nombreux projets sont présentés.



Pages 08-13

**Gerardo Broissin, BA ARCHITECTURE OFFICE**  
Carretera México Toluca No.2822 Int.  
LOFT-2, Ciudad de México, C.P. 11910  
www.broissin.com  
luispimienta.mx@broissin.com



Pages 14-19

**B612 architectes**  
1253 chaussée de Waterloo, 1180 Uccle, BE  
www.b612associates.com  
b612@b612.be



Pages 20-23

**Scullion Architects**  
10 Herbert Street, Dublin, Ireland  
www.scullion.ie  
mail@scullion.ie



Pages 36-41

**JEMS Architekci**  
ul. Gagarina 28a, 00-754 Warszawa, PO  
www.jems.pl  
jems@jems.pl



Pages 30-35

**euroterra GmbH architekten ingenieure**  
Ness 1 "Alte Bankhalle", Hamburg, DE  
www.euroterra.de  
info@euroterra.de



Pages 24-29

**StudioWorkers - Arquitetura | Design | Consultoria**  
R. 19 n° 343 1° andar Sala D, 4500-256  
Espinho, Portugal  
www.studioworkers.pt  
geral@studioworkers.pt



Pages 42-49

**Luis Machuca & Asociados**  
c/ Sacedo 6, 20, 29016 Málaga, ESP  
www.luismachuca.com  
info@luismachuca.com



Pages 50-55

**mvm+starke architekten PartG mbB**  
Moltkestrasse 6, 50674 Köln  
www.mvm-architekt.de  
info@mvm-starke.de